叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000001

2. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000002

3. 关于趣味原则和我们美(an Enquiry Concerning The Principles Of Taste,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

第1/3页

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
AN ENQUIRY CONCERNING THE PRINCIPLES OF TASTE , AND OF THE ORIGIN OF
一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 , 和 的 这 起源 的

关于味觉原则及其起源的探究

['aʊə(r)] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OUR IDEAS OF BEAUTY , ETC .
我们的 想法 的 美丽 , ETC .

我们对美的看法等等。

[baɪ]
by
经过

经过

['frɑːnsɪs] Reynolds1785
Frances Reynolds1785
弗朗西丝 Reynolds1785

弗朗西丝·雷诺兹1785

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd]
With an Introduction by James L . Clifford
和 一个 介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德

詹姆斯·L·克利福德作序

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz]
Frances Reynolds
弗朗西丝 雷诺兹

弗朗西丝·雷诺兹

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
An Enquiry Concerning the Principles of Taste , and of the Origin of
一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 , 和 的 这 起源 的
['aʊə(r)] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Our Ideas of Beauty ,
我们的 想法 的 美丽 ,

论趣味的原则和我们审美观念的起源

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-)
etc . (1785)
ETC . (-)

等等（1785）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd]
With an Introduction by James L . Clifford
和 一个 介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德

詹姆斯·L·克利福德作序

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] -
Publication 27
发布 -

第27期

[lɔːs] ['ændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] California1951
University of California1951
大学 的 California1951

加州大学1951年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . RICHARD ARCHER , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD C . BOYS , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['editəz]
ASSISTANT EDITORS
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . EARL BRITTON , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
BENJAMIN BOYCE , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
LOUIS I . BREDVOLD , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
CLEANTH BROOKS , Yale University
清洁 布鲁克斯 , 耶鲁大学 大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
JAMES L . CLIFFORD , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
ARTHUR FRIEDMAN , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
SAMUEL H . MONK , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['teksəs]
ERNEST MOSSNER , University of Texas
欧内斯特 - , 大学 的 德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
JAMES SUTHERLAND , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . SWEDENBERG , JR . , University of California , Los Angeles
H . T . - , JR . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ðæt] ['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði]
Since the early nineteenth century it has been known that Frances Reynolds , the
自从 这 早期的 第十九 世纪 它 有 到过 已知 那 弗朗西丝 雷诺兹 , 这
['sɪstə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ,
sister of Sir Joshua ,
姐姐 的 先生 约书亚 ,

自十九世纪初以来，人们就知道弗朗西丝·雷诺兹是约书亚爵士的妹妹。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [teɪst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
was the author of an essay on taste , which she had printed but did not
曾是 这 作者 的 一个 散文 在 品尝 , 哪个 她 有 打印 但 做过 不是
[ˈpʌblɪʃ] .
publish .
发布 .

她曾写过一篇关于品味的文章，虽然打印出来了，但并没有出版。

[jet] [pəˈsɪstənt] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpi] .
Yet persistent search failed to turn up a single copy .
然而 执着的 搜索 失败的 到 转动 向上 一个 单身的 复制 .

然而，持续搜索却未能找到任何副本。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ˈevri] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈskɒlə(r)] [həʊpt] [ˈsʌmdeɪ]
It remained one of those lost pieces which every research scholar hoped someday
它 剩余 一 的 那些 丢失的 件 哪个 每一个 研究 学者 希望 总有一天
[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] .
to discover .
到 发现 .

它一直是每位研究学者都希望有朝一日能够发现的遗失之谜之一。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
In 1935 it appeared that the search was over .
在 - 它 出现 那 这 搜索 曾是 超过 .

1935年，搜寻似乎已经结束。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈmænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [θreɪl] - [ˈpiːˌəʊtsi] , [lɒŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɪn] [weɪlz] ,
Among some manuscripts of Mrs . Thrale - Piozzi , long hidden in Wales ,
之中 一些 手稿 的 太太 . 特雷尔 - 皮奥齐 , 长的 隐 在 威尔士 ,

在特雷尔-皮奥齐夫人的一些手稿中，有一些长期藏匿于威尔士，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]
was found a printed copy of an anonymous Enquiry Concerning the
曾是 成立 一个 打印 复制 的 一个 匿名的 询问 有关 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
Principles of Taste ,
原则 的 品尝 ,

发现了一份匿名人士撰写的《关于味觉原则的调查》的印刷版，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][aɪˈdɪəz][ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , which seemed to be the
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , 哪个 似乎 到 是 这
[lɒst] [ˈeseɪ] .
lost essay .
丢失的 散文 .

以及《论我们美的观念的起源》，这篇论文似乎已经遗失了。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] ; [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒntəɡjuː] ;
The date was correct ; the Enquiry was dedicated to Mrs . Montagu ;
这 日期 曾是 正确的 ; 这 询问 曾是 投入的 到 太太 . 蒙塔古 ;

日期正确；调查报告献给蒙塔古夫人；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] ; [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] ,
it contained a quotation from Dr . Johnson ; and , best of all ,
它 包含 一个 引述 从 博士 . 约翰逊 ; 和 , 最好的 的 全部 ,

其中包含约翰逊博士的一段引语；而且，最重要的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ə; eɪ]['kɒpi] ([ɪn][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['hændraɪtɪŋ])
there was attached to the pamphlet a copy (in an unidentified handwriting)
那里 曾是 随附的 到 这 小册子 一个 复制 (在 一个 身份不明 手写)
[ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [wel] - [nəʊn] ['letə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eseɪ] .
of Johnson's well - known letter to Miss Reynolds concerning her essay .
的 强生 出色地 - 已知 信 到 错过 雷诺兹 有关 她 散文 .

小册子里附有一份约翰逊写给雷诺兹小姐的著名信件副本（笔迹不明），信中谈到了她的文章。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [stʊd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Only one thing stood squarely in the way of the identification .
仅有的 一 事物 站立 完全 在 这 方式 的 这 鉴别 .

只有一件事严重阻碍了身份的确认。

[dʒeɪmz] ['nɔ:rθkoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([ˌaɪ 'aɪ] ,
James Northcote in his Life of Sir Joshua Reynolds , published in 1818 (II ,
詹姆斯 诺斯科特 在 他的 生活 的 先生 约书亚 雷诺兹 , 已发布 在 - (二 ,

詹姆斯·诺斯科特在其1818年出版的《约书亚·雷诺兹爵士传》（第二卷）中写道：

- - -) , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒɒnsənz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [gɪvz] [tu:] ['peɪdʒɪz]
116 - 19) , after describing Johnson's connection with the manuscript , gives two pages
- - -) , 后 描述 强生 联系 和 这 手稿 , 给予 二 页面
[ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['eksə:pt] .
of short excerpts .
的 短的 摘录 .

116-19），在描述了约翰逊与手稿的联系之后，给出了两页简短的摘录。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] " [dres] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ]
Most of the quotations are general statements such as " Dress is the strong
最多 的 这 引文 是 一般的 声明 这样的 作为 " 裙子 是 这 强的
[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)] " [ɔ:(r)] " [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt]
indication of the moral character " or " The fine arts comprehend all that is excellent
指示 的 这 道德 特点 " 或者 " 这 美好的 艺术 理解 全部 那 是 出色的
[ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['sɪstəm] ,
in the moral system ,
在 这 道德 系统 ,

大多数引语都是一些笼统的陈述，例如"着装是道德品格的有力体现"或"美术包含了道德体系中所有优秀的方面"。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['əʊpən] ['evri] [pɑ:θ] [ðæt] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and , at the same time , open every path that tends to the corruption of
和 , 在 这 相同的 时间 , 打开 每一个 小路 那 倾向于 到 这 腐败 的
['mɒrəl] ['eksələns] .
moral excellence .
道德 卓越 .

同时，为一切导致道德败坏的道路敞开大门。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['eksə:pt] [ə'pɪəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
" Unfortunately none of these excerpts appears directly in the Enquiry .
" 很遗憾 没有任何 的 这些 摘录 出现 直接地 在 这 询问 .

"遗憾的是，这些摘录均未直接出现在调查报告中。"

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['di:teɪlz]
Although some of the ideas are similar , the wording and specific details
虽然 一些 的 这 想法 是 相似的 , 这 措辞 和 具体的 细节
[ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
are different .
是 不同的 .

虽然有些想法相似，但措辞和具体细节有所不同。

[baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] .
By no stretch of the imagination could they be considered to come from the same piece .
经过 不 拉紧 的 这 想像力 可以 他们 是 经过考虑的 到 来 从 这 相同的 片 .

无论如何都不能认为它们出自同一件作品。

[ðʌs] ['nɔːrθkoʊt] [blɒkt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
Thus Northcote blocked the solution of the mystery for nearly fifteen years .
因此 诺斯科特 已屏蔽 这 解决方案 的 这 神秘 为了 几乎 十五 年 .

因此，诺斯科特封锁了这一谜团近十五年之久。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['evɪdəns] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
Recently , however , evidence has turned up which makes the attribution a certainty .
最近 , 然而 , 证据 有 转向 向上 哪个 制作 这 归因 一个 肯定 .

然而，最近出现的证据可以确定这是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] ['nɔːrθkoʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz] .
It is now obvious that Northcote must have been mistaken in the source of his quotations .
它 是 现在 明显的 那 诺斯科特 必须 有 到过 错误 在 这 来源 的 他的 引文 .

现在很明显，诺斯科特引用的资料来源一定是弄错了。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
Writing as he did many years after the events he was describing ,
写作 作为 他 做过 许多 年 后 这 活动 他 曾是 描述 ,

由于他是在事件发生多年后才写下这些文字，所以他所描述的一切都显得格外珍贵。

['nɔːrθkoʊt] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [drɑːft][ɒv; əv] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - ['eseɪ] ,
Northcote either had found a copy of the first draft of Miss Reynolds ' essay ,
诺斯科特 任何一个 有 成立 一个 复制 的 这 第一的 草稿 的 错过 雷诺兹 - 散文 ,

诺斯科特要么找到了雷诺兹小姐论文的第一稿，要么就是......

[ɔː(r)] [ɪ'rəʊniəsli] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ə'nɒnɪməs] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz][baɪ] [mɪs] ['ren(ə)ldz] .
or erroneously quoted from another anonymous piece which he assumed was by Miss Reynolds .
或者 错误地 引 从 其他 匿名的 片 哪个 他 假定 曾是 经过 错过 雷诺兹 .

或者错误地引用了另一篇匿名文章，他以为这篇文章是雷诺兹小姐写的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] .
In any event he was not quoting from the final version which she wished the world to see .
在 任何 事件 他 曾是 不是 引用 从 这 最终的 版本 哪个 她 希望 这 世界 到 看 .

总之，他引用的并不是她希望世人看到的最终版本。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - [ə'tempts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] [kæn; kən][æt; ət][lɑːst] [biː; bi] [piːst] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm]['veəriəs] ['bɪts][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
The story of Miss Reynolds ' attempts to publish her essay can at last be pieced together from various bits of evidence ,
这 故事 的 错过 雷诺兹 - 尝试 到 发布 她 散文 能 在 最后的 是 拼接 一起 从 各种各样的 比特 的 证据 ,

通过各种零散的证据，我们终于可以拼凑出雷诺兹小姐试图发表文章的经过。

[sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] .
some hitherto unpublished .
一些 迄今为止 未发表的 .

其中一些此前从未发表过。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['eseɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Just when the essay was written is uncertain .
只是 什么时候 这 散文 曾是 书面 是 不确定 .

这篇文章的写作时间尚不确定。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪɡərəs]
All that we know is that a preliminary version was submitted to the rigorous
全部 那 我们 知道 是 那 一个 初步的 版本 曾是 提交 到 这 严格的
['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɪn] - .
criticism of Dr . Johnson in 1781 .
批评 的 博士 . 约翰逊 在 - .

我们只知道，该书的初步版本于 1781 年提交给约翰逊博士进行严格审查。

['dʒɒnsn] , [huː] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Johnson , who had corrected some of her verses in red ink the year
约翰逊 , WHO 有 已更正 一些 的 她 诗句 在 红色的 墨水 这 年
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

约翰逊曾在前一年用红墨水修改过她的一些诗句。

[k'ɒmɛntɪd] [ɒn] - [dʒʊ'laɪ] - :
commented on 21 July 1781 :
评论 在 - 七月 - :

评论于1781年7月21日：

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
There is in these such force of comprehension ,
那里 是 在 这些 这样的 力量 的 理解 ,

这些事物中蕴含着如此强大的理解力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒk] [ɔː(r)] ['pæskl] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
and such nicety of observation as Locke or Pascal might be proud of .
和 这样的 友善 的 观察 作为 洛克 或者 帕斯卡尔 可能 是 自豪的 的 .

以及洛克或帕斯卡可能会引以为傲的那种敏锐观察力。

[ðɪs] [ai] [seɪ] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [spiːk] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
This I say with intention to have you think that I speak my opinion .
这 我 说 和 意图 到 有 你 思考 那 我 说话 我的 观点 .

我这么说，是想让你觉得我是在表达自己的观点。

[ðeɪ] ['kænɒt] [haʊ'evə(r)] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] .
They cannot however be printed in their present state .
他们 不能 然而 是 打印 在 他们的 展示 状态 .

然而，它们目前还无法印刷。

['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [siːm] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
Many of your notions seem not very clear in your own mind ,
许多 的 你的 概念 似乎 不是 非常 清除 在 你的 自己的 头脑 ,

你的许多想法似乎连你自己都搞不清楚。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdə(r)] ;
many are not sufficiently developed and expanded for the common reader ;
许多 是 不是 足够 发达 和 扩展 为了 这 常见的 读者 ;

许多内容对于普通读者来说不够详尽和深入；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['evri] [weə(r)] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['smuːðə(r)] .
the expression almost every where wants to be made clearer and smoother .
这 表达 几乎 每一个 在哪里 想要 到 是 制成 更清晰 和 更平滑 .

几乎所有地方都希望表达得更清晰、更流畅。

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ][rɪ'vaɪz(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]
You may by revisal and improvement make it a very elegant and curious
你 可能 经过 修订 和 改进 制作 它 一个 非常 优雅的 和 好奇的
[wɜːk] . [[wʌn]]
work . [1]
工作 . [1]

通过修改和改进，你可以把它变成一部非常优雅而奇特的作品。[1]

[bʌt; bət] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [rəʊt] [ə'gen] [ɒn][eit]
But Miss Reynolds was not easily discouraged , and Johnson wrote again on 8
但 错过 雷诺兹 曾是 不是 容易地 灰心 , 和 约翰逊 写道 再次 在 8
['eɪprəl] - :
April 1782 :
四月 - :

但雷诺兹小姐并没有轻易气馁，约翰逊于1782年4月8日再次写信：

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːsəbl] ['sentɪmənt] .
Your work is full of very penetrating meditation , and very forcible sentiment .
你的 工作 是 满的 的 非常 渗透 冥想 , 和 非常 强制的 情绪 .

你的作品充满了深刻的思考和强烈的感情。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [tεər] ,
I read it with a full perception of the sublime , with wonder and terrour ,
我 读 它 和 一个 满的 洞察力 的 这 升华 , 和 想知道 和 恐怖 ,

我带着对崇高之美的充分感知，带着惊奇和恐惧，阅读了它。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi]
but I cannot think of any profit from it ; it seems not born to be
但 我 不能 思考 的 任何 利润 从 它 ; 它 似乎 不是 出生 到 是
['pɒpjələ(r)] .
popular .
受欢迎的 .

但我认为它没有任何盈利潜力；它似乎天生就不是为了流行而生的。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæbrɪk][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'skjʊə(r)] ,
Your system of the mental fabric is exceedingly obscure ,
你的 系统 的 这 精神的 织物 是 非常 朦胧 ,

你的思维体系极其晦涩难懂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋli] [bɪ'stəʊd] , [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and without more attention than will be willingly bestowed , is unintelligible .
和 没有 更多的 注意力 比 将要 是 心甘情愿 授予 , 是 无法理解 .

如果得不到人们愿意给予的更多关注，就无法理解。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ]
The Ideas of Beauty will be more easily understood , and are often charming
这 想法 的 美丽 将要 是 更多的 容易地 理解 , 和 是 经常 迷人
.
.
.

美的理念更容易理解，而且往往令人着迷。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .
I was delighted with the different beauty of different ages .
我 曾是 高兴极了 和 这 不同的 美丽 的 不同的 年龄 .

我被不同年龄段女性不同的美所深深吸引。

[ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd]
I would make it produce something if I could
我 会 制作 它 生产 某物 如果 我 可以

如果可以的话，我会让它产出一些东西。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [nəʊ] [həʊp] .
but I have indeed no hope .
但 我 有 的确 不 希望 .

但我确实毫无希望。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
If a Bookseller would buy it at all , as it must be published without a name ,
如果 一个 书商 会 买 它 在 全部 , 作为 它 必须 是 已发布 没有 一个 姓名 ,

如果书商愿意买的话，因为这本书必须匿名出版。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] . [[ˌtuː'tuː]]
he would give nothing for it worth your acceptance . [2]
他 会 给 没有什么 为了 它 值得 你的 验收 . [2]

他不会付出任何值得你接受的东西。[2]

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [hæz; həz] ['priːviəsli] [nɒt] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - ['eseɪ] [ɒn] [teɪst] ,
In passing it might be pointed out that this letter has previously not been associated with Miss Reynolds ' essay on taste ,
在 通过 它 可能 是 尖 出去 那 这 信 有 之前 不是 到过 联系 和 错过 雷诺兹 - 散文 在 品尝 ,

顺便指出，这封信之前并未与雷诺兹小姐关于品味的文章联系起来。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fɔːlti] .
largely because the available text of the letter has been so faulty .
很大程度上 因为 这 可用的 文本 的 这 信 有 到过 所以 故障 .

主要原因是这封信的文本存在诸多错误。

[weə(r)] ['dʒɒnsn] [rəʊt] " [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " ['ɒbviəsli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
Where Johnson wrote " The Ideas of Beauty , " obviously referring to the second section of the Enquiry ,
在哪里 约翰逊 写道 " 这 想法 的 美丽 , " 明显地 指 到 这 第二 部分 的 这 询问 ,

约翰逊在《美的观念》一文中写道，显然指的是《探究》的第二部分。

['krəʊkə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [dʒiː] . [biː] . [hɪl] , ['prɪntɪd] " [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['bɜːrnəbi] .
Croker , followed by G . B . Hill , printed " The plans of Burnaby .
克罗克 , 随后 经过 G . B . 爬坡道 , 打印 " 这 计划 的 本拿比 .

克罗克，随后是GB Hill，印制了“伯纳比的规划”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] ; " ['bɜːrnəbi] , [ai] [kən'dʒektʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" To this Hill added a note ; " Burnaby , I conjecture , was a character in the book ,
" 到 这 爬坡道 额外 一个 笔记 ; " 本拿比 , 我 推测 , 曾是 一个 特点 在 这 书 ,

希尔补充道：“我推测，伯纳比是书中的一个人物。”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] ['fruːtləsli] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" with the result that scholars have fruitlessly been searching ever since for the
" 和 这 结果 那 学者们 有 徒劳地 到过 搜索 曾经 自从 为了 这
[fɪk'tɪʃəs] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrnəbi] ,
fictitious Mr . Burnaby ,
虚拟 先生 . 本拿比 ,

因此，学者们此后一直在徒劳地寻找虚构人物伯纳比先生的踪迹。

[wʌn] [mɔː(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['trænˌskrɪpt] !
One more example of the dangers of using nineteenth - century transcripts !
一 更多的 例子 的 这 危险 的 使用 第十九 - 世纪 成绩单 !

这又是一个使用十九世纪抄本的危险例子！

['evɪdəntli] ['dʒɒnsənz] ['strɪndʒənt] [əb'dʒekʃnz] ['temprərəli] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ,
Evidently Johnson's stringent objections temporarily halted her plans ,
显然 强生 严格 反对意见 暂时地 停止 她 计划 ,

显然，约翰逊的强烈反对暂时阻止了她的计划。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['eseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
for we hear nothing more about the essay for two years .
为了 我们 听到 没有什么 更多的 关于 这 散文 为了 二 年 .

因为此后两年我们再也没有听到关于那篇文章的消息。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benət]
Meanwhile , as appears from a later letter , she showed it to Bennett
同时 , 作为 出现 从 一个 之后 信 , 她 显示 它 到 贝内特
['læŋtən] ,
Langton ,
兰顿 ,

与此同时，从她后来的一封信中可以看出，她把这件东西拿给贝内特·兰顿看了。

['həʊpɪŋ][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help] .
hoping in vain for his help .
希望 在 徒劳 为了 他的 帮助 .

徒劳地期待着他的帮助。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][prɪnt][ðə; ði] [wɜːk] , ['iːv(ə)n]
Nevertheless , she was determined to go ahead and print the work , even
尽管如此 , 她 曾是 决定 到 去 前方 和 打印 这 工作 , 甚至
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
at her own expense .
在 她 自己的 费用 .

尽管如此，她还是决心要出版这部作品，即使要自掏腰包也在所不惜。

['dʒɒnsn] , [stɪl] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] - ['eɪprəl] - :
Johnson , still counted upon for aid , wrote to her on 12 April 1784 :
约翰逊 , 仍然 计数 之上 为了 援助 , 写道 到 她 在 - 四月 - :

约翰逊仍然被视为可以提供帮助的人，他在1784年4月12日给她写信：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]
I am not yet able to wait on you , but I can do your business
我 是 不是 然而 有能力的 到 等待 在 你 , 但 我 能 做 你的 商业
[kə'moʊdiəsli] [ɪ'nʌf] .
commodiously enough .
宽敞地 足够的 .

我现在还不能接待您，但我可以很方便地处理您的业务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɒpi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prɪntə(r)] .
You must send me the copy to show the printer .
你 必须 发送 我 这 复制 到 展示 这 打印机 .

你必须把副本发给我，以便我给印刷厂看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]
If you will come to tea this afternoon we will talk together about it . [3]
如果 你 将要 来 到 茶 这 下午 我们 将要 讲话 一起 关于 它 . [3]

如果你今天下午来喝茶，我们一起来谈谈这件事。[3]

[ɒn] - ['eɪprəl][hiː; hi] [k'ɒmentɪd] ['fɜːðə(r)] :
On 30 April he commented further :
在 - 四月 他 评论 更远 :

4月30日，他进一步评论道：

" ['mɪstə(r)] . ['ælən][hæz; həz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] .
" Mr . Allen has looked over the papers and thinks one hundred copies will come to five pounds .
" 先生 . 艾伦 有 看起来 超过 这 文件 和 思考 一 百 副本 将要 来 到 五 磅 .

艾伦先生已经看过这些文件，他认为一百份要五英镑。

" ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
" Something , however , made her suspicious of his advice ,
" 某物 , 然而 , 制成 她 可疑的 的 他的 建议 ,

然而，有些事情让她对他的建议产生了怀疑。

[ænd; ənd][ɒn] - [meɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and on 28 May there came an end to Johnson's connection with the matter .
和 在 - 可能 那里 来了 一个 结尾 到 强生 联系 和 这 事情 .

5月28日，约翰逊与此事彻底告一段落。

[hiː; hi] [rəʊt] : " [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ,
He wrote : " I have returned your papers ,
他 写道 : " 我 有 返回 你的 文件 ,

他写道：“我已经把你的文件还给你了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
and am glad that you laid aside the thought of printing them .
和 是 高兴的 那 你 铺设 旁边 这 想法 的 印刷 他们 .

我很高兴你放弃了打印它们的想法。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːmənəntli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" But Miss Reynolds had no intention of permanently giving up her project .
" 但 错过 雷诺兹 有 不 意图 的 永久的 给予 向上 她 项目 .

但雷诺兹小姐并没有打算永久放弃她的项目。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'rəʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪks] ,
Instead she rewrote parts of the essay which had displeased her critics ,
反而 她 重写 部分 的 这 散文 哪个 有 不高兴 她 评论家 ,

相反，她重写了文章中那些令批评者不满的部分。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['dʒɒnsənz] [deθ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv] - ['kɒpiz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ,
and shortly after Johnson's death proceeded to have 250 copies privately printed ,
和 不久 后 强生 死亡 继续 到 有 - 副本 私下 打印 ,

约翰逊去世后不久，他便私下印制了250份副本。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] .
with a dedication to Mrs . Montagu .
和 一个 奉献 到 太太 . 蒙塔古 .

谨以此献给蒙塔古夫人。

[wɪð] ['dʒɒnsn] [gɒn] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluː,stɔkiŋ] " [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði][nekst] [best] ['peɪtrən] .

With Johnson gone , " The Queen of the Bluestockings " must have appeared the next best patron .

和 约翰逊 已消失 , " 这 女王 的 这 女学者 " 必须 有 出现 这 下一个 最好的 赞助人 .

约翰逊去世后，“蓝袜女王”自然而然地成为了下一个最佳赞助人。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [waɪl] [nəʊ] [daʊt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

That Mrs . Montagu , while no doubt flattered by the dedication ,

那 太太 . 蒙塔古 , 尽管 不 怀疑 受宠若惊 经过 这 奉献 ,

蒙塔古夫人无疑会因这份题词而感到受宠若惊，

[wɒz; wəz] [hɜː'self] [nɒt] ['əʊvəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eseɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [ɒn] - [dʒʊ'laɪ] - .

was herself not overly enthusiastic about the essay may be gathered from a letter written to her by Miss Reynolds on 12 July 1785 .

曾是 她自己 不是 过于 热情的 关于 这 散文 可能 是 聚集 从 一个 信 书面 到 她 经过 错过 雷诺兹 在 - 七月 - .

从雷诺兹小姐于 1785 年 7 月 12 日写给她的一封信中可以看出，她本人对这篇论文并不太热衷。

[mɪs] ['ren(ə)ldz] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] " [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [wʊd] " [kən'saɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'blɪviən] " ;

Miss Reynolds began by insisting that " the slightest hint " of disapprobation on the part of Mrs . Montagu would " consign the work to oblivion " ;

错过 雷诺兹 开始 经过 坚持 那 " 这 丝毫 暗示 " 的 非难 在 这 部分 的 太太 . 蒙塔古 会 " 交付 这 工作 到 遗忘 " ;

雷诺兹小姐一开始就坚持认为，蒙塔古夫人哪怕流露出丝毫不满，都会“让这部作品被遗忘”。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] :

then continued :

然后 持续 :

然后继续说道：

[ai]['nevə(r)][dɪd] [ˌentə'teɪn] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ][ai] [mait] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I never did entertain any desire to publish it , tho I might to sell it .

我 绝不 做过 招待 任何 欲望 到 发布 它 , 虽然 我 可能 到 卖 它 .

我从未想过要出版它，尽管我可能会把它卖掉。

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ðəʊ] - [veɪn] [ai] [ə'laʊ] ,

And my desire of printing it , originated from a motive which tho ' vain I allow ,

和 我的 欲望 的 印刷 它 , 起源于 从 一个 动机 哪个 虽然 - 徒劳 我 允许 ,

而我想要印刷它的愿望，源于一个虽然虚荣但我不得不承认的动机：

[ɪz][æn; ən]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ai] - [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

is an natural vanity I wishd to leave behind me a respectable memorial of my existence ,

是 一个 自然的 虚荣 我 - 到 离开 在后面 我 一个 可敬 纪念馆 的 我的 存在 ,

这是一种天生的虚荣心，我希望身后能留下体面的纪念。

[wɪtʃ] [ai] [ðen] - [maɪ'self] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .

which I then flatterd myself this would be .

哪个 我 然后 - 我 这 会 是 .

我当时自以为是地认为这就是事实。

[ten] [ɪm'preʃnz] [ɔː(r)] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ai] - [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]
Ten impressions or twenty at the most , were all I wishd to have taken
十 印象 或者 二十 在 这 最多 , 是 全部 我 - 到 有 已采取
[ɒf] .
off .
离开 .

我最多只希望拍十张或二十张。

[waɪ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] [æz; əz] - [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː]
Why I had so many as 250 was because Dr . Johnson advised me
为什么 我 有 所以 许多 作为 - 曾是 因为 博士 . 约翰逊 建议 我
[tuː; tə] [prɪnt] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
to print that number ,
到 打印 那 数字 ,

我之所以打印了250张，是因为约翰逊博士建议我打印这个数字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and to sell them , to stand the sale of them was his expression
和 到 卖 他们 , 到 站立 这 销售 的 他们 曾是 他的 表达
,
,
,

而他的意思是，要卖掉它们，要坚持卖掉它们。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
but I must do Dr . Johnson the justice to say , that ,
但 我 必须 做 博士 . 约翰逊 这 正义 到 说 , 那 ,

但我必须公正地评价约翰逊博士，他说：

[ðæt] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]
that advice was given me with a proviso that no person was in the secret
那 建议 曾是 给定 我 和 一个 但书 那 不 人 曾是 在 这 秘密
[bʌt; bət] [hɪm'self] ,
but himself ,
但 他自己 ,

他给我这个建议的前提是，除了他自己，任何人都不能知道这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
for on my informing him to the contrary ,
为了 在 我的 通知 他 到 这 相反 ,

因为我告诉他情况恰恰相反，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
he declined or seemd to decline the affair of getting them printed for
他 拒绝 或者 似乎 到 衰退 这 事务 的 获得 他们 打印 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他拒绝了或者似乎拒绝帮我把这些照片打印出来。

[wɪtʃ] [ai] [pə'siːvɪŋ] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,
which I perceiving sent to him for the manuscript ,
哪个 我 感知 发送 到 他 为了 这 手稿 ,

我察觉到他把稿子寄给了我，

['fuːlɪʃli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ,
foolishly entertaining a slight suspicion which I much reproach myself for ,
愚蠢地 娱乐 一个 轻微 怀疑 哪个 我 很多 责备 我 为了 ,

我愚蠢地抱有一丝怀疑，对此我深感自责。

[ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['ɪnfluənst]
that some other motives besides the want of merit in the work had influenced
那 一些 其他 动机 除了 这 想 的 优点 在 这 工作 有 影响

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] .
this change of behaviour .
这 改变 的 行为 .

除了工作缺乏价值之外，还有其他一些动机影响了这种行为的改变。

[ʌn'lʌkɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [meɪd] [tuː] [greɪt] [ə'laʊəns] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
Unluckily from the beginning I made too great allowance in its favour ,
不幸的是 从 这 开始 我 制成 也 伟大的 津贴 在 它是 偏爱 ,

不幸的是，从一开始我就对它给予了过多的优待。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ai][hæd; həd][kɒn] [tuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['biːɪŋ] ['strɒŋli]
from an opinion I had con too of Dr . Johnsons being strongly
从 一个 观点 我 有 康 也 的 博士 . 约翰逊 存在 强烈

['predʒədɪst] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
prejudiced against womens literary productions .
有偏见的 反对 女性的 文学 作品 .

我也曾有过类似的看法，认为约翰逊博士对女性的文学作品抱有强烈的偏见。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] .
But I deceived myself .
但 我 受骗 我 .

但我欺骗了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['dʒʌstli][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli]
He was sincere , he judged justly of the work , and his opinion exactly
他 曾是 真诚 , 他 评判 公正地 的 这 工作 , 和 他的 观点 确切地

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [jɔːz] ! [[fɔːr]]
corresponded with yours ! [4]
对应 和 你的 ! [4]

他为人真诚，对作品的评价公正，他的意见与你完全一致！[4]

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] - ['kɒpiz] .
Not that she regretted the cost of printing the 250 copies .
不是 那 她 后悔 这 成本 的 印刷 这 - 副本 .

她并不后悔印刷这250份的成本。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That was a minor consideration .
那 曾是 一个 次要的 考虑 .

那只是一个次要的考虑因素。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] :
She concluded :
她 结束 :

她总结道：

[ɪf] [ai]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['læŋtən] ,
If I ever should shew it to any person it will be to Mr . Langton ,
如果 我 曾经 应该 展示 它 到 任何 人 它 将要 是 到 先生 . 兰顿 ,

如果我以后要给别人看，那只会是兰顿先生。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
from a motive of wishing him to see the alteration I have made in it
从 一个 动机 的 祝 他 到 看 这 改造 我 有 制成 在 它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,

出于希望他能看到我为了让它变得更好而做出的修改的动机，

[sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

since he saw it , and as it is also since Dr . Johnson saw it ,

自从 他 锯 它 , 和 作为 它 是 还 自从 博士 . 约翰逊 锯 它 ,

自从他看到它以来，也自从约翰逊博士看到它以来，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [pɑːt] [hiː; hi][məʊst]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai]

and particularly that part he most objected to , my belief that I

和 特别 那 部分 他 最多 反对 到 , 我的 信仰 那 我

[hæd; həd] ['ɔbvieit] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

had obviated that objection ,

有 避免 那 异议 ,

尤其是他最反对的那部分，我认为我已经消除了他的异议。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is another apology for my printing it .

是 其他 道歉 为了 我的 印刷 它 .

再次为我打印出来这件事道歉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['wɜːdi] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [rɪ'plaɪ] ,

To this Mrs . Montagu returned a wordy and diffuse reply ,

到 这 太太 . 蒙塔古 返回 一个 冗长 和 扩散 回复 ,

对此，蒙塔古夫人作出了冗长而含糊的答复。

['kɒmentɪŋ] [ðæt] " ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [left] [ɒf] [ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['stʌdiz] ,

commenting that " having for many years past left off all metaphysical studies ,

评论 那 " 拥有 为了 许多 年 过去的 左边 离开 全部 形而上学的 研究 ,

评论说，“多年来我一直没有进行任何形而上学的研究，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [nɒt][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːk] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

" she was " not a competent judge of any work on subjects of that nature ,

" 她 曾是 " 不是 一个 胜任的 法官 的 任何 工作 在 主题 的 那 自然 ,

她“对这类题材的任何作品都不具备评判能力”。

" [jet] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [kən'temp(ə)rəri] ['ridər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" yet insisting that she doubted if contemporary readers would like it .

" 然而 坚持 那 她 怀疑 如果 当代的 读者 会 喜欢 它 .

但她坚持认为，她怀疑当代读者是否会喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

It was obvious that Mrs . Montagu refused to be a party to further

它 曾是 明显的 那 太太 . 蒙塔古 拒绝 到 是 一个 派对 到 更远

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] .

dissemination of the printed copies .

传播 的 这 打印 副本 .

很明显，蒙塔古夫人拒绝参与进一步传播印刷品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] .

And there the matter rested for almost three more years .

和 那里 这 事情 休息 为了 几乎 三 更多的 年 .

事情就这样搁置了将近三年。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [pruːvd]

The wish to have some of the copies read by the general public proved

这 希望 到 有 一些 的 这 副本 读 经过 这 一般的 民众 已证实

[tuː] [strɒŋ] ,

too strong ,

也 强的 ,

让部分样书被公众阅读的愿望实在太强烈了。

[ænd; ənd][ɒn] - ['eɪprəl] - [mɪs] ['ren(ə)ldz] [rəʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] ,

and on 15 April 1788 Miss Reynolds wrote again to Mrs . Montagu ,

和 在 - 四月 - 错过 雷诺兹 写道 再次 到 太太 . 蒙塔古 ,

1788年4月15日，雷诺兹小姐再次写信给蒙塔古夫人，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔː(r)][træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɒv; əv]
asking her aid in recovering a letter , or transcription of a letter , of
问 她 援助 在 恢复中 一个 信 , 或者 转录 的 一个 信 , 的

['dʒɒnsənz] :
Johnson's :
强生 :

请她帮忙找回约翰逊的一封信，或者信件的誊本：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)]
It is of great importance to me the recovery of this letter
它 是 的 伟大的 重要性 到 我 这 恢复 的 这 信

找回这封信对我来说至关重要。

[pə'tɪkjələli] [səʊ][æz; əz][ai] [pə'siːv] [ai][mʌst; məst][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)]
particularly so as I perceive I must not presume to hope for
特别 所以 作为 我 感知 我 必须 不是 估 到 希望 为了

尤其是我意识到我不能妄自抱有希望……

[ðə; ði]['əʊnli] ['pætrənɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
the only patronage that could countervail the loss of Dr .
这 仅有的 赞助 那 可以 抵销 这 损失 的 博士 .

唯一能弥补博士离世损失的赞助

['dʒɒnsənz] , [ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] .
Johnsons , should I ever be induced to publish the work .
约翰逊 , 应该 我 曾经 是 诱导 到 发布 这 工作 .

约翰逊，如果我有朝一日被迫发表这部作品的话。

[ai]
I
我

我

[duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt][ai] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət]
do not mean that I would publish the letter , but
做 不是 意思是 那 我 会 发布 这 信 , 但

这并不意味着我会公开这封信，但是……

[ðæt] [ðə; ði]
that the
那 这

那

['testɪməni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi]
testimony it conveys of Dr . Johnsons approbation , would be
见证 它 传递 的 博士 . 约翰逊 赞许 , 会 是

它所传达的约翰逊博士的认可的证词将是

['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][tuː; tə]
highly advantageous to me in the disposal of the copy to
高度 有利 到 我 在 这 处理 的 这 复制 到

对我而言，处理这份副本非常有利。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] , [ɪn'diːd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [wɜːd] ,
a Bookseller , indeed approbation is an improper Word ,
一个 书商 , 的确 赞许 是 一个 不当 单词 ,

书商，的确，“赞许”一词用在这里并不恰当。

[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
inadequate to the
不足 到 这

不足以

['preɪzɪz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] , [ai] [dɜːst] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]
praises he bestows on the work , I durst not repeat his
赞扬 他 授予 在 这 工作 , 我 杜斯特 不是 重复 他的

他对这部作品的赞美之词，我不敢重复。

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðəʊ]
expressions tho
表达式 虽然

虽然表达方式

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
I well remember them .
我 出色地 记住 他们 .

我清楚地记得他们。

[sʌm; səm] ['frendli] ['striktʃə]
Some friendly strictures
一些 友好的 狭窄

一些友好的限制

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] , [ɔːl] [ðiːz] [ai][rɪ'membə(r)][ai][træn'skraɪbd]
also the letter contained , all these I remember I transcribed
还 这 信 包含 , 全部 这些 我 记住 我 转录

信中的内容，我记得我全部都抄录下来了。

[vɜː'beɪtɪm][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ai][sent][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
verbatim in a letter I sent to you in the beginning of the
逐字 在 一个 信 我 发送 到 你 在 这 开始 的 这

我在年初寄给你的信中一字不差地写了这些。

[jɪə(r)] - .
year 82 .
年 - .

82年。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn]
they begin
他们 开始

他们开始

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Many of your notions seem not to be very clear in your own
许多 的 你的 概念 似乎 不是 到 是 非常 清除 在 你的 自己的

你的很多想法似乎自己都不太清楚。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] … . [[faɪv]]
imagination … . [5]
想像力 … . [5]

想象力……[5]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['nɔːrθkoʊt] [ʃiː; ʃi]
It was not until the next year that with the help of James Northcote she
它 曾是 不是 直到 这 下一个 年 那 和 这 帮助 的 詹姆斯 诺斯科特 她
['faɪnəli] [meɪd] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] .
finally made active preparations to have the work published .
最后 制成 积极的 准备工作 到 有 这 工作 已发布 .

直到第二年，在詹姆斯·诺斯科特的帮助下，她才最终积极筹备出版这部作品。

[æz; əz] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː][ɒn][faɪv] ['februəri] ,
As Miss Reynolds wrote to Mrs . Montagu on 5 February ,
作为 错过 雷诺兹 写道 到 太太 . 蒙塔古 在 5 二月 ,

正如雷诺兹小姐2月5日写给蒙塔古夫人的信中所述：

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɜːs] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)]
I forgot to say that Mr . Nurse recommended Mr . Northcote to a Mr
我 忘了 到 说 那 先生 . 护士 受到推崇的 先生 . 诺斯科特 到 一个 先生
. ['bleidən][ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,
. Bladen in Paternoster Row for a Publisher ,
. 布莱登 在 帕特诺斯特 排 为了 一个 出版商 ,

我忘了说，纳斯先生向帕特诺斯特街的布莱登先生推荐了诺斯科特先生担任出版商。

[bʌt; bət][ai] [sent] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tə'wɔːdz]
but I sent in the utmost haste to him to prevent his taking any steps towards
但 我 发送 在 这 极致 匆忙 到 他 到 防止 他的 采取 任何 步骤 向
[səʊ] [dɪs'greɪsfl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] . [[sɪks]]
so disgraceful a place as I imagine that to be so incongruous . [6]
所以 可耻 一个 地方 作为 我 想象 那 到 是 所以 不协调 . [6]

但我以最快的速度派人去阻止他走向如此可耻的地方，因为我认为这实在太不合情理了。[6]

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['prɪntɪŋ] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
In preparation for the new printing , Miss Reynolds had further revised her
在 准备 为了 这 新的 印刷 , 错过 雷诺兹 有 更远 修改 她
['eseɪ] ,
essay ,
散文 ,

为了准备新版印刷，雷诺兹小姐对她的文章进行了进一步修改。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] [ʃiː; ʃi]
and in order to enhance the value of the piece for general readers she
和 在 命令 到 提高 这 价值 的 这 片 为了 一般的 读者 她
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv]
decided to add three letters from Johnson of which she chanced to have
决定 到 添加 三 信件 从 约翰逊 的 哪个 她 偶然 到 有
['kɒpiz] .
copies .
副本 .

为了提高这篇文章对普通读者的价值，她决定加入她碰巧有的三封约翰逊的来信的副本。

['təʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eseɪ] ,
Totally unconnected with the essay ,
完全 未连接 和 这 散文 ,

与文章完全无关，

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['goʊts]
one was to Sir Joseph Banks concerning the motto for his goat's
一 曾是 到 先生 约瑟夫 银行 有关 这 座右铭 为了 他的 山羊的
['kɒlə(r)] ;
collar ;
衣领 ;

其中一封是写给约瑟夫·班克斯爵士的，内容是关于他山羊项圈上的格言；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɑːktər; draɪv] . [dɒd] .
the others concerned the unfortunate Dr . Dodd .
这 其他的 担心的 这 不幸 博士 . 多德 .

其他的都与不幸的道德博士有关。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] .
But before going ahead she again asked the advice of her patroness .
但 前 去 前方 她 再次 问 这 建议 的 她 女赞助人 .

但在继续前进之前，她再次征求了她的女赞助人的意见。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [rɪ'plaɪd] :
Mrs . Montagu replied :
太太 . 蒙塔古 回复 :

蒙塔古夫人回答说：

[ai][du:; də][nɒt] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][θri:] ['lɛtəz] ,
I do not see that there is any objection to publishing the 3 letters ,
我 做 不是 看 那 那里 是 任何 异议 到 出版 这 3 信件 ,

我认为公布这三封信没有任何异议。

[bʌt; bət][ai] [əʊn] [ai] [θɪŋk] ['dɑ:ktər; draɪv] ['dʒɒnsn] ['dʒʌdʒɪz] [tu:] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]
but I own I think Dr Johnson judges too lightly of the crime of
但 我 自己的 我 思考 博士 约翰逊 法官 也 轻轻 的 这 犯罪 的
['fɔ:dʒəri] ... [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [ɪk'spresɪz]
forgery ... I believe the tenderness of sentiment Dr Johnson expresses
伪造 ... 我 相信 这 压痛 的 情绪 博士 约翰逊 表达
[fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] [dɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flikʃən] [wɪl] [du:; də][hɪm] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
for Dr Dodd in his afflictions will do him honour in the eyes of
为了 博士 多德 在 他的 苦难 将要 做 他 荣誉 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the Publick ,
这 公众 ,

但我认为约翰逊博士对伪造罪的判决过于轻描淡写......我相信约翰逊博士对多德博士在困境中所表达的深切同情，会为他在公众眼中赢得荣誉。

& ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] . [['sɛvən]]
& therefore as his friend you may with propriety publish the letters . [7]
& 所以 作为 他的 朋友 你 可能 和 礼 发布 这 信件 . [7]

因此，作为他的朋友，你可以合宜地发表这些信件。[7]

['mɪsɪz] . ['mɒntəgju:] [kən'klu:dɪd] ,
Mrs . Montagu concluded ,
太太 . 蒙塔古 结束 ,

蒙塔古夫人总结道：

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][tu:; tə]
" I wish some name that would do more honour to your work was to
" 我 希望 一些 姓名 那 会 做 更多的 荣誉 到 你的 工作 曾是 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
appear in the dedication ,
出现 在 这 奉献 ,

"我希望在献词中出现的是一个更能彰显您工作价值的名字。"

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ren(ə)ldz] -
but to be presented to the publick with such a mark of Mrs Reynolds '
但 到 是 呈现 到 这 公众 和 这样的 一个 标记 的 太太 雷诺兹 -
['frendli] [rɪ'gɑ:d] ,
friendly regard ,
友好的 看待 ,

但能以雷诺兹夫人如此友好的姿态呈现在公众面前，

[wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ... .
will certainly be esteemed an honour ... .
将要 当然 是 尊敬的 一个 荣誉 ... .

这无疑是一种至高无上的荣誉......

" ['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] ['februəri] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][,ri:'print, 'ri:print] ,
" Sometime between February and July 1789 the Enquiry was reprinted ,
" 有时 之间 二月 和 七月 - 这 询问 曾是 转载 ,

"该调查报告于1789年2月至7月间再版，

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][dʒeɪ] . ['smiːtən] (['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən]
this time by J . Smeeton (copies of this version may be found in the Bodleian
这 时间 经过 J . 斯米顿 (副本 的 这 版本 可能 是 成立 在 这 博德利图书馆
['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]) .
Library and the Library of Congress) .
图书馆 和 这 图书馆 的 国会) .

这次是 J. Smeeton 的作品（此版本的副本可在博德利图书馆和国会图书馆找到）。

[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriː'print, 'riːprint][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The terminal date for the reprinting is established by the fact that the
这 终端 日期 为了 这 重印 是 已确立的 经过 这 事实 那 这
[θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [wɜː(r); wə(r)]
three letters of Johnson which were appended to the essay were
三 信件 的 约翰逊 哪个 是 附加 到 这 散文 是
[ˌriː'print, 'riːprint] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌmægə'ziːn] .
reprinted without comment in the July issue of the European Magazine .
转载 没有 评论 在 这 七月 问题 的 这 欧洲的 杂志 .

重印的截止日期由以下事实确定：约翰逊的三封信作为文章的附录，在《欧洲杂志》7 月刊上被无评论地重印。

[dʒʌst] [weə(r)] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [sɪ'kjʊəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['lɛtəz] [ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] .
Just where Miss Reynolds secured copies of the Johnson letters is not certain .
只是 在哪里 错过 雷诺兹 安全 副本 的 这 约翰逊 信件 是 不是 肯定 .

雷诺兹小姐究竟是从哪里获得约翰逊信件的副本，目前尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪv] , [haʊ'evə(r)] ,
It is suggestive , however ,
它 是 暗示性的 , 然而 ,

但这确实耐人寻味。

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][bæŋks][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [sent] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʒɒʃuə]
that the letter to Banks had originally been sent under cover to Sir Joshua
那 这 信 到 银行 有 起初 到过 发送 在下面 覆盖 到 先生 约书亚
['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)]['dʒɑːʃuːəz]['kɒpi] [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔzwəl] ['peɪpəz] [æt; ət] [jeɪl]
Reynolds and that Sir Joshua's copy is now among the Boswell papers at Yale
雷诺兹 和 那 先生 约书亚的 复制 是 现在 之中 这 博斯韦尔 文件 在 耶鲁大学
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
University .
大学 .

写给班克斯的那封信最初是秘密寄给约书亚·雷诺兹爵士的，而约书亚爵士的副本现在收藏于耶鲁大学的博斯韦尔文集中。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv]
There would have been ample opportunity for Frances Reynolds also to have
那里 会 有 到过 充足 机会 为了 弗朗西丝 雷诺兹 还 到 有
[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
secured a copy .
安全 一个 复制 .

弗朗西丝·雷诺兹也有很多机会获得一份副本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dʒɛŋkɪnsən][ɒv; əv] - [dʒuːn] - [ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv]
And the letter to Charles Jenkinson of 20 June 1777 and to Dr
和 这 信 到 查尔斯 詹金森 的 - 六月 - 和 到 博士
. [dɒd] [ɒv; əv] - [dʒuːn][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['leɪdi] [mait] [wel]
. Dodd of 26 June were of the sort that an enterprising lady might well
. 多德 的 - 六月 是 的 这 种类 那 一个 进取 女士 可能 出色地
[hæv; həv] ['hwiːdl] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
have wheedled copies from the Doctor .
有 哄骗 副本 从 这 医生 .

1777 年 6 月 20 日写给查尔斯·詹金森的信和 6 月 26 日写给多德医生的信，都是那种精明的女士很可能会想方设法从医生那里弄到副本的信件。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] - ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]
The important point is that the inclusion of the letters in the 1789 printing of
这 重要的 观点 是 那 这 包容性 的 这 信件 在 这 - 印刷 的
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [prə'vaɪdz] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
the Enquiry provides incontrovertible proof of Miss Reynolds ' connection with the
这 询问 提供 无可辩驳的 证明 的 错过 雷诺兹 - 联系 和 这
[piːs] .
piece .
片 .

重要的是，这些信件被收录在 1789 年印刷的调查报告中，为雷诺兹小姐与该报告的联系提供了无可辩驳的证据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæmflət] [wɒz; wəz][ˌriː'set] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['maɪnə(r)]
For this second printing the entire pamphlet was reset , with numerous minor
为了 这 第二 印刷 这 全部的 小册子 曾是 重置 , 和 很多的 次要的
['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['wɜːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
changes of wording and punctuation ,
变化 的 措辞 和 标点 ,

第二次印刷时，整本小册子都重新排版，并对措辞和标点符号进行了许多细微的修改。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['meɪdʒə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] .
but with no major alterations in meaning .
但 和 不 主要的 变化 在 意义 .

但意思没有发生重大改变。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['tekstʃuəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːstɒkɪŋ] ['leɪdi] [mait]
In general the textual improvements are such as a bluestocking lady might
在 一般的 这 文本 改进 是 这样的 作为 一个 蓝袜女 女士 可能
[wel] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .
well wish to make .
出色地 希望 到 制作 .

总的来说，这些文本改进正是才女学者可能会想要做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst]
It will be noted that on pages 25 and 49 of the copy here reproduced
它 将要 是 著名的 那 在 页面 - 和 - 的 这 复制 这里 复制品
['sʌmwʌn] [hæz; həz] [meɪd] ['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['wɜːdɪŋ] [ɪn][ɪŋk] .
someone has made minor changes in wording in ink .
某人 有 制成 次要的 变化 在 措辞 在 墨水 .

值得注意的是，在本文所转载的副本的第 25 页和第 49 页上，有人用墨水对文字做了些许改动。

[ðiːz] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['prɪntɪŋ] .
These corrections are made in the later printing .
这些 更正 是 制成 在 这 之后 印刷 .

这些更正已在后续印刷中做出。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [e'rɑːtə] [lɪst] ,
Moreover , at the end of the 1789 version there is an errata list ,
而且 , 在 这 结尾 的 这 - 版本 那里 是 一个 勘误表 列表 ,

此外，1789 年版末尾附有勘误表。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [θriː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tekst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪks] .
indicating three alterations from the 1785 text which were mistakes .
表明 三 变化 从 这 - 文本 哪个 是 错误 .

指出与 1785 年文本相比有三处错误改动。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ]
The Dedication remained unchanged , but the geometrical illustration was now
这 奉献 剩余 未更改 , 但 这 几何 插图 曾是 现在
[pleɪst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ai] .
placed facing the beginning of Chapter I .
放置 面向 这 开始 的 章 我 .

献词保持不变，但几何图案现在被放置在第一章的开头。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The Enquiry was written in what is now recognized as one of the most
这 询问 曾是 书面 在 什么 是 现在 认可 作为 一 的 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] ,
exciting periods in the history of aesthetics ,
激动人心 时期 在 这 历史 的 美学 ,

《探究》一书写于如今公认的美学史上最激动人心的时期之一。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [ʃɪft] [frɒm; frəm]
the late eighteenth century being a crucial point in the gradual shift from
这 晚的 第十八 世纪 存在 一个 至关重要的 观点 在 这 逐渐地 转移 从
['æbsəluːt] ['klæsɪk(ə)l] ['stændədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][eɪdʒ] .
absolute classical standards to the relative approaches of the next age .
绝对 古典 标准 到 这 相对的 方法 的 这 下一个 年龄 .

十八世纪末是古典主义从绝对标准逐渐向下一时代的相对主义方法转变的关键时期。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [hjuːm] , [bɜːk] , [lɔːd] [keɪmz] , ['ædəm] [smɪθ] ,
Most of the important thinkers of the day — Hume , Burke , Lord Kames , Adam Smith ,
最多 的 这 重要的 思想家 的 这 天 — 休谟 , 伯克 , 主 卡姆斯 , 亚当 史密斯 ,

当时大多数重要的思想家——休谟、伯克、凯姆斯勋爵、亚当·斯密，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] — [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [teɪst] .
among others — were thinking deeply about the problem of taste .
之中 其他的 — 是 思维 深 关于 这 问题 的 品尝 .

其中，还有人深入思考了味觉问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - ['eseɪ] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'septɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] ,
And if Miss Reynolds ' essay is not one of the most perceptive of the discussions ,
和 如果 错过 雷诺兹 - 散文 是 不是 一 的 这 最多 有洞察力的 的 这 讨论 ,

如果说雷诺兹小姐的文章不是这些讨论中最具洞察力的文章之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] .
it is at least one of the liveliest .
它 是 在 至少 一 的 这 最活跃的 .

它至少是最热闹的地方之一。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [wɒt] [wʌn] [mait] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['æmətə(r)] ,
In brief , the Enquiry is what one might expect from an intelligent amateur ,
在 简短的 , 这 询问 是 什么 一 可能 预计 从 一个 聪明的 业余 ,

简而言之，这次调查正如一位聪明的业余人士所预期的那样。

[frɒm; frəm][wʌn][nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtə(r)] ,
from one not a professional writer ,
从 一 不是 一个 专业的 作家 ,

作者并非专业作家

[jet] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] .
yet one who has given much thought to the problems of aesthetics .
然而 一 WHO 有 给定 很多 想法 到 这 问题 的 美学 .

然而，他是一位对美学问题进行过深入思考的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'rɪvətɪv] , [wɪð] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɒrəl] [sens] " [ɒv; əv] ['hʌtʃəsən] ,
Of course , many of the ideas are derivative , with echoes of the " moral sense " of Hutcheson ,
的 课程 , 许多 的 这 想法 是 衍生物 , 和 回声 的 这 " 道德 感觉 " 的 哈奇森 ,

当然，其中许多观点都是衍生出来的，带有哈奇森“道德感”的影子。

[ðə; ði] " [laɪn][ɒv; əv] [greɪs] " [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] [bɜːk] .
the " line of grace " of Hogarth , and the terrible sublime of Burke .
这 " 线 的 优雅 " 的 霍加斯 , 和 这 糟糕的 升华 的 伯克 .

霍加斯的“优雅线条”，以及伯克的“可怕的崇高”。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sɪstəm] ,
The three divisions of the essay — the development of a mental system ,
这 三 部门 的 这 散文 — 这 发展 的 一个 精神的 系统 ,

文章分为三个部分——心理系统的发展，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
the origin of our ideas of Beauty ,
这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 ,

我们对美的概念的起源

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [teɪst] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɪ'skʌʃən] .
and the analysis of taste — follow the customary pattern of eighteenth - century discussions .
和 这 分析 的 品尝 — 跟随 这 习惯 图案 的 第十八 - 世纪 讨论 .

对口味的分析——遵循十八世纪讨论的惯常模式。

[jet] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][nəʊ] ['sleɪvɪʃ] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['freɪzɪz] .
Yet the piece is no slavish refurbishing of old phrases .
然而 这 片 是 不 奴隶 翻新 的 老的 短语 .

然而，这首作品并非对旧词句的简单重复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [wɪð] [freʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
It is packed with fresh arguments and novel suggestions .
它 是 包装 和 新鲜的 论点 和 小说 建议 .

它充满了新颖的论点和建议。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] [kəʊ'hɪərənt][ɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ðeɪ] [duː; də] [ˌreprɪ'zent] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
If these are not always completely coherent or logical , they do represent original thinking .
如果 这些 是 不是 总是 完全地 相干 或者 逻辑 , 他们 做 代表 原来的 思维 .

即使这些观点并非总是完全连贯或合乎逻辑，但它们确实代表了原创性思维。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] :
Twentieth - century readers may be astonished by some of the ideas :
第二十 - 世纪 读者 可能 是 惊讶 经过 一些 的 这 想法 :

二十世纪的读者可能会对其中一些观点感到惊讶：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['niːgrəuz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [truː] [teɪst] ,
witness the claim that Negroes could never arrive at true taste ,
证人 这 宣称 那 黑人 可以 绝不 到达 在 真的 品尝 ,

有人声称黑人永远无法拥有真正的品味，这种说法就是明证。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkts] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]
because their eyes were so accustomed to objects diametrically opposite to
因为 他们的 眼睛 是 所以 习惯 到 对象 径直地 对面的 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .

因为他们的眼睛早已习惯了与味觉截然相反的事物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - [ə'keɪʒnəli] ['mʌdld] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]
As a further example of Miss Reynolds ' occasionally muddled thinking there is
作为 一个 更远 例子 的 错过 雷诺兹 - 偶尔 混乱 思维 那里 是
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'sʌmpʃn] .
the development of her initial assumption .
这 发展 的 她 最初的 假设 .

雷诺兹小姐有时思维混乱的另一个例子是她最初假设的发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
While the groundwork of man is perfection ,
尽管 这 基础工作 的 男人 是 完美 ,

虽然人类的本质是完美，

[ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['blemɪʃt] [ænd; ənd][mæn][ɪz] [ɪm'peld] [tu:; tə][ˌri:'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
this perfection has been blemished and man is impelled to recapture it in
这 完美 有 到过 有瑕疵的 和 男人 是 被迫 到 夺回 它 在
[ðə; ði] [sə'blaɪm] .
the sublime .
这 升华 .

这种完美已被玷污，人类被迫在崇高中重新获得它。

[jet] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
Yet instead of analyzing this impulse , Miss Reynolds appears to take it for
然而 反而 的 分析 这 冲动 , 错过 雷诺兹 出现 到 拿 它 为了
['grɑ:ntɪd] .
granted .
的确 .

然而，雷诺兹小姐并没有分析这种冲动，反而似乎认为这是理所当然的。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪn] [teɪst] ,
Nor does she consider how perfection is to be achieved in taste ,
也不 做 她 考虑 如何 完美 是 到 是 已达成 在 品尝 ,

她也没有考虑如何才能达到完美的品味。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪətraɪb][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ru:səu] [ɒn][ðə; ði]
preferring to conclude with a diatribe in the manner of Rousseau on the
偏好 到 结束 和 一个 长篇大论 在 这 方式 的 卢梭 在 这
[dɪ'prævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
depravity of the times and the corrupting effect of the arts .
堕落 的 这 时代 和 这 腐败 影响 的 这 艺术 .

他更愿意以卢梭式的长篇大论来结束文章，抨击时代的堕落和艺术的腐蚀作用。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒments] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)]
(For this and many of the following comments I am indebted to Mr
(为了 这 和 许多 的 这 下列的 评论 我 是 负债累累 到 先生
. [rælf] ['koʊən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .)
. Ralph Cohen of the College of the City of New York .)
. 拉尔夫 科恩 的 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 .)

（本文及以下许多评论均得益于纽约市立学院的拉尔夫·科恩先生的帮助。）

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪgj'uːɪtɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]
The cause of some of the ambiguities in her discussion may perhaps be
这 原因 的 一些 的 这 歧义 在 她 讨论 可能 也许 是
[treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['keələs] [juːz][ɒv; əv] [tɜːmz] .
traced to a rather careless use of terms .
追踪 到 一个 相当 粗心 使用 的 条款 .

她论述中某些含糊不清之处的根源或许可以追溯到她对术语的使用相当随意。

[æt; ət][wʌn][taɪm] " ['ɪnstɪŋkt] " [ɔː(r)] " [ɪm'pʌlʃn] , " [ðə; ði]['mɒrəl] [fɔːs] ['draɪvɪŋ][mæn] [tə'wɔːd]
At one time " instinct " or " impulsion , " the moral force driving man toward
在 一 时间 " 本能 " 或者 " 冲动 , " 这 道德 力量 驾驶 男人 朝向
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

曾经的"本能"或"冲动"，即驱使人类走向完美的道德力量，

[ɪz][ə; eɪ] [pəˌtenʃɪ'æləti] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ɪz]
is a potentiality developed by cultivation , and at another a force that is
是 一个 潜力 发达 经过 栽培 , 和 在 其他 一个 力量 那 是
[kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
created by cultivation .
创建 经过 栽培 .

它既是培养的潜能，也是培养所创造的力量。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] - ['defɪnət] ['prəʊgræm]
Although the sublime is the apex of her mathematically - definite program
虽然 这 升华 是 这 顶点 的 她 数学上 - 定 程序
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['kwɒləti] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ,
and is a moral quality attained by the few ,
和 是 一个 道德 质量 已达到 经过 这 很少 ,

虽然崇高是她数学上明确的纲领的顶峰，也是一种少数人才能达到的道德品质，

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]
every human being has his point of sublimity in the idea of a
每一个 人类 存在 有 他的 观点 的 崇高 在 这 主意 的 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
Supreme Being .
最高 存在 .

每个人心中都有对至高无上存在的崇高感。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;
On the one hand , beauty is a preconceived idea in the human species ;
在 这 一 手 , 美丽 是 一个 先入为主的 主意 在 这 人类 物种 ;

一方面，美是人类的一种先入为主的观念；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌpriːkən'siːvd] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] .
on the other it is not preconceived , but developed .
在 这 其他 它 是 不是 先入为主的 , 但 发达 .

另一方面，它并非预先构思的，而是发展而来的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] ,
Finally , the rules of art are perceptions of moral virtue ,
最后 , 这 规则 的 艺术 是 感知 的 道德 美德 ,

最后，艺术的规则是对道德美德的感知。

[jet] [ɑːt] [wɪtʃ] [ig'zibits] [ðiːz] [ruːlz] [kæn; kən] [kə'rʌpt] .
yet art which exhibits these rules can corrupt .
然而 艺术 哪个 展品 这些 规则 能 腐败 .

然而，遵循这些规则的艺术作品却会腐蚀人心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - ['θɪŋkɪŋ] ,
It is easy to pick flaws in Miss Reynolds ' thinking ,
它 是 简单的 到 挑选 缺陷 在 错过 雷诺兹 - 思维 ,

很容易就能找出雷诺兹小姐思想中的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] ['dʒɒnsn] ['ɜːli] ['rekəg'naɪzd] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
for the lack of sustained logic which Johnson early recognized is apparent at every turn .
为了 这 缺少 的 持续 逻辑 哪个 约翰逊 早期的 认可 是 明显 在 每一个 转动 .

约翰逊很早就意识到，这种缺乏持续逻辑的做法在方方面面都显而易见。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][aɪ'diəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Yet for students of the history of ideas the Enquiry contains much of interest .
然而 为了 学生 的 这 历史 的 想法 这 询问 包含 很多 的 兴趣 .

然而，对于思想史专业的学生来说，这份调查报告包含了很多有趣的内容。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] [θruː'aʊt] ['stresɪz] [ðə; ði]['vɪʒuəl] ,
As a painter , Miss Reynolds throughout stresses the visual ,
作为 一个 画家 , 错过 雷诺兹 自始至终 压力 这 视觉的 ,

作为一名画家，雷诺兹小姐始终强调视觉效果，

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪts] .
a concentration which leads her to several valuable insights .
一个 专注 哪个 线索 她 到 一些 有价值的 洞察 .

这种专注使她获得了许多宝贵的见解。

[ʃiː; ʃi][di'vaid] [fɔːm] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ,
She divides form into two categories , masculine and feminine ,
她 分割 形式 进入 二 类别 , 男性 和 女性 ,

她将形体分为两类：男性形体和女性形体。

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪsə'roʊniən] [dɪ'vɪʒnz] .
but makes a novel use of these Ciceronian divisions .
但 制作 一个 小说 使用 的 这些 西塞罗式 部门 .

但他对西塞罗的这些划分方式进行了新颖的运用。

[ɔːl] [nɒn] - ['hjuːmən]['ɒbdʒɪkts] — ['flaʊəz] , ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [ə'trɪbjuːts] .
All non - human objects — flowers , animals , etc . — are seen as exhibiting male or female attributes .
全部 非 - 人类 对象 — 花朵 , 动物 , ETC . — 是 已见 作为 展出 男性 或者 女性 属性 .

所有非人类物体——花卉、动物等——都被视为具有男性或女性的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ə'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] " [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] " ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] .
It might almost be said that with this anthropomorphic approach she is attempting to develop a " philosophical " basis for the pathetic fallacy .
它 可能 几乎 是 说 那 和 这 拟人化的 方法 她 是 尝试 到 发展 一个 " 哲学 " 基础 为了 这 可怜的 谬论 .

几乎可以说，她运用这种拟人化的方法，试图为移情谬误建立一种“哲学”基础。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - ['hjuːmən] , [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [mæn] ,

Furthermore , if the human is used to measure beauty in the non - human , the implication is that man ,

此外 ，如果 这 人类 是 用过的 到 措施 美丽 在 这 非 - 人类 ， 这 含义 是 那 男人 ，

此外，如果用人类来衡量非人类的美，那就意味着人类……

[nɒt] [gɒd] , [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

not God , is the measure of beauty .

不是 上帝 ， 是 这 措施 的 美丽 .

美的标准不是上帝。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][mæn][æz; əz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

By setting up man as the mediator between the material and the divine ,

经过 环境 向上 男人 作为 这 调解员 之间 这 材料 和 这 神圣的 ，

通过将人设定为物质与神圣之间的中介，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ɒn]['hjuːmən]['væljuːz] .

she points to the concentration in the next century on human values .

她 积分 到 这 专注 在 这 下一个 世纪 在 人类 值 .

她指出，下个世纪将更加注重人文价值观。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][sə'blaɪm] ,

When discussing the Enquiry in his book on the Sublime ,

什么时候 讨论 这 询问 在 他的 书 在 这 升华 ，

在他关于崇高之美的著作中讨论《探究》时，

['sæmjʊəl] [mʌŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [fɔː(r)] - ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][rɪ'vəʊlt] .

Samuel Monk pointed out certain other tendencies which fore - shadow the coming Romantic revolt .

塞缪尔 僧 尖 出去 肯定 其他 倾向 哪个 前 - 阴影 这 未来 浪漫的 反叛 .

塞缪尔·蒙克指出了一些预示着即将到来的浪漫主义革命的其他趋势。

[ðɪs] [ʃɪft] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] [mɪs] ['ren(ə)ldz] - [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]['vɜːtʃuː] ,

This shift may also be noted in Miss Reynolds ' extension of countenance , the reflection of internal virtue ,

这 转移 可能 还 是 著名的 在 错过 雷诺兹 - 扩大 的 面容 ， 这 反射 的 内部的 美德 ，

雷诺兹小姐面容的舒展也体现了这种转变，这反映了她内在的美德。

[tuː; tə] [miːn] " [fɔːm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [miːn] " [ˌdɪspə'zɪʃn] , "

to mean " form , " and the extension of internal virtue to mean " disposition , "

到 意思是 " 形式 ， " 和 这 扩大 的 内部的 美德 到 意思是 " 处置 ， "

“形式”指的是“品格”，而内在美德的延伸则指“性情”。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [ɔː(r)]['kɒntent] .

" object , " or content .

" 目的 ， " 或者 内容 .

“对象”或内容。

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] [fɔːm] - ['kɒntent][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmblz] [ɒn][ə; eɪ] [kiː] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
In developing this form - content division , she stumbles on a key criticism of
在 发展 这 形式 - 内容 分配 , 她 踉跄 在 一个 钥匙 批评 的
[əˌsəʊsi'eɪʃənɪzəm] :
associationism :
联想主义 :

在阐述这种形式与内容划分的过程中，她偶然发现了联想主义的一个关键批评：

" [frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] , ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ðəʊ]
" From association of ideas , any object may be pleasing , though
" 从 协会 的 想法 , 任何 目的 可能 是 令人愉悦 , 尽管
['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
absolutely devoid of beauty ,
绝对地 缺乏 的 美丽 ,

“通过联想，任何物体即使完全缺乏美感，也可能令人感到愉悦。”

[ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and displeasing with it .
和 令人不快 和 它 .

对此感到不满。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
The form is then out of the question ; it is some real good or evil ,
这 形式 是 然后 出去 的 这 问题 ; 它 是 一些 真实的 好的 或者 邪恶的 ,

那么形式就无关紧要了；它代表着某种真正的善或恶。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] [fɔːm] , [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
with which the object , but not its form , is associated .
和 哪个 这 目的 , 但 不是 它是 形式 , 是 联系 .

与物体本身（而非其形式）相关的因素。

" [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃənɪzəm] [liːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]
" This notion that associationism leads away from the work of art as such is
" 这 概念 那 联想主义 线索 离开 从 这 工作 的 艺术 作为 这样的 是
[ə; eɪ] [pə'septɪv] ['kɒment] .
a perceptive comment .
一个 有洞察力的 评论 .

“这种认为联想主义会偏离艺术作品本身的观点，是一个很有洞察力的评论。”

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ([ɔː(r)]['kɒntent]) [mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn]
Her notion that form and disposition (or content) must correspond in
她 概念 那 形式 和 处置 (或者 内容) 必须 对应 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] [sə'dʒests] ,
order to give aesthetic pleasure suggests ,
命令 到 给 审美的 乐趣 建议 ,

她认为形式与内容（或形式特征）必须相符才能带来审美愉悦，这一观点表明：

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['beɪsɪk] [aɪ'diəz] .
though the terms are different , certain of Coleridge's basic ideas .
尽管 这 条款 是 不同的 , 肯定 的 柯勒律治的 基本的 想法 .

虽然术语不同，但柯勒律治的某些基本思想却相同。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [mait] [biː; bi] [strest] : [mɪs] ['ren(ə)ldz] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌmɒrə'lɪstɪk]
One other point might be stressed : Miss Reynolds takes an extreme moralistic
一 其他 观点 可能 是 压力 : 错过 雷诺兹 需要 一个 极端 道德主义
[pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aːts] .
position toward the arts .
位置 朝向 这 艺术 .

还有一点需要强调：雷诺兹小姐对艺术持极端道德主义立场。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)]['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] ,
Again and again it is insisted that taste and beauty are moral attributes ,
再次 和 再次 它 是 坚持 那 品尝 和 美丽 是 道德 属性 ,
[nɒt] ['pjʊəli] [iːs'θetɪk] ['kɒnsepts] .
not purely aesthetic concepts .
不是 纯粹 审美的 概念 .

人们一再强调，品味和美是道德属性，而不仅仅是审美概念。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] [endz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['steɪtmənt] : " [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ,
Chapter II ends with the ringing statement : " Of this I am certain ,
章 二 结束 和 这 铃声 陈述 : " 的 这 我 是 肯定 ,

第二章以一句铿锵有力的陈述结尾：“对此我确信，

[ðæt] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [truː] ['vɜːtʃuː] ; [ðæt] ['vɜːtʃuː][ɪz] [truːθ] ,
that true refinement is the effect of true virtue ; that virtue is truth ,
那 真的 精炼 是 这 影响 的 真的 美德 ; 那 美德 是 真相 ,

真正的修养是真正美德的结果；美德即真理。

[ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and good ; and that beauty dwells in them , and they in her .
和 好的 ; 和 那 美丽 居住地 在 他们 , 和 他们 在 她 .

而且是好的；美存在于他们之中，他们也存在于她之中。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [bɪ'gɪnz] :
" And the next chapter begins :
" 和 这 下一个 章 开始 :

下一章即将开始：

" [teɪst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tə'wɔːdz] [truː]
" Taste seems to be an inherent impulsive tendency of the soul towards true
" 品尝 似乎 到 是 一个 固有 冲动 趋势 的 这 灵魂 向 真的
[gʊd] .
good .
好的 .

“品味似乎是灵魂对真正美好事物的一种内在的冲动倾向。”

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
she sees that the arts are not to be encouraged because such encouragement
她 看到 那 这 艺术 是 不是 到 是 鼓励 因为 这样的 鼓励
[ɪz][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl]['vɜːtʃuː] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪm]
is apt to lead to the destruction of moral virtue — the desire for fame
是 易于 到 带领 到 这 破坏 的 道德 美德 — 这 欲望 为了 名声
[ænd; ənd] [welθ] .
and wealth .
和 财富 .

她认为不应该鼓励艺术，因为这种鼓励很容易导致道德美德的丧失——对名利的渴望。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
The value of art as education is dismissed as of importance only to the
这 价值 的 艺术 作为 教育 是 解雇 作为 的 重要性 仅有的 到 这
[fjuː] ;
few ;
很少 ;

艺术作为一种教育手段的价值被轻视，认为它只对少数人重要；

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪl] [ɪm'perəl][ðə; ði] ['meni] .
the dangers of encouragement will imperil the many .
这 危险 的 鼓励 将要 威胁 这 许多 .

鼓励的危险性会危及许多人。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
" Though the arts are thus beneficial to the growing principles of taste ,
" 尽管 这 艺术 是 因此 有利 到 这 生长 原则 的 品尝 ,

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
respecting a few individuals ,
尊重 一个 很少 个人 ,

"尽管艺术因此有利于品味原则的不断发展，但尊重少数人而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒntrəri]
it is well known that their establishment in every nation has had a contrary
它 是 出色地 已知 那 他们的 建立 在 每一个 国家 有 有 一个 相反

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ... .
effect on the community in general ... .
影响 在 这 社区 在 一般的 ... .

众所周知，它们在各国的建立对整个社会都产生了相反的影响......

" [tu:; tə] [kən'klu:d] : [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['meni] [dɪ'fɪʃənsiz] ['frɑ:nsɪs] ['ren(ə)ldz] - [ɪn'kwaɪəri][ɪz] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ]
" To conclude : despite its many deficiencies Frances Reynolds ' Enquiry is worth reading
" 到 结束 : 尽管 它是 许多 缺陷 弗朗西丝 雷诺兹 - 询问 是 值得 阅读

.
:
.

"总而言之：尽管弗朗西丝·雷诺兹的调查有很多不足之处，但仍然值得一读。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] ['ædmərəbli][tu:; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['θɪərɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
It serves admirably to mirror the conflicting eighteenth - century theories out of
它 服务 令人钦佩地 到 镜子 这 冲突 第十八 - 世纪 理论 出去 的

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [i:s'θetɪk] ['kɒnsepts] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] .
which our own aesthetic concepts have been formed .
哪个 我们的 自己的 审美的 概念 有 到过 形成 .

它很好地反映了十八世纪相互矛盾的理论，而我们自身的审美观念正是从这些理论中形成的。

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd]
James L . Clifford
詹姆斯 L . 克利福德

詹姆斯·L·克利福德

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Columbia University
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] Introduction1 .
Notes to the Introduction1 .
笔记 到 这 Introduction1 .

引言注释1.

['lɛtəz] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - ; [kə'rektɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
Letters , II , 223 - 24 ; corrected from original letter in possession of Professor
信件 , 二 , - - - ; 已更正 从 原来的 信 在 拥有 的 教授

[ef] . ['dʌblju:] . ['hɪlz] [ɒv; əv] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
F . W . Hilles of Yale University ,
F . W . 山丘 的 耶鲁大学 大学 ,

书信集，第二卷，223-224页；根据耶鲁大学FW Hilles教授所保存的原始信件进行了校正。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
who has given invaluable aid in the present investigation . 2 .
WHO 有 给定 无价 援助 在 这 展示 调查 . 2 .

1. 他在本次调查中提供了宝贵的帮助。

['lɛtəz] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - - , [kə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] . [θriː] .
Letters , II , 249 - 50 , corrected from the original by Dr . R . W . Chapman . 3 .
信件 , 二 , - - - , 已更正 从 这 原来的 经过 博士 . 拉 . W . 查普曼 . 3 .

信件，II，249-50，由 RW Chapman 博士根据原件校正。3.

['kɒpi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːriːn; dɔː'riːn] ['æʃwɜːrθ] , ['wɪndəlˌʃæm] , ['sʌri] . [fɔːr] .
Copy in possession of Mrs . Doreen Ashworth , Windlesham , Surrey . 4 .
复制 在 拥有 的 太太 . 多琳 阿什沃思 , 温德尔舍姆 , 萨里 . 4 .

副本由萨里郡温德尔沙姆的朵琳·阿什沃思夫人持有。4.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] . [faɪv] .
Original in Huntington Library . 5 .
原来的 在 亨廷顿 图书馆 . 5 .

原件藏于亨廷顿图书馆。5.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃwɜːrθ] . [sɪks] .
Original in possession of Mrs . Ashworth . 6 .
原来的 在 拥有 的 太太 . 阿什沃思 . 6 .

原件由阿什沃思夫人保存。6.

[rʌf] [drɑːft][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃwɜːrθ] . ['sɛvən] .
Rough draft in possession of Mrs . Ashworth . 7 .
粗糙的 草稿 在 拥有 的 太太 . 阿什沃思 . 7 .

阿什沃思夫人手中留有草稿。7.

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ef] . ['dʌbljuː] . ['hɪlz] .
Original in possession of Professor F . W . Hilles .
原来的 在 拥有 的 教授 F . W . 山丘 .

原件由FW Hilles教授保存。

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]
AN ENQUIRY CONCERNING THE PRINCIPLES of TASTE , AND OF THE ORIGIN OF
一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 , 和 的 这 起源 的

关于味觉原理及其起源的探究

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , & [siː] .
OUR IDEAS of BEAUTY , & c .
我们的 想法 的 美丽 , & c .

我们对美的看法等等。

[sʌnt] ['sɜːrti] [dɪniːk] [faɪnz] ,
Sunt certi denique fines ,
太阳 认证 丹尼克 罚款 ,

Sunt certi denique fines,

[kwɒz] ['ʌltrə] - - - ['rektəm] .
Quos ultra citraquè nequit consistere rectum .
quos 极端主义者 - - - 直肠 .

Quos ultra citraquè nequit Constantere 直肠。

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] .
To Mrs . MONTAGU .
到 太太 . 蒙塔古 .

致蒙塔古夫人。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt] ['prɒmptɪd] [baɪ]['grætɪtjuːd] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
Were I not prompted by gratitude , admiration , and affection ,
是 我 不是 提示 经过 感激 , 钦佩 , 和 感情 ,

若非出于感激、钦佩和爱戴之情，

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best] [prə'djuːs][ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] , [wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə]
to dedicate to you the best produce of my abilities , which I imagine this to
到 奉献 到 你 这 最好的 生产 的 我的 能力 , 哪个 我 想象 这 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我想将我能力范围内最好的作品献给您，我认为这件作品就是最好的证明。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [triːts] , [ɪz]['mɒrəl] ['eksələns] , [ðə; ði]
yet , as the subject , of which it particularly treats , is moral excellence , the
然而 , 作为 这 主题 , 的 哪个 它 特别 款待 , 是 道德 卓越 , 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
universal voice of mankind ,
普遍的 嗓音 的 人类 ,

然而，由于它所着重探讨的主题是道德卓越，即人类的普遍声音，

[wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm] [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['vɜːtʃuː][ɪt'self] ,
with whom your very name is synonymous with virtue itself ,
和 谁 你的 非常 姓名 是 同义词 和 美德 本身 ,

你的名字本身就是美德的代名词，

[mʌst; məst] [pliːd] [maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪbəti] .
must plead my apology for taking this liberty .
必须 恳求 我的 道歉 为了 采取 这 自由 .

我必须为我的冒昧行为表示歉意。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
Besides , madam , it was natural for me , as an author ,
除了 , 女士 , 它 曾是 自然的 为了 我 , 作为 一个 作者 ,

此外，夫人，作为一名作家，这对我来说是很自然的事情。

[tuː; tə] [wɪð] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'dres] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] ,
to with to avail myself of the advantage , which this address affords me ,
到 和 到 可用 我 的 这 优势 , 哪个 这 地址 提供 我 ,

为了利用这个地址带给我的优势，

[ɒv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
of prepossessing the minds of my readers with an example of that
的 令人着迷 这 思想 的 我的 读者 和 一个 例子 的 那
[pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [tend] ,
perfection to which all my arguments tend ,
完美 到 哪个 全部 我的 论点 趋向 ,

用一个例子来预先打动我的读者，让他们明白我的所有论点都力求达到的完美境界。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɪv] , [ɔː(r)][eɪd] , [tuː; tə][ðeə(r)]['betə(r)] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
as a preparative , or aid , to their better comprehending my meaning .
作为 一个 准备 , 或者 援助 , 到 他们的 更好的 理解 我的 意义 .

作为准备或辅助手段，以便他们更好地理解我的意思。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪz] ['evri] [wei] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] !
The influence of virtue is every way beneficial !
这 影响 的 美德 是 每一个 方式 有利 !

美德的影响是全方位有益的！

[jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [si'kjuə] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['flætəri] ,
Your character , not only secures me from all imputation of flattery ,
你的 特点 , 不是 仅有的 确保 我 从 全部 估算 的 奉承 ,

你的品格不仅使我免于任何奉承的指责，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['eksələns] [kən'veɪz] [æn; ən]
but this public avowal of my admiration of its excellence conveys an
但 这 民众 承认 的 我的 钦佩 的 它是 卓越 传递 一个
['ɒnərəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ;
honourable testimony of the consistency of my principles ;
光荣的 见证 的 这 一致性 的 我的 原则 ;

但我公开表达我对它卓越的赞赏，这充分证明了我原则的一致性；

['hævɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [truː] ['vɜːtʃuː][ɪz]
having endeavoured to inculcate , that the love and esteem of true virtue is
拥有 努力 到 灌输 , 那 这 爱 和 尊重 的 真的 美德 是
[truː] ['ɒnə(r)] .
true honour .
真的 荣誉 .

努力灌输给人们这样的观念：热爱和尊重真正的美德才是真正的荣誉。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [fiːl] ,
And I may add , that the sweet gratification I feel ,
和 我 可能 添加 , 那 这 甜的 满足感 我 感觉 ,

我还要补充一点，我感受到的那种甜蜜的满足感，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [best] [prə'pɛnʃən] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðʌs]
in the indulging the strongest and best propension of my nature , in thus
在 这 沉溺于 这 最强 和 最好的 倾向 的 我的 自然 , 在 因此
[ek'speiʃieit] [ɪn][ɪts] [preɪz] ,
expatiating in its praise ,
详述 在 它是 称赞 ,

在放纵我天性中最强烈、最美好的倾向的同时，如此详尽地赞美它，

[ɪz] [truː] ['pleʒə(r)] , [truː] ['hæpinəs] .
is true pleasure , true happiness .
是 真的 乐趣 , 真的 幸福 .

才是真正的快乐，真正的幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] ,
I am , Madam ,
我 是 , 女士 ,

我是，夫人。

[jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] ,
Your obliged ,
你的 有义务 ,

不胜感激。

[məʊst] [ə'biːdiənt] ,
Most obedient ,
最多 听话 ,

最顺从的，

[ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] , ['sɜːvənt] ,
And most humble , servant ,
和 最多 谦逊的 , 仆人 ,

最谦卑的仆人

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['sɪstəm] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [teɪst] , & [siː] .
A SKETCH of the MENTAL SYSTEM respecting our Perceptions of Taste , & c .
一个 草图 的 这 精神的 系统 尊重 我们的 感知 的 品尝 , & c .

关于我们对味觉等的感知的心理系统概述

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [ˌɪntrə'spekt] [ɪt'self] , [siːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The mind of man , introspecting itself , seems , as it were ,
这 头脑 的 男人 , 内省 本身 , 似乎 , 作为 它 是 ,

人的心灵，在进行自我反思时，似乎……

([ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,) [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]
(in conjunction with the inscrutable principles of nature ,) placed in the central
(在 连词 和 这 难以捉摸 原则 的 自然 ,) 放置 在 这 中央
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] :
point of the creation :
观点 的 这 创建 :

（结合神秘莫测的自然法则，）置于造物的中心：

[frɒm; frəm] [wens] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌenə'dʒetɪk] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
from whence , impelled by her energetic powers and illumined by her
从 何处 , 被迫 经过 她 精力充沛 权力 和 照明 经过 她
[lait] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,
light , the intellectual faculties ,
光 , 这 知识分子 学院 ,

由此，在她的活力驱使和光芒照耀下，智力、

[laɪk] [reɪz] , [ʃuːt] [fɔːθ] [ɪn][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;
like rays , shoot forth in direct tendency to their ultimate point of perfection ;
喜欢 射线 , 射击 前进 在 直接的 趋势 到 他们的 最终的 观点 的 完美 ;

如同光线一般，朝着最终的完美点径直射出；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] [ˌɪmpə'septəbli] [im'baib][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and , as they advance , each individual mind imperceptibly imbibes the influence
和 , 作为 他们 进步 , 每个 个人 头脑 不易察觉地 饮用 这 影响
[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
and light of each ,
和 光 的 每个 ,

随着他们的进步，每个人的思想都会不知不觉地吸收其他人的影响和光芒。

[ænd; ənd][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ˌɪmbɪ'bɪʃən] [ə'ləʊn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and is by this imbibition alone enabled to approach it .
和 是 经过 这 吸食 独自的 已启用 到 方法 它 .

并且只有通过这种吸收才能接近它。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['riːz(ə)n][də'rekt][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
But , though the light of nature and of reason direct the human mind
但 , 尽管 这 光 的 自然 和 的 原因 直接的 这 人类 头脑
[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
to perfection ,
到 完美 ,

但是，尽管自然之光和理性之光引导人类心灵走向完美，

[ɔː(r)] [truː] [gʊd] , [jet] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts]['prəʊgres] [pə'petʃuəli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [ˌædven'tɪʃəs] ['kɔːzɪz] ,
or true good , yet , being in its progress perpetually impeded by adventitious causes ,
或者 真的 好的 , 然而 , 存在 在 它是 进步 永恒地 受阻 经过 不定 原因 ,

或者说，真正的善，却因其发展过程中不断受到偶然因素的阻碍而受阻。

['kæʒuəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] , & [siː] . & [siː] . [wɪtʃ] [ɪn'djuːs] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
casual occurrences , & c . & c . which induce false opinions of good and evil ,
随意的 发生 , & c . & c . 哪个 诱导 错误的 意见 的 好的 和 邪恶的 ,

偶然事件等等，这些都会导致人们对善恶产生错误的看法。

[ɪts] [prə'gresɪv] [p'aʊəz] ['dʒen(ə)rəli][stɒp][æt; ət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [mɪə(r)] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd]
its progressive powers generally stop at a middle point between mere uncultivated
它是 进步 权力 一般来说 停止 在 一个 中间 观点 之间 仅仅 未开垦的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
nature and perfection ,
自然 和 完美 ,

它的进步力量通常止步于未经驯化的自然状态和完美状态之间的中间点。

[ə; eɪ]['miːdiəm] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'griː] ,
a medium which constitutes what we call common sense , and which , in degree ,
一个 中等的 哪个 构成 什么 我们 称呼 常见的 感觉 , 和 哪个 , 在 程度 ,

一种构成我们所谓常识的媒介，并且在程度上，

[siːm] [æz; əz]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][æz; əz] ['kɒmən]
seems as distant from the perfection of the mental faculties as common
似乎 作为 遥远 从 这 完美 的 这 精神的 学院 作为 常见的
[fɔːm] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
form is from the perfection of form ,
形式 是 从 这 完美 的 形式 ,

似乎与心智能力的完美相去甚远，正如寻常形式与形式的完美相去甚远一样。

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
[Illustration :
[插图 :

[插图：

[sə'blɪməti] .
SUBLIMITY .
崇高 .

崇高。

[greɪs]
GRACE
优雅

优雅

['bjuːti] | [truːθ]
BEAUTY | TRUTH
美丽 | 真相

美 | 真相

['kɒmən] [sens] | ['kɒmən] [fɔːm]
COMMON SENSE | COMMON FORM
常见的 感觉 | 常见的 形式

常识｜常用形式

['neɪtʃə(r)]]
NATURE]
自然]

自然]

[ɒn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [steɪdʒɪz] [ɔː(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['eksələns] ,
On meditating on this subject , and marking the progressive stages or degrees of human excellence ,
在 冥想 在 这 主题 , 和 标记 这 进步 阶段 或者 学位 的 人类 卓越 ,

思考这个问题，并标记人类卓越能力的渐进阶段或程度，

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [truːðz] , [ɔː(r)] ['ment(ə)l] [rests] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
the great leading general truths , or mental rests , as I may call them ,
这 伟大的 领导 一般的 真相 , 或者 精神的 休息 , 作为 我 可能 称呼 他们 ,

那些伟大的、普遍适用的真理，或者我称之为精神慰藉的真理，

[ðə; ði] ['kɒmən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,
the common , the beautiful , the graceful , and the sublime ,
这 常见的 , 这 美丽的 , 这 优美 , 和 这 升华 ,

平凡的、美丽的、优雅的、崇高的，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dɪstənsɪz] ,
I have been naturally led to form a kind of diagrammatic representation of their respective distances ,
我 有 到过 自然 引领 到 形式 一个 种类 的 图解 表示 的 他们的 各自 距离 ,

我自然而然地想到用图表来表示它们之间的距离。

& [siː] . & [siː] . [wɪtʃ] [ai] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] ,
& c . & c . which I present to my reader on the opposite page ,
& c . & c . 哪个 我 展示 到 我的 读者 在 这 对面的 页 ,

等等，这些内容我将在对面页呈现给读者。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
requesting him to refer to it now and then as he goes on ,
请求 他 到 参考 到 它 现在 和 然后 作为 他 去 在 ,

要求他边讲边不时地参考一下。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
in order to facilitate his comprehension of my meaning .
在 命令 到 促进 他的 理解 的 我的 意义 .

为了让他更容易理解我的意思。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['premɪs] , [ðæt] ,
And here it may be necessary to premise , that ,
和 这里 它 可能 是 必要的 到 前提 , 那 ,

这里或许有必要先说明一点：

[haʊ'evə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ðɪs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdə(r)] ,
however whimsical and absurd this delineation may appear to my reader ,
然而 异想天开 和 荒诞 这 界定 可能 出现 到 我的 读者 ,

然而，无论这种描述在我的读者看来多么异想天开和荒谬，

['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['meni] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] ,
something analogous to the thought may be found in the works of many eminent philosophers ,
某物 类似的 到 这 想法 可能 是 成立 在 这 作品 的 许多 杰出 哲学家 ,

与此思想类似的观点可以在许多著名哲学家的著作中找到。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['beɪkən] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɒk] :
particularly in those of Bacon [A] and of Locke :
特别 在 那些 的 熏肉 [一个] 和 的 洛克 :

尤其是在培根[A]和洛克的著作中:

[[biː]] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [mait] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
[B] the latter suggesting that the whole system of morality might be reduced to mathematical demonstration ;
[B] 这 后者 建议 那 这 所有的 系统 的 道德 可能 是 减少 到 数学 示范 ;

[B] 后者暗示整个道德体系可以简化为数学证明;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
and the former , in his treatise on the Advancement of Learning ,
和 这 以前的 , 在 他的 论文 在 这 进步 的 学习 ,

而前者在其关于促进学习的论著中,

[gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
gives a description of the stages of science very much resembling my delineation of the stages of intellectual perfection ,
给予 一个 描述 的 这 阶段 的 科学 非常 很多 类似 我的 界定 的 这 阶段 的 知识分子 完美 ,

他对科学发展阶段的描述与我对智力完善阶段的描述非常相似。

[ɔː(r)] [teɪst] .
or taste .
或者 品尝 .

或者味道。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [bʊk] 2d .]
[Footnote A : Advancement of Learning , Book 2d .]
[脚注 一个 : 进步 的 学习 , 书 2d .]

[脚注 A:《学习的进步》,第 2d 册。]

[['fʊtnəʊt] [biː] : ['eseɪ] [ɒn] ['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tʃæp] .
[Footnote B : Essay on human Understanding , Chap .
[脚注 B : 散文 在 人类 理解 , 查普 .

[脚注 B:人类理解论,第 1 章

3d , [bʊk] [ðə; ði] 4th , [ænd; ənd]
3d , Book the 4th , and
3d , 书 这 4th , 和

3d,第 4 册,以及

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

12th , [seɪm] [bʊk] , [sekt] .
12th , same Book , Sect .
12th , 相同的 书 , 教派 .

第十二章,同一本书,第十二节。

8th .]
8th .]
8th .]

第八条。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [led][baɪ] [sʌtʃ]
It could have been no dishonour to me to have been led by such
它 可以 有 到过 不 羞辱 到 我 到 有 到过 引领 经过 这样的
[kən'dʌktər] !
conductors !
导体 !

能由这样的指挥家带领，对我来说绝非耻辱！

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['kænɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] , [ai][mʌst; məst][ə'vɜː(r)] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]
Yet , as the truth cannot dishonour me neither , I must aver , that my little
然而 , 作为 这 真相 不能 羞辱 我 两者都不 , 我 必须 断言 , 那 我的 小的
['sɪstəm] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] ,
system was projected ,
系统 曾是 预计 ,

然而，真相也不能让我蒙羞，所以我必须承认，我的这套小系统是事先计划好的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ɪn] ,
and brought to the exact state it now is in ,
和 带来 到 这 精确的 状态 它 现在 是 在 ,

并被带到了现在这个确切的状态。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['sɪmələ(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid]
without my having the least apprehension that any thing similar had been suggested
没有 我的 拥有 这 至少 忧虑 那 任何 事物 相似的 有 到过 建议
[bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɒt'evə(r)] ;
before by any person whatever ;
前 经过 任何 人 任何 ;

我丝毫没有想到之前有人提出过类似的建议；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] ,
nor have I ,
也不 有 我 ,

我也没有。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðiːz]
in consequence of the discovery I have lately made of the opinions of these
在 结果 的 这 发现 我 有 最近 制成 的 这 意见 的 这些
[rɪ'spektəbl] ['ɔːθəz] ,
respectable authors ,
可敬 作者 ,

由于我最近发现了这些受人尊敬的作者的观点，

['ædɪd] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn][maɪ] ['triːtɪs] .
added or omitted a single thought in my treatise .
额外 或者 省略 一个 单身的 想法 在 我的 论文 .

在我的论文中，我没有增加或删除任何一个观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][maɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] .
But to return from my digression .
但 到 返回 从 我的 题外话 .

但言归正传。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ai][hæv; həv] [pleɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
In the exact center of my circle of humanity , I have placed nature ,
在 这 精确的 中心 的 我的 圆圈 的 人类 , 我 有 放置 自然 ,

在我所构建的人类世界的中心，我将自然置于正中央。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [tend] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
or the springs of the intellectual powers , which tend , in a straight line ,
或者 这 弹簧 的 这 知识分子 权力 , 哪个 趋向 , 在 一个 直的 线 ,

或者说是智力发展的源泉，它们呈直线发展，

[tuː; tə][ɪts] ['baʊndri] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ɪts] ['baʊndri] , [ai][hæv; həv] [pleɪst] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
to its boundary ; and , on its boundary , I have placed demonstrable beauty and truth ,
到 它是 边界 ; 和 , 在 它是 边界 , 我 有 放置 可证明的 美丽 和 真相 ,

直至其边界；并且，在其边界上，我放置了可证实的美和真理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ruːlz] ; [ænd; ənd] , [ˌmɪd'weɪ] ; [ai][hæv; həv] [pleɪst] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒmən] [fɔːm] ,
and the utmost power of rules ; and , midway ; I have placed common sense and common form ,
和 这 极致 力量 的 规则 ; 和 , 中途 ; 我 有 放置 常见的 感觉 和 常见的 形式 ,

以及规则的最高权力；并且，在中间，我放置了常识和通用形式，

[hɑːf] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm][ɪts] [haɪɪst] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
half deriving their existence from pure nature , and half from its highest cultivation ,
一半 推导 他们的 存在 从 纯的 自然 , 和 一半 从 它是 最高 栽培 ,

它们一半源于纯粹的自然，一半源于对自然的最高修炼。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɑːt][ɔː(r)] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
as far as art or rules can teach .
作为 远的 作为 艺术 或者 规则 能 教 .

就艺术或规则所能教导的范围而言。

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪt'self][biː; bi][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
A conjunction which would itself be the perfection of humanity ,
一个 连词 哪个 会 本身 是 这 完美 的 人类 ,

一个本身就是人类完美的结合体，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɑːt] ,
but that it is mixed with all that is not nature , and all that is not art ,
但 那 它 是 混合 和 全部 那 是 不是 自然 , 和 全部 那 是 不是 艺术 ,

但它却混杂着一切非自然之物，以及一切非艺术之物。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ai] . [iː] . ['kɒmən] [sens] .
and thereby made mediocrity , i . e . common sense .
和 从而 制成 平庸 , 我 . e . 常见的 感觉 .

由此造就了平庸，也就是常识。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmən] ['sɜːk(ə)l] ,
The intellectual powers , arriving at the limit of my common circle ,
这 知识分子 权力 , 抵达 在 这 限制 的 我的 常见的 圆圈 ,

智力力量，已达到我普通圈子的极限，

[ai] . [iː] . [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [ˌpirə'midikəl] ['sɪstəm] ,
i . e . at the limit of the basis of my pyramidical system ,
我 . e . 在 这 限制 的 这 基础 的 我的 金字塔形 系统 ,

即，在我金字塔体系底部的极限处，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [fɪkst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] , ([ɪf] [ðeɪ]
where I have placed the fixed proportions of beauty and of truth , (if they
在哪里 我 有 放置 这 固定的 比例 的 美丽 和 的 真相 , (如果 他们
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

我将美与真理的固定比例设定在那里，（如果它们发展下去，

) [maʊnt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɪð] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [[ə; eɪ]] ['məʊʃn] , [rɪ'faɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] ,
) mount up as a flame , with undulating [A] motion , refining as they advance ,
) 山 向上 作为 一个 火焰 , 和 起伏的 [一个] 运动 , 精制 作为 他们 进步 ,

）像火焰一样升腾，呈波浪状运动，在前进的过程中不断精炼，

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [ɔː(r)] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] , [sə'blɪməti] ;
and terminate in the pinnacle , or ultimate point , sublimity ;
和 终止 在 这 巅峰 , 或者 最终的 观点 , 崇高 ;

并以崇高之巅或最终点结束；

['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ɔː(r)][kəʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
forming in the imagination the figure of a pyramid , or cone , from the
成型 在 这 想像力 这 数字 的 一个 金字塔 , 或者 锥体 , 从 这
['lɪmɪt][ɒv; əv] [huːz] [beɪs] ,
limit of whose base ,
限制 的 谁 根据 ,

在想象中勾勒出一个金字塔或圆锥的形状，从其底面的极限处开始，

([ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ai][hæv; həv] [pleɪst] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl]
(on which , as I have before observed , I have placed demonstrable
(在 哪个 , 作为 我 有 前 观察到 , 我 有 放置 可证明的
[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
truth and beauty ,
真相 和 美丽 ,

（正如我之前所指出的，我已将可证实的真理和美置于其上，

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ruːlz] , & [siː] .) [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt]
the utmost power of rules , & c .) from that limit up to the ultimate point
这 极致 力量 的 规则 , & c .) 从 那 限制 向上 到 这 最终的 观点
[ɒv; əv] [sə'blɪməti] ,
of sublimity ,
的 崇高 ,

从规则的最高权力等等）到崇高的终极点，

[ai] [kɔːl] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] , ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [teɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['sentə(r)][ai]
I call the region of intellectual pleasure , genius , or taste ; and in its center I
我 称呼 这 地区 的 知识分子 乐趣 , 天才 , 或者 品尝 ; 和 在 它是 中心 我
[pleɪs] [greɪs] ,
place grace ,
地方 优雅 ,

我把智力愉悦的领域称为天赋或品味；而优雅则位于其中心。

[huːz] ['ɪnfluəns] [pəː'veid, pə-] , [tʃɪəz] , [ænd; ənd]['nʌriʃ, 'nəː-] , ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]
whose influence pervades , cheers , and nourishes , every part of it , an
谁 影响 普遍存在 , 干杯 , 和 滋养 , 每一个 部分 的 它 , 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl]['riːdʒən] ,
object which , in this ideal region ,
目的 哪个 , 在 这 理想的 地区 ,

它的影响渗透、鼓舞和滋养着它的每一部分，在这个理想的领域中，它是一个对象，

[ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]
is similar in its situation and degree to that of common sense in the common
是 相似的 在 它是 情况 和 程度 到 那 的 常见的 感觉 在 这 常见的
[ɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['riːdʒən] .
or fundamental region .
或者 基本的 地区 .

其处境和程度与常识在普通或基本领域中的处境和程度相似。

[greɪs] [siːm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'blɪməti]
Grace seems to partake of the perception both of beauty and of sublimity
优雅 似乎 到 参加 的 这 洞察力 两个都 的 美丽 和 的 崇高
,
,
,

格蕾丝似乎兼具对美和崇高的感知。

[æz; əz] ['kɒmən] [sens] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːt] .
as common sense partakes of nature and of art .
作为 常见的 感觉 参与者 的 自然 和 的 艺术 .

常识既源于自然，也源于艺术。

[greɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['riːdʒən] ,
Grace is the characteristic object or general form of the ideal region ,
优雅 是 这 特征 目的 或者 一般的 形式 的 这 理想的 地区 ,

优雅是理想领域的特征对象或一般形式，

[ænd; ənd][ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
and its perception is the general limit of the powers of imagination or
和 它是 洞察力 是 这 一般的 限制 的 这 权力 的 想像力 或者
[teɪst] .
taste .
品尝 .

而对它的感知则是想象力或味觉能力的普遍极限。

[fjuː] , ['veri] [fjuː] , [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] ; [ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv]
Few , very few , attain to the point of sublimity ; the ne plus ultra of
很少 , 非常 很少 , 达到 到 这 观点 的 崇高 ; 这 ne 加 极端主义者 的
['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] !
human conception !
人类 概念 !

极少数人，极少数人，能够达到崇高的境界；这是人类思想的极致！

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] .
the alpha and omega .
这 阿尔法 和 欧米伽 .

始与终。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The sentiment of sublimity sinks into the source of nature ,
这 情绪 的 崇高 水槽 进入 这 来源 的 自然 ,

崇高的情怀渗入自然之源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] ,
and that of the source of nature mounts to the sentiment of sublimity ,
和 那 的 这 来源 的 自然 安装 到 这 情绪 的 崇高 ,

而对自然之源的敬畏之情则升华为崇高之感。

[iːtʃ] [pɔɪnt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
each point seeming to each the cause and the effect ; the origin and the
每个 观点 似乎 到 每个 这 原因 和 这 影响 ； 这 起源 和 这
[end] !
end !
结尾 ！

每一点似乎都是原因和结果；起点和终点！

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ai][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
[Footnote A : I use that expression ,
[脚注 一个 ： 我 使用 那 表达 ，

[脚注A：我使用这个表达方式，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .]
because it is the peculiar motion of grace as well as of a flame .]
因为 它 是 这 奇特 运动 的 优雅 作为 出色地 作为 的 一个 火焰 .]

因为它既是优雅的奇特运动，也是火焰的运动。

['hævɪŋ] [ðʌs] [drɔːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpirə'midikəl] ['ment(ə)l] ['sɪstəm] ,
Having thus drawn the outline of my pyramidical mental system ,
拥有 因此 绘制 这 大纲 的 我的 金字塔形 精神的 系统 ，

至此，我已勾勒出我的金字塔形思维体系的轮廓。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɔː(r)][steɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt]
I propose to expatiate a little on each point or stage throughout the great
我 提出 到 详述 一个 小的 在 每个 观点 或者 阶段 自始至终 这 伟大的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪn][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .
characteristic line of intellectual power .
特征 线 的 知识分子 力量 .

我打算对智力发展这一伟大特征谱系中的每个要点或阶段稍作阐述。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The first point The exact center , nature , or the origin of our intellectual
这 第一的 观点 这 精确的 中心 ， 自然 ， 或者 这 起源 的 我们的 知识分子
['fæk(ə)ltɪz] ,
faculties ,
学院 ，

第一点：我们智力能力的确切中心、本质或起源。

[əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪts][aɪ'dɪə] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
admits of no investigation , its idea , as I have observed before ,
承认 的 不 调查 ，它是 主意 ， 作为 我 有 观察到 前 ，

它不承认任何调查，其理念，正如我之前所观察到的，

['luːzɪz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
loses itself in the sentiment of sublimity , and we see nothing ;
失败 本身 在 这 情绪 的 崇高 ， 和 我们 看 没有什么 ；

它沉浸在崇高的情怀中，而我们却什么也看不见；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][pə'septəb(ə)l] , [ðə; ði]
and therefore I pass on to an object which is perceptible , the
和 所以 我 经过 在 到 一个 目的 哪个 是 可感知的 ， 这
['kɒmən] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
common general character of humanity ,
常见的 一般的 特点 的 人类 ，

因此，我将注意力转移到可感知的对象上，即人类的共同普遍特征。

[ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] .
exterior and inferior .
外部的 和 下 .

外观低劣。

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][laɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'næləgəs] ,
I have placed them on a line , because their ideas are so analogous ,
我 有 放置 他们 在 一个 线 ， 因为 他们的 想法 是 所以 类似的 ，

我把它们放在一条线上，因为它们的思想非常相似。

[ðæt] [ðeɪ] [ju'naɪt][ɪn][wʌn] .
that they unite in one .
那 他们 团结 在 一 .

它们合而为一。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒmən] [fɔːm] .
Common Sense and common Form .
常见的 感觉 和 常见的 形式 .

常识和通用形式。

[pə'fekʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [bəuθ][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Perfection seems to be the ground - work both of common sense and of
完美 似乎 到 是 这 地面 - 工作 两个都 的 常见的 感觉 和 的
['kɒmən] [fɔːm] ;
common form ;
常见的 形式 ；

完美似乎是常识和普通形式的基础；

[ænd; ənd] , [wɒt] [prɪ'vents] [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] ['blemɪʃɪz] ,
and , what prevents each from being perfect , is the adventitious blemishes ,
和 ， 什么 阻止 每个 从 存在 完美的 ， 是 这 不定 瑕疵 ，
[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] ,
the additions to ,
这 新增内容 到 ，

而使它们无法达到完美状态的，是那些偶然的瑕疵，是后人添加的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdimi'njuːʃən][frɒm; frəm] , [wɒt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
and the diminutions from , what is perfect , making the too little and the
和 这 减少 从 ， 什么 是 完美的 ， 制作 这 也 小的 和 这
[tuː] [lɑːdʒ] .
too large .
也 大的 .

以及从完美状态到过小或过大的转变。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [dɪ'fekts] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] , [smɔːl] ['pɔːʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
But , these defects being distributed in , small portions throughout the
但 ， 这些 缺陷 存在 分布式 在 ， 小的 部分 自始至终 这
['dʒen(ə)rəl] ['kɒmən] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kɒmən] [maɪnd] ,
general common form and common mind ,
一般的 常见的 形式 和 常见的 头脑 ，

但是，这些缺陷只是零星地分布在普遍的形态和思维方式中。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['weðə(r)] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bɪ'twiːn] [pə'fekʃ(ə)n]
they constitute an object , whether visible or intellectual , between perfection
他们 构成 一个 目的 ， 无论 可见的 或者 知识分子 ， 之间 完美
[ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] , ['neɪmli] ,
and imperfection , namely ,
和 缺陷 ， 即 ，

它们构成了一个介于完美与不完美之间的对象，无论这个对象是可见的还是可感知的，即：

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌmiːdiˈɒkrəti] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [dɪsˈɡʌst] .
that of mediocrity , neither exciting admiration nor disgust .
那 的 平庸 , 两者都不 激动人心 钦佩 也不 厌恶 .

平庸之作，既不令人钦佩，也不令人厌恶。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [truː] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [fɔːm] ,
And , as experience gives the general idea of the common and true appearance of the human form ,
和 , 作为 经验 给予 这 一般的 主意 的 这 常见的 和 真的 外貌 的 这 人类 形式 ,

而且，经验能让人大致了解人体的真实样貌，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
as well to the rustic as to the most enlightened philosopher ,
作为 出色地 到 这 乡村 作为 到 这 最多 开明 哲学家 ,

无论对于最博学的哲学家还是最朴实的乡野之人，

[səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [dɪˈfɔːməti] ,
so consequently does it enable him to see deformity ,
所以 最后 做 它 使能够 他 到 看 畸形 ,

因此，这使他能够看到畸形。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] .
or what is an unusual appearance in that form .
或者 什么 是 一个 异常 外貌 在 那 形式 .

或者说，这种形态有什么不寻常之处？

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈfekts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈevri] [aɪ] ,
But , though unusual defects seem to be evident to every eye ,
但 , 尽管 异常 缺陷 似乎 到 是 明显 到 每一个 眼睛 ,

但是，尽管这些不寻常的缺陷似乎人人都能看出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [naɪs] [dɪˈsɜːnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [bjˈuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [pəˈseptəb(ə)l] ;
it is only to the man of taste and nice discernment that the same degree of unusual beauties are equally perceptible ;
它 是 仅有的 到 这 男人 的 品尝 和 好的 辨别力 那 这 相同的 程度 的 异常 美女 是 同样地 可感知的 ;

只有品味高雅、眼光敏锐的人才能同样地感知到不同寻常的美；

[wɪtʃ] [ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪz] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
which corresponds with my opinion , that the ground - work of humanity is perfection ,
哪个 对应 和 我的 观点 , 那 这 地面 - 工作 的 人类 是 完美 ,

这与我的观点相符，即人类的基础是完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈblemɪʃɪz] [ˈəʊnli] [tɪndʒ] [ɪts] [pjʊə(r)] [waɪt] , [nɒt] [dɪsˈkʌlə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and that its blemishes only tinge its pure white , not discolour it so much ,
和 那 它是 瑕疵 仅有的 色调 它是 纯的 白色的 , 不是 变色 它 所以 很多 ,

而且它的瑕疵只会让它的纯白色略带一丝痕迹，并不会让它变色太多。

[bʌt; bət] , [wen] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ai] . [iː] . [ɪn] [ˈæbstrækt] [aɪˈdɪə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ,
but , when held at a distance , i . e . in abstract idea , it is still a white ,
但 , 什么时候 握住 在 一个 距离 , 我 . e . 在 抽象的 主意 , 它 是 仍然 一个 白色的 ,

但是，当从远处观察，即抽象地看待时，它仍然是白色的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ɔː(r)] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [waɪt] ,
like a sheet of paper , or cloth of the most perfect white ,
喜欢 一个 床单 的 纸 , 或者 布 的 这 最多 完美的 白色的 ,

就像一张白纸，或者一块洁白无瑕的布，

['regjələli] ['tʃekəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst]
regularly checkered over with a variety of figures of every colour , and placed
经常 格子图案 超过 和 一个 种类 的 数据 的 每一个 颜色 ， 和 放置
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ，

棋盘上布满了各种颜色和图案，并且放置得比较远。

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [waɪt] , [ə; eɪ]['metsəʊ] ['kɒmən] [waɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['eni]
appearing to the eye a white , a mezzo common white ; and , as any
出现 到 这 眼睛 一个 白色的 ， 一个 中音 常见的 白色的 ； 和 ， 作为 任何
[ʌn'juːʒuəl]['fɪgə(r)] ,
unusual figure ,
异常 数字 ，

肉眼看来是白色，一种中白色；而且，就像任何不寻常的图案一样，

[ai] [miːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] , [ɒn] [ðɪs] ['metsəʊ] [graʊnd] ,
I mean unusually large and opaque , on this mezzo ground ,
我 意思是 异常地 大的 和 不透明 ， 在 这 中音 地面 ，

我的意思是，在这个中音背景下，异常大且不透明。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [træns'pærənsi] [ɔː(r)]
would be more conspicuous than any of a greater degree of transparency or
会 是 更多的 显眼的 比 任何 的 一个 更大的 程度 的 透明度 或者
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ;
a more perfect white could be by an absence of any of the figures ;
一个 更多的 完美的 白色的 可以 是 经过 一个 缺席 的 任何 的 这 数据 ；

比起任何更高的透明度或更完美的白色，如果没有任何数字出现，都会更加引人注目；

[səʊ] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] [ɪz] , [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmən] [fɔːm]
so any degree of deformity is , more opposite to the general common form
所以 任何 程度 的 畸形 是 ， 更多的 对面的 到 这 一般的 常见的 形式
[ðæn; ðən] ['bjuːti] ,
than beauty ,
比 美丽 ，

因此，任何程度的畸形，与其说是与美相悖，不如说是与普遍的审美观背道而驰。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən]
and any degree of insanity is more opposite to common sense than
和 任何 程度 的 疯狂 是 更多的 对面的 到 常见的 感觉 比
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksələns] .
intellectual excellence .
知识分子 卓越 .

任何程度的疯狂都比卓越的智力更违背常识。

[ænd; ənd] , ([tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'luːʒ(ə)n] ,) [æz; əz] [ðəʊz] [tɪnts] , [ɔː(r)] ['blemɪʃɪz] , [wɪtʃ]
And , (to continue my allusion ,) as those tints , or blemishes , which
和 ，（ 到 继续 我的 典故 ，） 作为 那些 色调 ， 或者 瑕疵 ， 哪个
[əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
obscure the ground ,
朦胧 这 地面 ，

而且，（继续我的比喻，）就像那些遮蔽了地面的色调或瑕疵一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [waɪt] , [səʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɪn]
must be discharged to make a perfect white , so must the artist , in
必须 是 出院 到 制作 一个 完美的 白色的 ， 所以 必须 这 艺术家 ， 在
[kriː'eɪtɪŋ] ['bjuːti] ,
creating beauty ,
创建 美丽 ，

必须去除杂质才能使之洁白无瑕，艺术家在创造美时也必须如此。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ðæt] [tɪndʒ] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] ,
discharge the blemishes that tinge and obscure the human form ,
释放 这 瑕疵 那 色调 和 朦胧 这 人类 形式 ，

去除玷污和遮蔽人体形态的瑕疵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [waɪt] , [ɔː(r)]
and which give it the character of mediocrity , till the perfect white , or
和 哪个 给 它 这 特点 的 平庸 ，直到 这 完美的 白色的 ， 或者
['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['diːfekt] ,
total absence of defect ,
全部的 缺席 的 缺点 ，

而正是这些因素赋予了它平庸的特性，直到它达到完美洁白或完全没有瑕疵的程度。

[ɔː(r)] ['bjuːti] , [rɪ'zʌlt] .
or beauty , result .
或者 美丽 ， 结果 .

或者说，美丽，结果。

['kɒmən] [sens] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fjuːsɪv] [truːθ] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [fɔːm] [dɪ'fjuːsɪv] ['bjuːti] ;
Common sense seems to be diffusive truth , and common form diffusive beauty ;
常见的 感觉 似乎 到 是 扩散 真相 ， 和 常见的 形式 扩散 美丽 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

常识似乎是弥散的真理，而寻常的形式似乎是弥散的美；并且，

[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'fjuːʒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] ,
as this diffusion is always existing with us , externally and internally ,
作为 这 扩散 是 总是 现存的 和 我们 ， 外部 和 内部 ，

这种扩散现象始终存在于我们体内和体外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [pə'siːv] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
it is no wonder that we should more easily perceive what is in opposition to it
它 是 不 想知道 那 我们 应该 更多的 容易地 感知 什么 是 在 反对 到 它
,
,
，

难怪我们更容易感知到与之相反的事物。

['iːv(ə)l] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] .
evil , than what is in unison with it , good .
邪恶的 ， 比 什么 是 在 齐声 和 它 ， 好的 .

邪恶，比与之一致的善更甚。

[ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] ['kɒmən] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ai] [pleɪs] ['kɒmən] [iːz] [ɒv; əv] ['bɒdi]
On a line with common form and common sense I place common ease of body
在 一个 线 和 常见的 形式 和 常见的 感觉 我 地方 常见的 舒适 的 身体
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd] :
and of mind :
和 的 头脑 :

在一条形式和常识都恰当的线上，我描绘了身心舒适的景象：

[ʌn'felt] [helθ] , [ʌn'felt] [gʊd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
unfelt health , unfelt good , or that arising to the degree of satisfaction and
无感觉的 健康 ，无感觉的 好的 ， 或者 那 产生 到 这 程度 的 满意 和
['kɒntent] ;
content ;
内容 ；

未被感受到的健康、未被感受到的快乐，或者达到的满足感和幸福感；

[ɪn] [faɪn] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɒmənli] [gʊd] , [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ]
in fine , whatever we call commonly good , and requisite for the well - being
在 美好的 , 任何 我们 称呼 通常 好的 , 和 必需品 为了 这 出色地 - 存在
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

总之，就是我们通常所说的好的东西，以及人类福祉所必需的东西。

['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Section 2 .
部分 2 .

第二部分。

['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .
Beauty and Truth .
美丽 和 真相 .

美与真理。

[ai] [miːn] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]
I mean that beauty which is demonstrable truth , and that truth which is
我 意思是 那 美丽 哪个 是 可证明的 真相 , 和 那 真相 哪个 是
[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['bjuːti] .
demonstrable beauty .
可证明的 美丽 .

我指的是那种可以被证明是真理的美，以及那种可以被证明是美的真理。

[ɪg'zæktɪtjuːd] .
Exactitude .
精确度 .

精确度。

[kəm'pliːʃ(ə)n] .
Completion .
完成 .

完成。

[ðə; ði] [dʒʌst] ['miːdiəm] .
The just medium .
这 只是 中等的 .

恰到好处。

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
The satisfactory rest of the mind .
这 令人满意的 休息 的 这 头脑 .

心灵得到令人满意的休息。

[pə'fekʃ(ə)n] .
Perfection .
完美 .

完美。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] ['kænɒt] [rest] !
A point , indeed , in which the mind cannot rest !
一个 观点 , 的确 , 在 哪个 这 头脑 不能 休息 !

的确，这一点令人难以释怀！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] .
It must go forward or backward .
它 必须 去 向前 或者 落后 .

它要么向前走，要么向后走。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps]['ɪntuː][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['erə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði]
If the latter , it relapses into the dominion of error ; if the
如果 这 后者 ， 它 复发 进入 这 统治权 的 错误 ；如果 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ，

如果是后者，它就会重新落入谬误的范畴；如果是前者，

[ɪf] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
if assumes the charms of design , or intention .
如果 假设 这 魅力 的 设计 ，或者 意图 .

如果它具备设计或意图的魅力。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [ruːlz] , [ɔː(r)][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [truːθ] ,
The artist , arrived at the ultimate limit of rules , or demonstrable truth ,
这 艺术家 ， 到达的 在 这 最终的 限制 的 规则 ，或者 可证明的 真相 ，
[stændz] ,
stands ,
站立 ，

艺术家抵达了规则或可证明真理的最终极限，屹立不倒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ; [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv]
as it were , between the visible and invisible world ; between that of
作为 它 是 ， 之间 这 可见的 和 无形的 世界 ； 之间 那 的
[sens] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ;
sense and intellect ;
感觉 和 智力 ；

仿佛介于可见世界和不可见世界之间；介于感官世界和理智世界之间；

[ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
the common and the uncommon ; and his productions will be a
这 常见的 和 这 罕见 ； 和 他的 作品 将要 是 一个
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] .
conjunction of both .
连词 的 两个都 .

他的作品将融合寻常与非凡，兼具二者的特点。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,
He looks back through all the variety of common nature , and reviews ,
他 看起来 后退 通过 全部 这 种类 的 常见的 自然 ， 和 评论 ，

他回顾了自然界各种常见的事物，并进行了审视。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] ;
through the medium of truth and beauty , the various objects it exhibits ;
通过 这 中等的 的 真相 和 美丽 ， 这 各种各样的 对象 它 展品 ；
[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['spɒtləs] [graʊnd] ,
and on its spotless ground ,
和 在 它是 一尘不染 地面 ，

通过真与美的媒介，它展示了各种各样的物品；而在其洁净无瑕的背景下，

[ai] . [iː] . [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fekts] , [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][aɪ'dɪə] ,
i . e . the abstract idea of nature without defects , can only exist in idea ,
我 . e . 这 抽象的 主意 的 自然 没有 缺陷 ， 能 仅有的 存在 在 主意 ，

也就是说，完美无瑕的自然这一抽象概念，只能存在于观念之中。

[hiː; hi] [ə'reindʒ] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] , ['ɒbdʒɪkts] ,
he arranges those objects , objects ,
他 安排 那些 对象 ， 对象 ，

他整理了那些物品，物品，

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [best] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
so as they may best produce the effects he aims at in his art .
所以 作为 他们 可能 最好的 生产 这 效果 他 目标 在 在 他的 艺术 .

这样才能最好地产生他在艺术创作中所追求的效果。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['eni] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
He does not attempt to obliterate any character in the common circle of nature ;
他 做 不是 试图 到 泯 任何 特点 在 这 常见的 圆圈 的 自然 ;

他并不试图抹杀自然界普通生物中的任何特征；

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [oʊkɑːnəmi] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
but , following her own oeconomy , he endeavours , by juxtaposition ,
但 , 下列的 她 自己的 经济 , 他 努力 , 经过 并置 ,

但是，遵循她自身的节俭之道，他试图通过并置，

& [siː] . [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['bjuːti]
& c . to make each subservient to each in creating delight , and giving beauty
& c . 到 制作 每个 顺从的 到 每个 在 创建 喜 , 和 给予 美丽
[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
to the whole .
到 这 所有的 .

等等，使每个人彼此服从，从而创造快乐，赋予整体以美。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'dɪə]
But , to descend from the abstract general idea to the particular idea
但 , 到 下降 从 这 抽象的 一般的 主意 到 这 特别的 主意
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

但是，要从抽象的普遍概念下降到具体的审美概念，

[ɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] :
or idea of a particular form :
或者 主意 的 一个 特别的 形式 :

或某种特定形式的想法：

[wiː; wi] [dɪ'skɑːd] ['evri] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['bjuːti] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['bjuːti] ;
We discard every thing , that is not beauty , to compose beauty ;
我们 丢弃 每一个 事物 , 那 是 不是 美丽 , 到 撰写 美丽 ;

我们舍弃一切不美的事物，只为创造美；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'fɔːməti] .
but every thing that is not beauty is not therefore deformity .
但 每一个 事物 那 是 不是 美丽 是 不是 所以 畸形 .

但并非所有不美的东西都是畸形。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [dɪ'fɔːməti] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ]
The wrong we see in each individual we do not call deformity : when it is so
这 错误的 我们 看 在 每个 个人 我们 做 不是 称呼 畸形 : 什么时候 它 是 所以
,
,
,

我们看到的每个人身上的错误，我们并不称之为畸形：当它确实是畸形时，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜːk(ə)l] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] .
it stands on the limit of the common circle , in opposition to beauty .
它 站立 在 这 限制 的 这 常见的 圆圈 , 在 反对 到 美丽 .

它位于普通圆圈的边缘，与美背道而驰。

[frɒm; frəm] ['kɒmən] [fɔːm] [siːm] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] ; [ænd; ənd] ,
From common form seem to originate beauty and deformity ; and ,
从 常见的 形式 似乎 到 起源 美丽 和 畸形 ; 和 ,

美与丑似乎都源于共同的形态；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd]
as they recede from each other in opposite directions , they become less and
作为 他们 消退 从 每个 其他 在 对面的 方向 ， 他们 变得 较少的 和
[les] [laɪk] [ðeə(r)] ['peərənt] ,
less like their parent ,
较少的 喜欢 他们的 父母 ，

随着它们朝相反的方向远离，它们变得越来越不像它们的父母。

['kɒmən] [fɔːm] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ;
common form , but never totally unlike ;
常见的 形式 ， 但 绝不 完全 与此不同 ；

常见形式，但绝非完全不同；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːm] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [wʌn] ['bjuːti] ,
for it is their likeness to that form that constitutes the one beauty ,
为了 它 是 他们的 相似 到 那 形式 那 构成 这 一 美丽 ，

因为正是它们与那种形式的相似之处构成了唯一的美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'fɔːməti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [dɪ'fɔːməti]
and the other deformity ; for , were there no resemblance in deformity
和 这 其他 畸形 ； 为了 ， 是 那里 不 相似 在 畸形
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] ,
to the common form ,
到 这 常见的 形式 ，

以及其他畸形；因为，如果畸形与常见形式没有相似之处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn]
it would be a different species , and no longer disgust ; and none in
它 会 是 一个 不同的 物种 ， 和 不 更长 厌恶 ； 和 没有任何 在
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ，

那将是一种不同的物种，不再令人厌恶；也不再具有美感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pliːz] .
it would no longer please .
它 会 不 更长 请 .

它不再令人愉悦了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒmən] [fɔːm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kri'eɪt] ['bjuːti] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
There is no particular common form , but which , to create beauty , an artist ,
那里 是 不 特别的 常见的 形式 ， 但 哪个 ， 到 创造 美丽 ， 一个 艺术家 ，

没有特定的通用形式，但为了创造美，艺术家……

[huː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] , [mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ɪn] [sʌm; səm] , [ɪf]
who studies the perfection of the human form , must improve in some , if
WHO 研究 这 完美 的 这 人类 形式 ， 必须 提升 在 一些 ，如果
[nɒt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;
not in every part ;
不是 在 每一个 部分 ；

研究人体形态完美之处的人，即使不能在所有方面都得到改进，也必须在某些方面有所改进；

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [mɪə(r)] [fɔːm] ['əʊnli] , [ruːlz] [wɪl] [sə'faɪs] , [bʌt; bət] ,
to effect which , considered as mere form only , rules will suffice , but ,
到 影响 哪个 ， 经过考虑的 作为 仅仅 形式 仅有的 ， 规则 将要 足够了 ， 但 ，
[kən'sɪdəd] [æz; əz] [greɪs] ,
considered as grace ,
经过考虑的 作为 优雅 ，

若仅将其视为形式，规则便足以达到目的；但若将其视为恩典，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [nəʊ] [ruːlz] [kæn; kən] [gɪv] !
it must express a sentiment that no rules can give !
它 必须 表达 一个 情绪 那 不 规则 能 给 !

它必须表达一种规则无法赋予的情感！

[ðæt] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]
That all feel the same sentiment of admiration for that which they think the
那 全部 感觉 这 相同的 情绪 的 钦佩 为了 那 哪个 他们 思考 这
[məʊst] ['pɜːfɪkt] ,
most perfect ,
最多 完美的 ,

他们都对他们认为最完美的事物怀有同样的钦佩之情。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [meɪ] ['dɪfə(r)] , [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [sʌm; səm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz]
however the objects may differ , has induced some to believe that beauty is
然而 这 对象 可能 不同 , 有 诱导 一些 到 相信 那 美丽 是
[æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [aɪ'dɪə] ,
an arbitrary idea ,
一个 随意的 主意 ,

然而，尽管事物各不相同，但这却让一些人认为美是一种任意的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
and that it exists only in the imagination !
和 那 它 存在 仅有的 在 这 想像力 !

它只存在于想象之中！

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] , [ðæt] ,
But does it follow , that ,
但 做 它 跟随 , 那 ,

但这是否意味着……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə][dʒʌdʒ]
because it is not possible for the savage or the man of taste to judge
因为 它 是 不是 可能的 为了 这 野蛮的 或者 这 男人 的 品尝 到 法官
[ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
of any object but as experience enables him to judge ,
的 任何 目的 但 作为 经验 启用 他 到 法官 ,

因为无论是野蛮人还是有品位的人，都不可能对任何事物做出判断，只有经验才能使他做出判断。

[ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [priː'emɪnəns] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv]
that therefore there is no preeminence in that form which is beauty to the one above
那 所以 那里 是 不 卓越 在 那 形式 哪个 是 美丽 到 这 一 多于
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
that which is beauty to the other ?
那 哪个 是 美丽 到 这 其他 ?

因此，对于一种形式而言的美，并不存在比对于另一种形式而言的美更优越的观念吗？

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst] , ['weðə(r)] [pə'siːvd] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Somewhere there must exist , whether perceived or not , the perfection ,
某处 那里 必须 存在 , 无论 感知 或者 不是 , 这 完美 ,

无论是否被感知，完美一定存在于某个地方。

[ɔː(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [rɪ'spektɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
or highest point of excellence of the human form respecting proportion ; and
或者 最高 观点 的 卓越 的 这 人类 形式 尊重 部分 ; 和
['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ,
somewhere there must exist ,
某处 那里 必须 存在 ,

或者说，是人体比例上最完美的形态；而且在某个地方，必然存在这样的形态。

[ɔː(r)] [dʌz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪɡ'zɪst] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['eksələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
or does at times exist , the highest excellence of its expression ,
或者 做 在 时代 存在 , 这 最高 卓越 的 它是 表达 ,

或者有时确实存在，其表达方式的最高境界，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] ['mɒrəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] , [greɪs] .
i . e . the moral charm of the human countenance , grace .
我 . e . 这 道德 魅力 的 这 人类 面容 , 优雅 .

即人类面容所散发的道德魅力，优雅。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [huː] [hæz; həz] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
The artist , who has only seen the beauty of his own nation ,
这 艺术家 , WHO 有 仅有的 已见 这 美丽 的 他的 自己的 国家 ,

这位艺术家，只见识过自己国家的美景，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

第2/3页

[wɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
will from that form his standard of perfection .
将要 从 那 形式 他的 标准 的 完美 .

他将以此形成自己对完美的标准。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [vjuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
But , when he comes to extend his enquiry , when he has viewed the beauty of other nations ,
但 , 什么时候 他 来 到 延长 他的 询问 , 什么时候 他 有 已查看 这 美丽 的 其他 国家 ,

但是，当他进一步探究，当他领略了其他国家的美丽之后，

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːtɪsts] ([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['griːʃn] [fə'lɑːsəfərz]) ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] !
particularly that form and that expression which the Grecian artists (who were probably on a line with the Grecian philosophers) modelled from their ideas of beauty !
特别 那 形式 和 那 表达 哪个 这 希腊 艺术家 (WHO 是 大概 在 一个 线 和 这 希腊 哲学家) 建模 从 他们的 想法 的 美丽 !

尤其是希腊艺术家（他们可能与希腊哲学家们有着共同的理念）根据他们对美的理解而塑造的那种形式和那种表现方式！

[hiː; hi] [wɪl] [kwɪt][hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
he will quit his partiality for the beauty of his own country ,
他 将要 辞职 他的 偏袒 为了 这 美丽 的 他的 自己的 国家 ,

他将放弃对祖国美景的偏爱。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] , [wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
and prefer that of the Grecian , which I imagine is preferable to that of the whole world !
和 更喜欢 那 的 这 希腊 , 哪个 我 想象 是 优选 到 那 的 这 所有的 世界 !

而且我更喜欢希腊的，我想这比全世界的都好！

[ðə; ði]['əʊnli][kraɪ'tɪəriən][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai] [miːn] [ɪts] [fɔːm] ,
The only criterion to prove it so , I mean its form ,
这 仅有的 标准 到 证明 它 所以 , 我 意思是 它是 形式 ,

证明这一点的唯一标准，我是指它的形式，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
would be to select from every nation the most perfect in it ,
会 是 到 选择 从 每一个 国家 这 最多 完美的 在 它 ,

就是要从每个国家中选出最完美的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l]
and from that number to choose the most perfect , were this possible
和 从 那 数字 到 选择 这 最多 完美的 ， 是 这 可能的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ，

如果可能的话，还要从这些数字中选出最完美的那个。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
respecting the external form of beauty : it could not respecting the internal
尊重 这 外部的 形式 的 美丽 ： 它 可以 不是 尊重 这 内部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
expression of beauty ,
表达 的 美丽 ，

尊重外在形式的美，却无法尊重内在的美。

[greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv]
grace ; for who shall be the world's arbiter of the ne plus ultra of
优雅 ； 为了 WHO 将 是 这 世界的 仲裁者 的 这 ne 加 极端主义者 的
[greɪs] !
grace !
优雅 ！

恩典；因为谁将评判世上至高无上的恩典呢！

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)]
That the artists of all ages and of all nations have terminated their
那 这 艺术家 的 全部 年龄 和 的 全部 国家 有 终止 他们的
[ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pruːf] [ðæt] [kæn; kən]
enquiries after beauty in that of the Grecian form is the highest proof that can
查询 后 美丽 在 那 的 这 希腊 形式 是 这 最高 证明 那 能
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪts][suː'pɪəriə(r)] ['eksələns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
be given of its superior excellence to that of all the world !
是 给定 的 它是 优越的 卓越 到 那 的 全部 这 世界 ！

各个时代、各个国家的艺术家都以希腊式的美为美的终极追求，这足以证明希腊式的美超越了世界上所有其他美！

['kɒmən] [fɔːm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən]
Common form , as I have observed before , is so much nearer beauty than
常见的 形式 ， 作为 我 有 观察到 前 ， 是 所以 很多 更近 美丽 比
[dɪ'fɔːməti] ,
deformity ,
畸形 ，

正如我之前观察到的，正常形态远比畸形更接近于美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn]['æbstrækt][aɪ'dɪə] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [frɒm; frəm] .
that it is , in abstract idea , the model to compose beauty of form from .
那 它 是 ， 在 抽象的 主意 ， 这 模型 到 撰写 美丽 的 形式 从 .

从抽象意义上讲，它是构成形式之美的模型。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [tuː; tə] ['evri] [aɪ] , [raɪt] , [fɪt] , ['fɔːltləs] , & [siː] .
The universal appearance of nature is , to every eye , right , fit , faultless , & c .
这 普遍的 外貌 的 自然 是 ， 到 每一个 眼睛 ， 正确的 ，合身 ， 完美无瑕 ， & c .
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ，

自然界的普遍面貌，在每个人看来都是正确、合适、完美无瑕的等等。因此，

[ɪf] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [pə'tɪkjələli] , [ai] [miːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən]
if every part of the copy be the same , particularly , I mean , in the human
如果 每一个 部分 的 这 复制 是 这 相同的 , 特别 , 我 意思是 , 在 这 人类
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

如果复制品的每个部分都相同，特别是，我是指以人形呈现的部分，

['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .
beauty of form must result .
美丽 的 形式 必须 结果 .

必须展现出形式上的美。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] ,
The beauty of every part of the human body , forming a perfect whole ,
这 美丽 的 每一个 部分 的 这 人类 身体 , 成型 一个 完美的 所有的 ,

人体每个部位都各具美感，构成一个完美的整体。

[ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkɔːd] ,
is analogous to an instrument of music in perfect concord ,
是 类似的 到 一个 乐器 的 音乐 在 完美的 和睦 ,

好比一件乐器完美和谐地演奏。

[ænd; ənd] [mɪə(r)] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pɑːts] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
and mere exactitude of proportion in its parts , exclusive of the idea of
和 仅仅 精确度 的 部分 在 它是 部分 , 独家的 的 这 主意 的
[maɪnd] , [wʊd] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] ,
mind , would , I imagine ,
头脑 , 会 , 我 想象 ,

我想，如果仅仅保证各部分比例的精确性，而不考虑思想因素，就足以……

[hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have no more effect upon the spectator than the mere concord of the
有 不 更多的 影响 之上 这 旁观者 比 这 仅仅 和睦 的 这
[strɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] ;
strings of an instrument has on the hearer ;
字符串 的 一个 乐器 有 在 这 听者 ;

对观众的影响，就像乐器琴弦的和谐旋律对听众的影响一样；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['bleɪmləs] [raɪt] , [nɔː(r)] , [tɪl] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['sentɪmənt] ,
it amounts to no more than blameless right , nor , till influenced by sentiment ,
它 金额 到 不 更多的 比 无责 正确的 , 也不 , 直到 影响 经过 情绪 ,
[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] .
can it go farther .
能 它 去 更远 .

它不过是无可指摘的权利，而且，在受到情感影响之前，它也无法超越这个范畴。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm]
But , as we are incapable of separating the idea of the human form
但 , 作为 我们 是 无法 的 分离 这 主意 的 这 人类 形式
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
from the human mind ,
从 这 人类 头脑 ,

但是，由于我们无法将人体形态的概念与人类思维分开，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkɔːd] [gɪvz] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]
and as the touch of an instrument in perfect concord gives a presentiment
和 作为 这 触碰 的 一个 乐器 在 完美的 和睦 给予 一个 预感
[ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
of harmony ,
的 和谐 ,

就像乐器完美和谐的触感会给人带来和谐的预感一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm]
so does the perception of the concordance of the parts of a beautiful form
所以 做 这 洞察力 的 这 经文汇编 的 这 部分 的 一个 美丽的 形式
[gɪv] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] .
give a perception of grace .
给 一个 洞察力 的 优雅 .

因此，对优美形态各部分协调一致的感知，会带来对优雅的感知。

[ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , ['kænɒt] [rest] [ɪn] [fɪkst] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The mind , as I have observed before , cannot rest in fixed perfection , the
这 头脑 , 作为 我 有 观察到 前 , 不能 休息 在 固定的 完美 , 这
['spɒtləs] [waɪt] ;
Spotless white ;
一尘不染 白色的 ;

正如我之前观察到的，人的心灵无法安于固定的完美状态，即一尘不染的白色；

[ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
and its natural transition from beauty must be into the region of
和 它是 自然的 过渡 从 美丽 必须 是 进入 这 地区 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

它从美丽自然过渡到优雅的领域。

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section 3 .
部分 3 .

第三节

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [greɪs] , ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [teɪst] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ; [wɪtʃ] [ɪz]
The principles , which constitute grace , genius , or taste , are one ; which is
这 原则 , 哪个 构成 优雅 , 天才 , 或者 品尝 , 是 一 ; 哪个 是
[di'nɔmineit, di'nɔminit] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
denominated grace in the object ,
以……命名 优雅 在 这 目的 ,

构成优雅、天赋或品味的原则是一致的；在对象中，这被称作优雅。

['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n]
genius in the production of the object , and taste in the perception
天才 在 这 生产 的 这 目的 , 和 品尝 在 这 洞察力
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

在物品的制作上展现天才，在欣赏物品上展现品味。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [greɪs] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l]
The existence of grace seems to depend more upon the character of mental
这 存在 的 优雅 似乎 到 依赖 更多的 之上 这 特点 的 精神的
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['bjuːti] .
than of corporeal beauty .
比 的 肉体 美丽 .

优雅的存在似乎更多地取决于精神美而非肉体美。

[ɔːl] [ɪts] ['məuʃənz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
All its motions seem to indicate and , to be regulated by the
全部 它是 运动 似乎 到 表明 和 ， 到 是 受监管 经过 这
['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] !
utmost delicacy of sentiment !
极致 美味 的 情绪 ！

它的一切举动似乎都表明，并且受到极其微妙的情感的调节！

[ai] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] , -
I have placed it between the highest sentiment of the human mind , sublmity
我 有 放置 它 之间 这 最高 情绪 的 这 人类 头脑 ， -
,
,
,

我已将其置于人类心灵最高尚的情感——崇高——之间。

[ðæt] [nəʊ] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sentɪmənt] [ðæt] [ruːlz] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,
that no rules can teach , and the highest sentiment that rules can teach ,
那 不 规则 能 教 ， 和 这 最高 情绪 那 规则 能 教 ，

任何规则都无法教会我们的，以及规则能够教会我们的最高尚的情操。

[ɪg'zækt] ['bjuːti] , [ðə; ði] [tuː] [ɛkstʊ'iːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vreɪ] [riːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vreɪ] [aɪ'diːəl] .
exact beauty , the two extremes of the vrai reel and the vrai ideal .
精确的 美丽 ， 这 二 极端情况 的 这 真实 卷轴 和 这 真实 理想的 .

精准的美，真实卷轴与真实理想的两个极端。

[greɪs] [siːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [hæŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bəuθ] ;
Grace seems , as it were , to hang between the influence of both ;
优雅 似乎 ， 作为 它 是 ， 到 悬挂 之间 这 影响 的 两个都 ；

格蕾丝似乎徘徊在两者的影响之间；

[ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [sə'blaɪm] ['gɪvɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd]
the irregular sublime giving character and relief to the negative and
这 不规律的 升华 给予 特点 和 宽慰 到 这 消极的 和
[dɪ'tɜːmɪnd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
determined qualities of beauty ;
决定 品质 的 美丽 ；

不规则的崇高感赋予了美的消极和坚定的特质以个性和立体感；

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ai] . [iː] . [truːθ] , [kən'faɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [djuː] [baʊndz] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
and beauty , i . e . truth , confining within due bounds the eccentric qualities of
和 美丽 ， 我 . e . 真相 ， 限制 之内 到期的 界限 这 偏心 品质 的
[sə'blɪməti] ,
sublimity ,
崇高 ，

而美，即真理，将崇高之怪诞特质限制在适当的范围内。

['fɔːmɪŋ] , [bəuθ] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [aɪ'dɪə] , ['ɔːdəli] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , ['naɪðə(r)]
forming , both to sight and in idea , orderly variety , the waving line , neither
成型 ， 两个都 到 视线 和 在 主意 ， 秩序 种类 ， 这 挥手 线 ， 两者都不
[streɪt] [nɔː(r)] ['krʊkɪd] .
straight nor crooked .
直的 也不 歪 .

波浪线，既不笔直也不弯曲，在视觉和思想上都呈现出有序的多样性。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ɔː(r)] [mə'mentəʊ] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [greɪs] ,
The waving line is the symbol , or memento , as I may say , of grace ,
这 挥手 线 是 这 象征 ， 或者 纪念 ， 作为 我 可能 说 ， 的 优雅 ，

波浪线是恩典的象征，或者说是恩典的纪念物。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] , ['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ;
wherever it is seen in whatever form , animate or inanimate ;
无论 它 是 已见 在 任何 形式 , 动画 或者 无生命 ;

无论在何处以何种形式出现，无论是有生命的还是无生命的；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [staɪld] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] [greɪs] !
and may be justly styled the line of taste or grace !
和 可能 是 公正地 风格 这 线 的 品尝 或者 优雅 !

完全可以称之为品味或优雅的界限!

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntaɪɚli] [njuː] [nɔː(r)] [ɪntaɪɚli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
The perception of grace seems not to be intirely new nor intirely familiar to us ;
这 洞察力 的 优雅 似乎 不是 到 是 完全地 新的 也不 完全地 熟悉的 到 我们 ;

恩典的概念对我们来说似乎既不完全新颖，也不完全熟悉；

[bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ɪn] [ðə; ði][maɪnd] ,
but is , as it were , what we have had a presentiment of in the mind ,
但 是 , 作为 它 是 , 什么 我们 有 有 一个 预感 的 在 这 头脑 ,

但这不正是我们心中一直预感到的事情吗?

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , & [siː] . [kɔːlz] [fɔːθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .
without examining it , and which the graceful object , or action , & c . calls forth to our view .
没有 检查 它 , 和 哪个 这 优美 目的 , 或者 行动 , & c . 呼叫 前进 到 我们的 看法 .

未经审视，优美的物体或动作等便能引起我们的注意。

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
Being so much our own idea , we like to behold it , to dwell upon it ;
存在 所以 很多 我们的 自己的 主意 , 我们 喜欢 到 看哪 它 , 到 住 之上 它 ;

由于这是我们自己的想法，我们喜欢欣赏它，喜欢反复琢磨它；

[ænd; ənd] [jet] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][aɪ'dɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [maɪld] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and yet , not being a familiar idea , it creates a pleasing mild degree of admiration .
和 然而 , 不是 存在 一个 熟悉的 主意 , 它 创建 一个 令人愉悦 温和的 程度 的 钦佩 .

然而，由于这个想法并不为人熟知，它反而激起了人们愉悦的淡淡钦佩之情。

[greɪs] [siːm] [hɑːf] [sə'lestiəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ə'kʌmpəni] , [ɪn'diːd] [kəm'pəʊz] , [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
Grace seems half celestial ; for all the virtues accompany , indeed compose , the perception ; for none , I imagine ,
优雅 似乎 一半 天体 ; 为了 全部 这 美德 陪伴 , 的确 撰写 , 这 洞察力 ; 为了 没有任何 , 我 想象 ,

恩典似乎半是天赐的；因为所有的美德都伴随着这种感知，实际上构成了这种感知；因为我想，没有哪一种美德是单独存在的。

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

can have a perception of grace that has none of the charms of virtue .

能 有 一个 洞察力 的 优雅 那 有 没有任何 的 这 魅力 的 美德 .

可能对优雅有一种误解，认为优雅不具备美德的魅力。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['mjuːzɪk] , ['pəʊətri] , [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

The sentiment of grace , caused by the motion of beauty , music , poetry , beneficence ,

这 情绪 的 优雅 , 导致 经过 这 运动 的 美丽 , 音乐 , 诗 , 行善 ,

优雅之情，源于美、音乐、诗歌、善行等情感的流动。

[kəm'pæʃ(ə)n] , & [siː] . [meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ,

compassion , & c . may be ranked as the highest intellectual pleasure the mind is capable of perceiving ,

同情 , & c . 可能 是 排名 作为 这 最高 知识分子 乐趣 这 头脑 是 有能力的 的 感知 ,

同情心等等，或许可以被视为心灵所能感知到的最高层次的智力愉悦。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pər'sepʃən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and brings with it a sort of undetermined consciousness of the delicacy of our own perceptions in making the discovery ,

和 带来 和 它 一个 种类 的 未确定 意识 的 这 美味 的 我们的 自己的 感知 在 制作 这 发现 ,

并由此产生一种不确定的意识，意识到我们在发现过程中自身感知的微妙之处。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [ðæt] [lɑːn'dʒaɪnəs] [əb'zəːvz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

a degree of that glorying that Longinus observes always accompanies the perception of the sublime .

一个 程度 的 那 荣耀 那 朗吉努斯 观察 总是 伴随 这 洞察力 的 这 升华 .

朗基努斯观察到，对崇高事物的感知总是伴随着某种程度的赞美。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'faɪn] [greɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['hæpinəs] .

You can no more define grace than you can happiness .

你 能 不 更多的 定义 优雅 比 你 能 幸福 .

优雅和幸福一样，都无法定义。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [səʊ] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] ['riːəl] ['prɒpətiz] .

The mind cannot so stedfastly behold it as to investigate its real properties .

这 头脑 不能 所以 坚定不移 看哪 它 作为 到 调查 它是真实的 特性 .

人的心智无法如此坚定地注视它，以至于去探究它的真实属性。

[greɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl]['riːdʒən] , [bəʊθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪzɪz] [spɒn'teɪniəsli] ,

Grace is indeed the point of happiness in the ideal region , both because it arises spontaneously ,

优雅 是 的确 这 观点 的 幸福 在 这 理想的 地区 , 两个都 因为 它 出现 自发地 ,

恩典的确是理想状态下幸福的所在，因为它既是自发产生的，

[wɪ'ðaʊt] ['efət] , & [siː] . [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːtli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
without effort , & c . and because it seems partly within our own power ,
没有 努力 , & c . 和 因为 它 似乎 部分 之内 我们的 自己的 力量 ,
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and partly without it .
和 部分 没有 它 .

毫不费力，等等。而且，因为它似乎一部分在我们自己的能力范围内，一部分则不在我们的能力范围之内。

[æz; əz] ['kɒmən] [sens] , [ɪn][maɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['sɜːk(ə)l] , [siːm] [dɪ'fjuːsɪv] [truːθ] , [səʊ] [greɪs] , [ɪn][maɪ]
As common sense , in my fundamental circle , seems diffusive truth , so grace , in my
作为 常见的 感觉 , 在 我的 基本的 圆圈 , 似乎 扩散 真相 , 所以 优雅 , 在 我的
[aɪ'diːəl]['sɜːk(ə)l] ,
ideal circle ,
理想的 圆圈 ,

在我看来，常识是普遍真理，而恩典在我理想的圈子里也是如此。

[siːm] [dɪ'fjuːsɪv] [sə'blɪməti] ; ['evri] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] ,
seems diffusive sublimity ; every perception of the former seems to be tinged ,
似乎 扩散 崇高 ; 每一个 洞察力 的 这 以前的 似乎 到 是 带点色调 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

似乎是弥漫的崇高感；对前者的每一种感知似乎都带有某种色彩，仿佛如此。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
with the colour of the latter .
和 这 颜色 的 这 后者 .

与后者颜色相同。

['sekʃ(ə)n][fɔːr] .
Section 4 .
部分 4 .

第四节

[sə'blɪməti] .
Sublimity .
崇高 .

崇高。

[weə(r)] [pjʊə(r)] [greɪs] [endz] , [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [bɪ'gɪnz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Where pure grace ends , the awe of the sublime begins , composed of the
在哪里 纯的 优雅 结束 , 这 敬畏 的 这 升华 开始 , 由 的 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][peɪn] ,
influence of pain ,
影响 的 疼痛 ,

纯粹的优雅止步之处，便是崇高之美的开始，而崇高之美是由痛苦的影响所构成的。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] , ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
of pleasure , of grace , and deformity , playing into each other ,
的 乐趣 , 的 优雅 , 和 畸形 , 玩耍 进入 每个 其他 ,

快乐、优雅和畸形，三者相互交融，彼此影响。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [peɪn] , ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)]
that the mind is unable to determine which to call it , pain , pleasure , or
那 这 头脑 是 无法 到 决定 哪个 到 称呼 它 , 疼痛 , 乐趣 , 或者
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

人的大脑无法确定该将其称为痛苦、快乐还是恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sə'blɪməti] .

Without a conjunction of these powers there could be no sublimity .

没有 一个 连词 的 这些 权力 那里 可以 是 不 崇高 .

如果没有这些力量的结合，就不会有崇高之美。

[ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'griːz] , ['kɒmən] [sens] , [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Those only who have passed through the degrees , common sense , truth and grace ,

那些 仅有的 WHO 有 通过了 通过 这 学位 , 常见的 感觉 , 真相 和 优雅 ,

只有那些具备了学位、常识、真理和恩典的人，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] , [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] .

i . e . the sentiment of grace , can have a sentiment of sublimity .

我 . e . 这 情绪 的 优雅 , 能 有 一个 情绪 的 崇高 .

也就是说，优雅的情感可以蕴含崇高的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪs] [reɪzd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

It is the mild admiration of grace raised to wonder and astonishment ;

它 是 这 温和的 钦佩 的 优雅 提高 到 想知道 和 惊讶 ;

这是对优雅的淡淡赞赏升华为惊叹和震撼；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔː(r)][kən'trəʊl] .

to a sentiment of power out of our power to produce or control .

到 一个 情绪 的 力量 出去 的 我们的 力量 到 生产 或者 控制 .

产生一种我们无力创造或控制的权力感。

[greɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [sə'blɪməti] ,

Grace must have been as familiar to the intellect , in order to discover sublimity ,

优雅 必须 有 到过 作为 熟悉的 到 这 智力 , 在 命令 到 发现 崇高 ,

恩典必须与理智一样为人所熟知，才能发现崇高之美。

[æz; əz] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdʒən][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

as common sense in the common region must have been to the discovery of truth and beauty .

作为 常见的 感觉 在 这 常见的 地区 必须 有 到过 到 这 发现 的 真相 和 美丽 .

就像普通人身上的常识对于发现真理和美一样。

[ɪn] [faɪn] , ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,

In fine , genius , or taste , which is the sentiment of grace ,

在 美好的 , 天才 , 或者 品尝 , 哪个 是 这 情绪 的 优雅 ,

简而言之，就是才华或品味，也就是优雅的体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['riːdʒən] ,

and which I have called the common sense of the ideal region ,

和 哪个 我 有 称为 这 常见的 感觉 的 这 理想的 地区 ,

我称之为理想区域的常识，

[kæn; kən][ə'ləʊn][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truː] [sə'blaɪm] .

can alone discover the true sublime .

能 独自的 发现 这 真的 升华 .

唯有自己才能发现真正的崇高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn]['hɒrə(r)] , [dɪ'fɔːməti] , ['mædnəs] !

It is a pinnacle of beatitude bordering upon horror , deformity , madness !

它 是 一个 巅峰 的 至福 毗邻 之上 恐怖 , 畸形 , 疯狂 !

它是一种介于恐怖、畸形和疯狂之间的极致幸福！

[æn; ən] ['emɪnəns] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [lɒst] !
an eminence from whence the mind , that dares to look farther , is lost !
一个 卓越 从 何处 这 头脑 ， 那 敢于 到 看 更远 ， 是 丢失的 ！

那是一座巍峨的高地，胆敢眺望更远之处，便会迷失其中！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][stænd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə]['weɪvə(r)] , [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
It seems to stand , or rather to waver , between certainty and uncertainty ,
它 似乎 到 站立 ， 或者 相当 到 动摇 ， 之间 肯定 和 不确定 ，
[bɪ'twiːn] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
between security and destruction .
之间 安全 和 破坏 .

它似乎徘徊在确定与不确定、安全与毁灭之间，或者更确切地说，是在两者之间摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['paʊə(r)] !
It is the point of terror , of undetermined fear , of undetermined power !
它 是 这 观点 的 恐怖 ， 的 未确定 害怕 ， 的 未确定 力量 ！

这是恐怖的源泉，是难以名状的恐惧之源，是难以名状的力量之源！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['evri] [brest] ,
The idea of the supreme Being is , I imagine , in every breast ,
这 主意 的 这 最高 存在 是 ， 我 想象 ， 在 每一个 胸部 ，

我想，至高无上的存在的概念存在于每个人的心中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɒsəfə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] !
from the clown to the greatest philosopher , his point of sublimity !
从 这 小丑 到 这 最 哲学家 ， 他的 观点 的 崇高 ！

从小丑到最伟大的哲学家，他的崇高之处！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
On the ORIGIN of our IDEAS of BEAUTY .
在 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 .

论我们美的概念起源。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːm] ,
In proportion as the principles of beauty exist in the common form ,
在 部分 作为 这 原则 的 美丽 存在 在 这 常见的 形式 ，
[ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] ,
undetermined to the common eye ,
未确定 到 这 常见的 眼睛 ，

美的原则以普通形式存在，但普通人的眼睛却无法确定其存在程度。

[səʊ][duː; də] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['kɒmən] [sens] , [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] .
so do they exist in common sense , undetermined to the common mind .
所以 做 他们 存在 在 常见的 感觉 ， 未确定 到 这 常见的 头脑 .

所以它们以常识的形式存在，但对于普通人来说却难以确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [vjuː] , [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔːm] ,
It is cultivation that calls them into view , gives them a determined form ,
它 是 栽培 那 呼叫 他们 进入 看法 ， 给予 他们 一个 决定 形式 ，

是耕耘使它们显现出来，赋予它们确定的形态。

[kriː'eɪts] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðæt]
creates the object , and the perception , that
创建 这 目的 ， 和 这 洞察力 ， 那

创造了对象，以及由此产生的感知。

- [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
' Truth and good are one ,
- 真相 和 好的 是 一 ,

真理与善本为一体。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
And beauty dwells in them , and they in her . '
和 美丽 居住地 在 他们 , 和 他们 在 她 . -

美存在于她们之中，她们也存在于她之中。

['eɪkənˌsaɪd] .
AKENSIDE .
阿肯赛德 .

阿肯赛德。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ɔːl] [truːθ] [riˈzɔlv] ['ɪntuː][wʌn] [truːθ] , [wʌn] ['bjuːti] , [wʌn] [gʊd] ,
But , though all truth resolves into one truth , one beauty , one good ,
但 , 尽管 全部 真相 解决 进入 一 真相 , 一 美丽 , 一 好的 ,

但是，尽管所有的真理最终都归于一个真理、一个美、一个善，

[æz; əz][ɔːl] ['kʌləs] [rɪ'zɒlv] ['ɪntuː][wʌn] [lait] ; [ðəʊ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪkəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌləs] ,
as all colours resolve into one light ; though the scientifical intellectual colours ,
作为 全部 颜色 解决 进入 一 光 ; 尽管 这 科学的 知识分子 颜色 ,
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

就像所有颜色都分解成一种光一样；尽管科学、理性、知识分子对颜色、类别等进行了区分。

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði]['mɒrəl] , [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] , & [siː]
or leading principles of science , the physical , the moral , the metaphysical , & c
或者 领导 原则 的 科学 , 这 身体的 , 这 道德 , 这 形而上学的 , & c
. & [siː] . [rɪ'zɒlv] ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] ,
. & c . resolve into intellectual light ,
. & c . 解决 进入 知识分子 光 ,

或者，将科学、物理学、道德学、形而上学等领域的主要原则转化为理性的阐释。

['bjuːti] , [ɔː(r)] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['mɒrəl] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
beauty , or good ; it is , I imagine , the moral truth , that is the characteristic
美丽 , 或者 好的 ; 它 是 , 我 想象 , 这 道德 真相 , 那 是 这 特征
[truːθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] :
truth of beauty :
真相 的 美丽 :

美，或者说善；我认为，它是道德真理，是美的特征真理：

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
for , were we to analyse the pleasing emotions we feel at the sight
为了 , 是 我们 到 分析 这 令人愉悦 情绪 我们 感觉 在 这 视线
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

因为，如果我们分析一下看到美时所感受到的愉悦情绪，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [faɪnd][ðem; ðəm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['mɒrəl]
we should , I imagine , find them composed of our most refined moral
我们 应该 , 我 想象 , 寻找 他们 由 的 我们的 最多 精制 道德
[ə'fekʃən] ;
affections ;
情感 ;

我想，我们应该能从中发现我们最崇高的道德情感；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
and hence the universal interesting charm of beauty .
和 因此 这 普遍的 有趣的 魅力 的 美丽 .

因此，美具有普遍而有趣的魅力。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ə'fekʃən] [rɪ'faɪn] [baɪ]['kʌltʃə(r)] ,
And , as those affections refine by culture ,
和 , 作为 那些 情感 精炼 经过 文化 ,

而且，随着这些情感在文化的熏陶下不断升华，

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['bjuːti] [kriː'eɪts] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] ,
hence the different degrees of the sentiments which beauty creates in the rustic ,
因此 这 不同的 学位 的 这 情感 哪个 美丽 创建 在 这 乡村 ,

因此，乡村地区的人们会因美而产生不同程度的情感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] .
and in the man of taste .
和 在 这 男人 的 品尝 .

以及有品位的人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'siːv] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
The former perceives only the physical charm of beauty , the freshness of colour
这 以前的 感知 仅有的 这 身体的 魅力 的 美丽 , 这 新鲜 的 颜色
,
,
,

前者只能感知到美的外在魅力和色彩的鲜艳，

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] , & [siː] . [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [teɪst] ,
the bloom of youth , & c . but , to the man of taste ,
这 盛开 的 青年 , & c . 但 , 到 这 男人 的 品尝 ,

青春的绽放等等，但是，对于有品位的人来说，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pliːz] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] :
the physical pleases only through the medium of the moral :
这 身体的 请 仅有的 通过 这 中等的 的 这 道德 :

肉体的愉悦只有通过道德的途径才能实现：

[ðə; ði]['bɒdi] [tʃɑːms] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][səʊl][ɪz] [siːn] ; ['bjuːti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
the body charms because the soul is seen ; beauty , in his breast ,
这 身体 魅力 因为 这 灵魂 是 已见 ; 美丽 , 在 他的 胸部 ,

身体之所以迷人，是因为灵魂得以显现；美，在他胸膛中。

[ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] ['endləs] [striːmz] [ɒv; əv][feə(r)][aɪ'diəz] [fləʊ] ,
is the source from whence endless streams of fair ideas flow ,
是 这 来源 从 何处 无尽的 溪流 的 公平的 想法 流动 ,

它是源源不断地涌现出美好想法的源泉，

[ɪk'stendɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][ɒv; əv] [teɪst] ,
extending throughout the whole region of taste ,
扩展 自始至终 这 所有的 地区 的 品尝 ,

遍及整个味觉区域，

[nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
no object of which but is more or less related to the principles of
不 目的 的 哪个 但 是 更多的 或者 较少的 有关的 到 这 原则 的
['hjuːmən] ['bjuːti] .
human beauty .
人类 美丽 .

没有哪个对象不或多或少与人类美的原则相关。

[bʌt; bət] [teɪst] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
But taste , though a subject almost inseparable from that of beauty ,
但 品尝 , 尽管 一个 主题 几乎 形影不离 从 那 的 美丽 ,

但是，品味虽然几乎与美密不可分，

[ai][mʌst; məst][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
I must forbear to enlarge upon in this chapter ,
我 必须 忍耐 到 放大 之上 在 这 章 ,

本章恕我无法详述。

[æz; əz][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ][nekst] .
as I propose to make it the particular subject of my next .
作为 我 提出 到 制作 它 这 特别的 主题 的 我的 下一个 .

我打算将此作为我下一篇文章的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] ,
It is but at that period , at which we begin to perceive the charms of moral virtue ,
它 是 但 在 那 时期 , 在 哪个 我们 开始 到 感知 这 魅力 的 道德 美德 ,

正是在那段时期，我们开始领悟到道德美德的魅力。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
that we begin to perceive the real charms of beauty .
那 我们 开始 到 感知 这 真实的 魅力 的 美丽 .

我们开始领悟到美的真正魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'teɪn] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
It is true , a man may attain , by experience , the knowledge of its just proportions ;
它 是 真的 , 一个 男人 可能 达到 , 经过 经验 , 这 知识 的 它是 只是 比例 ;

诚然，一个人可以通过经验获得对事物恰当比例的认识；

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kən'kɒmɪtənt] ['sentɪmənt] .
without that concomitant sentiment .
没有 那 伴随物 情绪 .

却没有伴随那种情感。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒrəl] [tʃɑːm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .
He may be unconscious of the characteristic moral charm resulting from the whole .
他 可能 是 无意识 的 这 特征 道德 魅力 结果 从 这 所有的 .

他可能没有意识到整体所产生的独特道德魅力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] ['bjuːti] ,
And an artist , I imagine , by the habitual practice of the rules which constitute beauty ,
和 一个 艺术家 , 我 想象 , 经过 这 习惯性的 实践 的 这 规则 哪个 构成 美丽 ,

我想，艺术家是通过习惯性地遵循构成美的规则而形成的。

[meɪ] [prə'djuːs] [fɔːmz] [wɪtʃ] [tʃɑːm] [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs]
may produce forms which charm the moral sense of others , without being conscious
可能 生产 表格 哪个 魅力 这 道德 感觉 的 其他的 ， 没有 存在 有意识的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;
of it himself ;
的 它 他自己 ；

可能会创造出一些能打动他人道德感的形象，而他自己却没有意识到这一点；

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [aːts] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ju'naɪtɪd]
the utmost limit of the rules of the imitative arts being so intimately united
这 极致 限制 的 这 规则 的 这 模仿 艺术 存在 所以 亲密 团结的
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
with the intuitive principles of taste ,
和 这 直觉的 原则 的 品尝 ，

模仿艺术规则的极限与品味的直觉原则紧密相连，

[ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['mɒrəl] [sens] ,
or refined moral sense ,
或者 精制 道德 感觉 ，

或者说，高尚的道德情操

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] [endz] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gɪnz]
that the mind in general cannot distinguish where the one ends or the other begins
那 这 头脑 在 一般的 不能 区分 在哪里 这 一 结束 或者 这 其他 开始
.
.
.

一般而言，人的思维无法区分两者之间的界限。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huː] ['seprəts] [ðem; ðəm] , [liːnz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
The artist , who separates them , leans on the second cause instead of the first .
这 艺术家 ， WHO 分离 他们 ， 倾斜 在 这 第二 原因 反而 的 这 第一的 .

将二者分开的艺术家，更倾向于第二个原因而不是第一个原因。

[æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti]
As the strongest proof that the moral sense is the governing principle of beauty
作为 这 最强 证明 那 这 道德 感觉 是 这 治理 原则 的 美丽
,
,
,

作为道德感是美的支配原则的最有力证明，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] ,
we may remark , that the human form , from infancy to old age ,
我们 可能 评论 ， 那 这 人类 形式 ， 从 婴儿期 到 老的 年龄 ，

我们可以注意到，从婴儿期到老年期，人体形态

[hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɔː(r)] [ə'fekʃn]
has its peculiar beauty annexed to it from the virtue or affection
有 它是 奇特 美丽 附件 到 它 从 这 美德 或者 感情
[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
that nature gives it ,
那 自然 给予 它 ，

它独特的美丽源于自然赋予它的美德或特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .
and which it exhibits in the countenance .
和 哪个 它 展品 在 这 面容 .

并且从面容上就能看出来。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['vɜːtʃuː] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
The negative virtue , innocence , is the beauty of the child .
这 消极的 美德 , 无辜 , 是 这 美丽 的 这 孩子 .

纯真这种负面的美德，正是孩童之美。

[ðə; ði][mɔː(r)] [fɔːmd] ['vɜːtjuːz] , [bə'nevələns] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The more formed virtues , benevolence , generosity , compassion , & c . are the
这 更多的 形成 美德 , 仁 , 慷慨 , 同情 , & c . 是 这
['vɜːtjuːz][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .
virtues of youth , and its beauty .
美德 的 青年 , 和 它是 美丽 .

更成熟的美德，如仁慈、慷慨、同情等等，是青春的美德，也是青春的魅力所在。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vɜːtjuːz] , ['dʒʌstɪs] , ['tempərəns] , ['fɔːtɪtjuːd] , & [siː] . [kəm'pəʊz]
The fixed and determined virtues , justice , temperance , fortitude , & c . compose
这 固定的 和 决定 美德 , 正义 , 节制 , 坚韧 , & c . 撰写
[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
the beauty of manhood .
这 美丽 的 男子气概 .

坚定不移的美德，如正义、节制、坚韧等等，构成了男子气概之美。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
The philosophic and religious cast of countenance is the beauty of old age .
这 哲学 和 宗教 投掷 的 面容 是 这 美丽 的 老的 年龄 .

脸上洋溢着哲思和宗教气息，这就是老年人的美。

[naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ˌmɪsə'plaɪd] , [ai] . [iː] . [kə'mjuːtɪd] , [ðeɪ] [wʊd]
Now , were any of these expressions misapplied , i . e . commuted , they would
现在 , 是 任何 的 这些 表达式 误用 , 我 . e . 通勤 , 他们 会
[dɪs'gʌst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pliːz] :
disgust rather than please :
厌恶 相当 比 请 :

如果这些表达方式被误用，也就是被曲解，那么它们非但不会让人高兴，反而会让人反感：

[wɪ'ðaʊt] [kən'gruːəti][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['vɜːtʃuː] ; [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] , [nəʊ] ['bjuːti] , [nəʊ]
without congruity there could be no virtue ; without virtue , no beauty , no
没有 全等性 那里 可以 是 不 美德 ; 没有 美德 , 不 美丽 , 不
['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] .
sentiment of taste .
情绪 的 品尝 .

没有和谐就没有美德；没有美德就没有美，就没有品味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks][ɪz] [siːn] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
And thus the beauty of each sex is seen only through the medium of the
和 因此 这 美丽 的 每个 性别 是 已见 仅有的 通过 这 中等的 的 这
['vɜːtjuːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
virtues belonging to each .
美德 属于 到 每个 .

因此，只有通过两性各自的德行才能看到他们的美德。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [seks][ɪz] [siːn] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The beauty of the masculine sex is seen only through the medium of the
这 美丽 的 这 男性 性别 是 已见 仅有的 通过 这 中等的 的 这
['mæskjəlɪn] ['vɜːtjuːz] ;
masculine virtues ;
男性 美德 ;

男性的美只有通过男性的美德才能体现出来；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] .
the beauty of the feminine only through the medium of the feminine .
这 美丽 的 这 女性 仅有的 通过 这 中等的 的 这 女性 .

只有通过女性自身，才能展现女性之美。

[ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [gɪvz] [iːtʃ] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːtjuːz] ,
The moral sense gives each its distinct portion of the same virtues ,
这 道德 感觉 给予 每个 它是 清楚的 部分 的 这 相同的 美德 ，

道德感赋予每个人其各自独特的相同美德。

[bʌt; bət] [drɔːz] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][kæn; kən] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
but draws a line which neither can pass without a diminution of their
但 平局 一个 线 哪个 两者都不 能 经过 没有 一个 减少 的 他们的
[spə'sɪfɪk] ['bjuːti] .
specific beauty .
具体的 美丽 .

但这划出了一条界限，任何一方都无法逾越，否则他们各自的独特美感就会有所减损。

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn]
The softness and mildness of the feminine expression would be displeasing in
这 柔软 和 温和 的 这 女性 表达 会 是 令人不快 在
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

女性温柔婉转的表情在男性身上会显得不讨喜。

[ðə; ði] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['vɜːtjuːz] , ['dʒʌstɪs] , ['fɔːtɪtjuːd] ,
The robust and determined expression of the rigid virtues , justice , fortitude ,
这 强壮的 和 决定 表达 的 这 死板的 美德 , 正义 , 坚韧 ,

对正义、坚韧等美德的有力而坚定的表达

& [siː] . [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
& c . would be displeasing in a woman .
& c . 会 是 令人不快 在 一个 女士 .

等等，如果出现在女性身上，会令人不悦。

[haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [fɔːm] , [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
However perfect the Form , if an incongruity that touches the well - being of
然而 完美的 这 形式 , 如果 一个 不协调 那 触摸 这 出色地 - 存在 的
[hjuː'mænəti] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
humanity mingles with the idea ,
人类 混合 和 这 主意 ,

然而，无论形式多么完美，如果其中掺杂了影响人类福祉的不协调之处，

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪl] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] :
the Form will not afford the pleasing perception of beauty :
这 形式 将要 不是 买得起 这 令人愉悦 洞察力 的 美丽 :

这种形式无法带来令人愉悦的美感：

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪts] [ˌregju'lærəti] , & [siː] . [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
though the eye may be capable of seeing its regularity , & c . so far is it
尽管 这 眼睛 可能 是 有能力的 的 看到 它是 规律性 , & c . 所以 远的 是 它
[frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] ,
from pleasing ,
从 令人愉悦 ,

虽然眼睛或许能够看出它的规律性等等，但它却丝毫谈不上令人愉悦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sembləns] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,
that it is the more disgusting from its semblance to virtue ,
那 它 是 这 更多的 令人作呕 从 它是 外表 到 美德 ,

它越是披着美德的外衣，就越令人作呕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðæt] ['sembləns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] .
because that that semblance is a contradiction to her laws .
因为 那 那 外表 是 一个 矛盾 到 她 法律 .

因为这种表象与她的法则相悖。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] ,
May it not be owing to these expressions , so familiar to every eye ,
可能 它 不是 是 欠款 到 这些 表达式 ， 所以 熟悉的 到 每一个 眼睛 ，

或许并非因为这些每个人都耳熟能详的表达方式，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪ'tɜːnəli] [ɪg'zɪsts] ?
that the general sense of good taste eternally exists ?
那 这 一般的 感觉 的 好的 品尝 永恒 存在 ？

普遍意义上的好品味是否永远存在?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['eksələns] , [nəʊ] [weə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət]
They are the legible characters of human excellence , no where visible but
他们 是 这 清晰易读 人物 的 人类 卓越 ， 不 在哪里 可见的 但
[ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,
in the human countenance ,
在 这 人类 面容 ，

它们是人类卓越的鲜明特征，除了人的面容之外，别无他处可见。

['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] , [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ]
every observation of which improves and confirms the moral sentiment , or image
每一个 观察 的 哪个 改善 和 确认 这 道德 情绪 ， 或者 图像
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ，

每一次观察都增进了和证实了美的道德情感或形象，

[ɪm'plɑːntɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .
implanted by nature in the mind of man .
植入式 经过 自然 在 这 头脑 的 男人 .

由自然植入人类头脑中的东西。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [brest] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
The origin of the idea of beauty is the same in every breast , savage and
这 起源 的 这 主意 的 美丽 是 这 相同的 在 每一个 胸部 ， 野蛮的 和
['sɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

无论野蛮人还是文明人，每个人心中对美的观念起源都是一样的。

['evri] ['neɪʃənz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːm] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Every nation's characteristic Form or expression of beauty will be a representation ,
每一个 国家的 特征 形式 或者 表达 的 美丽 将要 是 一个 表示 ，
[ɔː(r)] ['pɔːtreɪt] ,
or portrait ,
或者 肖像 ，

每个国家特有的美的形式或表现形式都将是一种象征或肖像。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['vɜːtʃuː] , [ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ðeə(r)] [gʊd] .
of their characteristic virtue , their happiness , their good .
的 他们的 特征 美德 ， 他们的 幸福 ， 他们的 好的 .

他们特有的美德、幸福和善良。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['sævɪdʒ] ,
Thus , in the opinion of the wild savage ,
因此 ， 在 这 观点 的 这 荒野 野蛮的 ，

因此，在野蛮人看来，

[ðæt] [feɪs] [ɔː(r)] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ə'simileit] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
that face or form will be the most beautiful that assimilates with his idea of
那 脸 或者 形式 将要 是 这 最多 美丽的 那 同化 和 他的 主意 的
['sævɪdʒ] ['vɜːtjuːz] ,
savage virtues ,
野蛮的 美德 ，

那张脸或那副模样，如果能与他心中野蛮美德的理念相契合，就会是最美的。

[kɔː'pɔːriəl] [streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] , & [siː] . [pə'fekʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd]
corporeal strength , courage , & c . perfections that are placed in bones and
肉体 力量 ， 勇气 ， & c . 完美 那 是 放置 在 骨头 和
[nɜːvz] :
nerves :
神经 :

身体的力量、勇气等等，这些完美特质存在于骨骼和神经之中：

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪʃnz] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['griːʃn] ,
as that of the most cultivated nations , witness the Grecians ,
作为 那 的 这 最多 栽培 国家 ， 证人 这 希腊人 ，

就像那些文明程度最高的民族一样，看看希腊人就知道了。

[wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɔː(r)] [pɔː'treɪ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['ment(ə)l] ['vɜːtjuːz] .
will indicate or portray the most refined mental virtues .
将要 表明 或者 写真 这 最多 精制 精神的 美德 .

将会展现或体现最高尚的精神品质。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['dɪgnəti] , ['eni] [truːθ] , ['eni] ['bjuːti] ,
And hence we may conclude , if there be any dignity , any truth , any beauty ,
和 因此 我们 可能 结束 ，如果 那里 是 任何 尊严 ， 任何 真相 ， 任何 美丽 ，

因此我们可以得出结论，如果世间存在尊严、真理和美，

[ɪn]['vɜːtʃuː] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['dɪfrəns] ,
in virtue , there must be a real difference ,
在 美德 ， 那里 必须 是 一个 真实的 不同之处 ，

在品德上，必然存在真正的差异。

[suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
superior and inferior characteristic power of pleasing in the exterior of the
优越的 和 下 特征 力量 的 令人愉悦 在 这 外部的 的 这
['hjuːmən] [fɔːm] .
human form .
人类 形式 .

人体外形上优劣两种特征的取悦能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
It is cultivation that gives birth to beauty as well as to virtue ,
它 是 栽培 那 给予 出生 到 美丽 作为 出色地 作为 到 美德 ，

美德和美德都是通过修养产生的。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
by calling forth the visible object to correspond with the invisible
经过 呼叫 前进 这 可见的 目的 到 对应 和 这 无形的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
intellectual object .
知识分子 目的 .

通过唤起可见对象与不可见的智力对象之间的对应关系。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ['rʌstɪk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjuːti] ;
In the face or form of an idiot , or the lowest rustic , there is no beauty ;
在 这 脸 或者 形式 的 一个 笨蛋 ， 或者 这 最低 乡村 ， 那里 是 不 美丽 ；

白痴或最底层的乡巴佬的脸上或体态中，没有美可言；

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['idiəts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [ɪn]
and , supposing a nation of idiots , and that they never could improve in
和 , 假如 一个 国家 的 白痴 , 和 那 他们 绝不 可以 提升 在
['ment(ə)l] ['bjuːti] ,
mental beauty ,
精神的 美丽 ,

假设这是一个由白痴组成的国家，而且他们的智力永远无法提高，

[ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪm'pruːv] [ɪn] [kɔː'pɔːriəl] ,
they never could , I imagine , improve in corporeal ,
他们 绝不 可以 , 我 想象 , 提升 在 肉体 ,

我想，他们的身体状况永远不可能得到改善。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
even though their natural form was upon an equality with the rest of
甚至 尽管 他们的 自然的 形式 曾是 之上 一个 平等 和 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

尽管他们的自然形态与其他人一样平等；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni]
for , without sentiment , they could not only be incapable of expressing any
为了 , 没有 情绪 , 他们 可以 不是 仅有的 是 无法 的 表达 任何
['sentɪmənt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
sentiment analogous to beauty ,
情绪 类似的 到 美丽 ,

因为如果没有情感，他们不仅无法表达任何类似于美的情感，

[bʌt; bət] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɪstəm] ,
but , wanting the surrounding influence of a moral system ,
但 , 想要 这 周围 影响 的 一个 道德 系统 ,

但是，由于渴望受到道德体系的熏陶，

[ai] . [iː] . [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,
i . e . of the general influence of education on the exterior ,
我 . e . 的 这 一般的 影响 的 教育 在 这 外部的 ,

即教育对外部环境的总体影响，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ɔː(r)][veɪl][ə; eɪ] ['sembləns] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] ['bjuːti] .
they could not suppress or veil a semblance incongruous with beauty .
他们 可以 不是 压制 或者 面纱 一个 外表 不协调 和 美丽 .

他们无法压制或掩盖与美不相称的表象。

[wɒt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [felt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [tiːtʃ] .
What no person felt no person could teach .
什么 不 人 毛毡 不 人 可以 教 .

没有人觉得是任何人都无法传授的。

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['neɪʃnz] , ['evri] ['priːsept] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] ,
In cultivated nations , every precept for exterior appearance ,
在 栽培 国家 , 每一个 戒律 为了 外部的 外貌 ,

在文明国家，每一条关于外表的准则，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
from the first rudiments of the dancing - master to the motion of grace ,
从 这 第一的 基本原理 的 这 跳舞 - 掌握 到 这 运动 的 优雅 ,
[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][maɪnd] ,
has for its object mind ,
有 为了 它是 目的 头脑 ,

从舞蹈大师最初的入门教材到优雅的动作，其目标都是心灵。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ment(ə)l]['kærəktə(r)] ;
that is , a desire to impress upon the spectator a favourable idea of our mental character ;
那 是 ， 一个 欲望 到 令人印象深刻 之上 这 旁观者 一个 有利 主意 的 我们的 精神的 特点 ；

也就是说，希望给观众留下我们精神品质的良好印象；

[bʌt; bət] , [pɑ:st] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
but , passed the true point of cultivation ,
但 ， 通过了 这 真的 观点 的 栽培 ，

但是，已经过了真正的培养阶段，

[ðeɪ] [lu:z] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['eksələns] [ðæt] [ɒv; əv] [tru:] ['bju:ti] ;
they lose with the sentiment of mental excellence that of true beauty ;
他们 失去 和 这 情绪 的 精神的 卓越 那 的 真的 美丽 ；

他们因精神上的卓越而失去真正的美；

['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
witness the exterior artificial appearance of humanity in a neighbouring nation ,
证人 这 外部的 人造的 外貌 的 人类 在 一个 邻接 国家 ，

看看邻国人类外表上虚假的面貌，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['rʌstɪk] .
which probably is on a par with the most uncultivated rustic .
哪个 大概 是 在 一个 帕 和 这 最多 未开垦的 乡村 .

这可能与最原始的乡村地区不相上下。

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
The one does not enough for nature , the other too much .
这 一 做 不是 足够的 为了 自然 ， 这 其他 也 很多 .

一个对自然来说不够，另一个又太多了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪm] ,
But , as the former has an object before him , to which nature herself directs him ,
但 ， 作为 这 以前的 有 一个 目的 前 他 ， 到 哪个 自然 她自己 导演 他 ，

但是，由于前者面前有一个目标，而这个目标正是自然本身指引他去实现的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] , [mɔ:(r)] ['i:zi] ,
the other is receding from it ; and , as it is more agreeable , more easy ,
这 其他 是 消退 从 它 ； 和 ， 作为 它 是 更多的 同意 ， 更多的 简单的 ，

另一种方式正在远离它；而且，由于这种方式更令人愉快，也更容易实现，

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:n] ,
and more natural , to the human mind , to learn than to unlearn ,
和 更多的 自然的 ， 到 这 人类 头脑 ， 到 学习 比 到 忘记 ，

对人类思维而言，学习比遗忘更自然。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['su:nə(r)][ɪk'spekt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ni:grəʊ] [ɪk'septɪd] ,
I should sooner expect the most uncultivated nation , the negro excepted ,
我 应该 很快 预计 这 最多 未开垦的 国家 ， 这 黑人 例外 ，

我宁愿预料到最未开化的民族，除了黑人之外。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [teɪst] [ɪn] [tru:] ['bju:ti] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .
to arrive at taste in true beauty than them .
到 到达 在 品尝 在 真的 美丽 比 他们 .

比他们更有品味，更懂得欣赏真正的美。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] - [reɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [truː]
The negro - race seems to be the farthest removed from the line of true
这 黑人 - 种族 似乎 到 是 这 最远 已移除 从 这 线 的 真的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;
cultivation of any of the human species ;
栽培 的 任何 的 这 人类 物种 ;

在所有人类物种中，黑人种族似乎与真正的文明修养相去甚远；

[ðeə(r)]['diːfekt][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
their defect of form and complexion being , I imagine ,
他们的 缺点 的 形式 和 肤色 存在 , 我 想象 ,

我想，他们的缺陷在于体型和肤色。

[æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] [truː] [teɪst] ([ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
as strong an obstacle to their acquiring true taste (the produce of mental
作为 强的 一个 障碍 到 他们的 收购 真的 品尝 (这 生产 的 精神的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]) [æz; əz] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['diːfekt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .
cultivation) as any natural defect they may have in their intellectual faculties .
栽培) 作为 任何 自然的 缺点 他们 可能 有 在 他们的 知识分子 学院 .

对他们获得真正品味（精神修养的产物）而言，任何智力上的先天缺陷都是一个巨大的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'kluːd]
For if , as I have observed , the total want of cultivation would preclude
为了 如果 , 作为 我 有 观察到 , 这 全部的 想 的 栽培 会 排除
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] ,
external beauty ,
外部的 美丽 ,

因为正如我所观察到的，完全缺乏修养会阻碍外在美的形成，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
the total want of external beauty would preclude the power of cultivation .
这 全部的 想 的 外部的 美丽 会 排除 这 力量 的 栽培 .

完全缺乏外在美会阻碍培养能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
It appears to me inconceivable ,
它 出现 到 我 不可思议 ,

在我看来，这简直不可思议。

[ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] - [reɪs] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
that the negro - race supposing their mental powers were upon a level with
那 这 黑人 - 种族 假如 他们的 精神的 权力 是 之上 一个 等级 和
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
other nations ,
其他 国家 ,

黑人种族认为他们的智力与其他民族处于同一水平，

[kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [truː] [teɪst] ,
could ever arrive at true taste ,
可以 曾经 到达 在 真的 品尝 ,

究竟能否达到真正的味觉？

[wen] [ðeə(r)] [aɪ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə]['ɒbdʒɪkts][səʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [teɪst]
when their eye is accustomed only to objects so diametrically opposite to taste
什么时候 他们的 眼睛 是 习惯 仅有的 到 对象 所以 径直地 对面的 到 品尝
[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] !
as the face and form of negroes are !
作为 这 脸 和 形式 的 黑人 是 !

当他们的眼睛只习惯于像黑人的脸和体型那样与他们的口味截然相反的东西时！

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ɔː(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kænɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [pə'siːv] ['eni]
Our being used or not used to the object cannot make us perceive any
我们的 存在 用过的 或者 不是 用过的 到 这 目的 不能 制作 我们 感知 任何
[ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] ,
similarity in the lineaments of their countenance to the lineaments ,
相似 在 这 线状线 的 他们的 面容 到 这 线状线 ,

我们是否习惯于某个物体，并不能使我们感知到它们面部特征与物体面部特征之间的任何相似之处。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'faɪnd] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['kɒnstɪtjuːt]
if I may so say , of our refined virtues and affections , which alone constitute
如果 我 可能 所以 说 , 的 我们的 精制 美德 和 情感 , 哪个 独自的 构成
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

如果允许我这样说的话，在我们高尚的品德和情感中，唯有这些才构成美；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
and therefore I am induced to believe that they are a lower order of
和 所以 我 是 诱导 到 相信 那 他们 是 一个 降低 命令 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .
human beings than the Europeans .
人类 生物 比 这 欧洲人 .

因此，我倾向于认为他们比欧洲人低等。

['bjuːti] [ɪz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [tʃɑːm] ;
Beauty is an assemblage of every human charm ;
美丽 是 一个 装配 的 每一个 人类 魅力 ;

美是人类所有魅力的集合；

[jet] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
yet what we call the agreeable is often more captivating .
然而 什么 我们 称呼 这 同意 是 经常 更多的 引人入胜 .

然而，我们称之为"令人愉悦的"往往更具吸引力。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]
The agreeable , in person , is composed of beauties and defects , as is the
这 同意 , 在 人 , 是 由 的 美女 和 缺陷 , 作为 是 这
['kɒmən] [fɔːm] ,
common form ,
常见的 形式 ,

令人愉悦的人，就其本身而言，是由优点和缺点组成的，就像普通人一样。

[bʌt; bət] ['dɪfrəntli] [kəm'pəʊzd] .
but differently composed .
但 不同 由 .

但成分不同。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
The beauties and defects of the latter are blended into the idea of
这 美女 和 缺陷 的 这 后者 是 混合 进入 这 主意 的
[ˌmiːdi'ɒkrəti] ;
mediocrity ;
平庸 ;

后者的优点和缺点都融入了平庸的观念中；

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [pə'septəb(ə)l] , [kən'trɑːstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
those of the former are always distinct and perceptible , contrasting each other
那些 的 这 以前的 是 总是 清楚的 和 可感知的 , 对比 每个 其他
, [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
, they engage the attention ,
, 他们 从事 这 注意力 ,

前者的那些特征总是清晰可辨的，彼此形成对比，吸引着人们的注意力。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ;
and create a kind of pleasing re - creation to the mental faculties ;
和 创造 一个 种类 的 令人愉悦 关于 - 创建 到 这 精神的 学院 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

并为精神能力创造一种令人愉悦的再娱乐；而且，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gʌvənɪŋ]
in proportion as we can bring them to unite with our governing
在 部分 作为 我们 能 带来 他们 到 团结 和 我们的 治理
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
principles of pleasure ,
原则 的 乐趣 ,

只要我们能使它们与我们追求快乐的原则相一致，

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɑːm] [ðæn; ðən] ['bjuːti]
they create affection , which gives the person a more fascinating charm than beauty
他们 创造 感情 , 哪个 给予 这 人 一个 更多的 迷人 魅力 比 美丽
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它们能激发人们的喜爱之情，使人拥有比美貌本身更迷人的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd] ['eni]
It is the mental character that is the moving principle of affection ; and any
它 是 这 精神的 特点 那 是 这 移动 原则 的 感情 ; 和 任何
[strɒŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
strong peculiarity ,
强的 特点 ,

是心理特征构成了情感的驱动力；任何强烈的个性特征，

[ðæt] [,kɔntrə'dikt] [nɒt][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , [ai] . [iː] . [ðæt] [ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] , [gɪvz] [ðə; ði]
that contradicts not the moral sense , i . e . that is not unnatural , gives the
那 矛盾 不是 这 道德 感觉 , 我 . e . 那 是 不是 不自然 , 给予 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æn; ən] [æk'sesəri] [tʃɑːm] ,
object an accessary charm ,
目的 一个 配件 魅力 ,

不违背道德观念，即不违背自然规律，就能赋予物品一种额外的魅力。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .
and raises the affection to passion .
和 提高 这 感情 到 热情 .

并将爱慕之情升华为激情。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ; [æn; ən]['juːniən] ,
The object is at once the common and the uncommon ; an union ,
这 目的 是 在 一次 这 常见的 和 这 罕见 ; 一个 联盟 ,

这个对象既是普通的又是不普通的；它是联合体，

[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ɔːl][wiː; wi][kɔːl] ['eksələnt] , [ɔːl][wiː; wi][əd'maɪə(r)] !
which constitutes all we call excellent , all we admire !
哪个 构成 全部 我们 称呼 出色的 , 全部 我们 钦佩 !

这就是我们所说的优秀，我们所钦佩的一切！

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə]
The perception of the charms of the agreeable seem to be wrought up to
这 洞察力 的 这 魅力 的 这 同意 似乎 到 是 锻 向上 到
['eksələns] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .
excellence by the operation of our own powers .
卓越 经过 这 手术 的 我们的 自己的 权力 .

我们对美好事物的感知，似乎是通过我们自身能力的运用而达到极致的。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] ['blendɪd] [ɪts] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
We ourselves have blended its beauties and defects into the sentiment of
我们 我们自己 有 混合 它是 美女 和 缺陷 进入 这 情绪 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我们自己将它的优点和缺点融合到了美的情感之中。

['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
pleasure ; and hence , probably , the strength and durability of the passion
乐趣 ; 和 因此 , 大概 , 这 力量 和 耐久性 的 这 热情
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] .
which it creates .
哪个 它 创建 .

愉悦感；因此，也可能是它所激发的激情的强度和持久性。

['bjuːti] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] , [fʊl] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ;
Beauty , on the contrary , is composed to our hands , full , perfect , and intire ;
美丽 , 在 这 相反 , 是 由 到 我们的 双手 , 满的 , 完美的 , 和 全部 ;

相反，美是由我们亲手创造的，完整、完美、圆满；

[ɪts][aɪ'dɪə][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ,
its idea is also a compound of the common and the uncommon ,
它是 主意 是 还 一个 化合物 的 这 常见的 和 这 罕见 ,

它的理念也是普通与不寻常的结合体。

['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] ; [bʌt; bət] [ɪn'herəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
being at once like and unlike the general form ; but inherently it has
存在 在 一次 喜欢 和 与此不同 这 一般的 形式 ; 但 本质上 它 有
[nəʊ]['kɒntrɑːst] ,
no contrast ,
不 对比 ,

它既像一般形式又不像一般形式；但本质上它并无对比之处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'fɔːdz] [nəʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [nəʊ] ['pliːzɪŋ] ['eksəsaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]
and therefore affords no recreation , no pleasing exercise , to the mental
和 所以 提供 不 娱乐 , 不 令人愉悦 锻炼 , 到 这 精神的
['fæk(ə)ltɪz] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] ,
faculties ; there is nothing to re - create ,
学院 ; 那里 是 没有什么 到 关于 - 创造 ,

因此，它既不能给大脑带来娱乐，也不能提供令人愉悦的锻炼；没有什么可以让人重新创造的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] .
nothing to wish ; and hence the instability of the passion which it inspires .
没有什么 到 希望 ; 和 因此 这 不稳定性 的 这 热情 哪个 它 鼓舞人心 .

没有什么可奢求的；因此，它所激发的激情也变得不稳定。

['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɪz] , [laɪk] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] , [lɒst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnd] .
Perfect beauty is , like perfect happiness , lost as soon as it is attained .
完美的 美丽 是 , 喜欢 完美的 幸福 , 丢失的 作为 很快 作为 它 是 已达到 .

完美的美丽，就像完美的幸福一样，一旦获得便会消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn]
It is , I imagine , to the principles of the masculine and the feminine
它 是 , 我 想象 , 到 这 原则 的 这 男性 和 这 女性
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

我想，这与男性和女性性格的原则有关。

[ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] [teɪst] , [ɪn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒt'evə(r)] ,
that we owe the perception of beauty or taste , in any object whatever ,
那 我们 欠 这 洞察力 的 美丽 或者 品尝 , 在 任何 目的 任何 ,

我们对任何物体的美感或品味的感知都源于自身。

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːt] [ðæt] ['imiteit] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
throughout all nature and all art that imitates nature ; and ,
自始至终 全部 自然 和 全部 艺术 那 模仿 自然 ; 和 ,

贯穿整个自然界和所有模仿自然的艺术；并且，

[ɪn] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
in objects which differ from the human form , the principles must be in the extreme ,
在 对象 哪个 不同 从 这 人类 形式 , 这 原则 必须 是 在 这 极端 ,

对于与人体形态不同的物体，这些原则必须做到极致。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [ðen] ['mɪəli] [sɪm'bɑːlɪkəl] .
because the object is then merely symbolical .
因为 这 目的 是 然后 仅仅 象征性的 .

因为此时该对象仅仅是象征性的。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] ; [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [dʌv] ,
Thus , the meekness of the lamb , and the high - spirited prancing steed ; the gentle dove ,
因此 , 这 谦逊 的 这 羊肉 , 和 这 高的 - 精神抖擞 轻快地跳跃 骏马 ; 这 温和的 鸽子 ,

因此，羔羊的温顺，骏马的昂首阔步；温柔的鸽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['iːg(ə)l] ; [ðə; ði] ['plæsɪd] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ləʊli] ['væli] ,
and the impetuous eagle ; the placid lake , and the swelling ocean ; the lowly valley ,
和 这 浮躁 鹰 ; 这 平静 湖 , 和 这 肿胀 海洋 ; 这 卑微的 谷 ,

还有那只性情急躁的雄鹰；平静的湖泊，波涛汹涌的海洋；低洼的山谷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] ['maʊntən] .
and the aspiring mountain .
和 这 有抱负的 山 .

以及巍峨耸立的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
It is the feminine character that is the sweetest , the most interesting , image of beauty ;
它 是 这 女性 特点 那 是 这 最甜美的 , 这 最多 有趣的 , 图像 的 美丽 ;

女性角色是最甜美、最有趣、最能代表美的形象；

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
the masculine partakes of the sublime .
这 男性 参与者 的 这 升华 .

男性也具有崇高之美。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pliːzɪŋ] ,
Thus it will be found , that , in every object that is universally pleasing ,
因此 它 将要 是 成立 , 那 , 在 每一个 目的 那 是 普遍地 令人愉悦 ,

因此，人们会发现，在所有普遍令人愉悦的事物中，

[ðeə(r)][ɪɡ'zɪst]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləɡəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]
there exist principles which are analogous to those that constitute beauty in the
那里 存在 原则 哪个 是 类似的 到 那些 那 构成 美丽 在 这
['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;
human species ;
人类 物种 ;

人类的美与构成人类美的原则类似；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [dʌz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] , [muːv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ,
and that its appearance does always , in some degree , move the affections ,
和 那 它是 外貌 做 总是 , 在 一些 程度 , 移动 这 情感 ,

而且它的出现总能在某种程度上打动人心。

[ðəʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'dɪə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
though the mind may be unconscious of its similitude to any idea in which the
尽管 这 头脑 可能 是 无意识 的 它是 相似性 到 任何 主意 在 哪个 这
[ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
affections are concerned .
情感 是 担心的 .

尽管人的心智可能意识不到它与任何涉及情感的想法之间的相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [wen] [wiː; wi]
But the test of the object's possessing the principles of beauty is when we
但 这 测试 的 这 对象的 拥有 这 原则 的 美丽 是 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fekʃn] ;
are able to assimilate its appearance with some amiable interesting affection ;
是 有能力的 到 吸收 它是 外貌 和 一些 可亲 有趣的 感情 ;

但检验一个物体是否具备美的原则的标准是，我们能否将它的外观与某种亲切有趣的喜爱之情联系起来；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ə'fekʃn] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
and , according as that affection prevails in the breast of the spectator ,
和 , 根据 作为 那 感情 占上风 在 这 胸部 的 这 旁观者 ,

并且，根据观众心中这种情感的占主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] .
it will appear with an additional power of pleasing .
它 将要 出现 和 一个 额外的 力量 的 令人愉悦 .

它将展现出额外的愉悦感。

[frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] , ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ðəʊ]
From association of ideas , any object may be pleasing , though
从 协会 的 想法 , 任何 目的 可能 是 令人愉悦 , 尽管
['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
absolutely devoid of beauty ,
绝对地 缺乏 的 美丽 ,

通过联想，任何物体即使本身毫无美感，也可能令人感到愉悦。

[ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and displeasing with it .
和 令人不快 和 它 .

对此感到不满。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['riːəl] [ɡʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
The form is then out of the question ; it is some real good or evil ,
这 形式 是 然后 出去 的 这 问题 ; 它 是 一些 真实的 好的 或者 邪恶的 ,

那么形式就无关紧要了；它代表着某种真正的善或恶。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪts] [fɔːm] , [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
with which the object , but not its form , is associated .
和 哪个 这 目的 , 但 不是 它是 形式 , 是 联系 .

与物体本身（而非其形式）相关的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] ,
It is observable ,
它 是 可观察的 ,

这是可以观察到的，

[ðæt] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ([ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
that those animals I have mentioned (and I imagine all animals that are
那 那些 动物 我 有 提及 (和 我 想象 全部 动物 那 是
[sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]) [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]
symbolical of our affections have the same) have a double character of
象征性的 的 我们的 情感 有 这 相同的) 有 一个 双倍的 特点 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我提到的那些动物（我想所有象征我们情感的动物都一样）都具有双重美感。

[ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [ɪz] [muːvd] : [ai] . [iː] . [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]
or reference to the affection that is moved : i . e . their form and their
或者 参考 到 这 感情 那 是 已搬 : 我 . e . 他们的 形式 和 他们的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

或者指所感动的情感：即他们的形态和性情，

[ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
exactly corresponding with each other .
确切地 相应的 和 每个 其他 .

两者完全对应。

['prɒbəbli] [ɒn] [ðæt] ['juːniən] [dɪ'pendz] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ; [ðeə(r)] [fɔːm] [ə'ləʊn] , [səʊ]
Probably on that union depends their power of pleasing ; their form alone , so
大概 在 那 联盟 取决于 他们的 力量 的 令人愉悦 ; 他们的 形式 独自的 , 所以
['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['bjuːti] ,
different from human beauty ,
不同的 从 人类 美丽 ,

或许正是这种结合造就了它们令人愉悦的力量；单凭它们的外形，就与人类的美截然不同。

[kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] ,
could not sufficiently engage the attention , or afford the interesting perception ,
可以 不是 足够 从事 这 注意力 , 或者 买得起 这 有趣的 洞察力 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [truːθ] [dʌz] ,
which the consistency of truth does ,
哪个 这 一致性 的 真相 做 ,

无法充分吸引注意力，也无法提供像真理的一致性那样引人入胜的见解。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
in the intire of an object .
在 这 全部 的 一个 目的 .

在整个物体中。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['ment(ə)l]
Every object of taste has at least a double reference to mental
每一个 目的 的 品尝 有 在 至少 一个 双倍的 参考 到 精神的
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

每一种味觉体验都至少与精神愉悦有双重关联。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] , [bi'lɒŋz]
whether the object , in the philosophical scale of our perceptions , belongs
无论 这 目的 ， 在 这 哲学 规模 的 我们的 感知 ， 属于
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] .
to those of sense or intellect .
到 那些 的 感觉 或者 智力 .

从哲学角度来看，该对象属于感官范畴还是理智范畴？

[ðʌs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [wʊd] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][səʊ][pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Thus , the beauty of the rose would not certainly be so perceptible to us ,
因此 ， 这 美丽 的 这 玫瑰 会 不是 当然 是 所以 可感知的 到 我们 ，

因此，我们肯定无法轻易察觉玫瑰的美丽。

['wɒntɪŋ] [ɪts] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [smel] , [wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi]
wanting its fragrance , and , with a nauseous smell , would not probably be
想要 它是 香味 ， 和 ， 和 一个 恶心 闻 ， 会 不是 大概 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ，

如果闻到它的香味，而身上散发着令人作呕的气味，可能就不会被允许进入。

[æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ə'griəblnəs] ,
as I may say , into the rank of agreeableness ,
作为 我 可能 说 ， 进入 这 秩 的 宜人性 ，

正如我所说，达到了令人愉悦的程度。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [nɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ]
though it is in reality a beautiful and pleasing object ; nor , supposing
尽管 它 是 在 现实 一个 美丽的 和 令人愉悦 目的 ； 也不 ， 假如
[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
the thistle ,
这 蓟 ，

虽然它实际上是一件美丽而令人愉悦的物品；而且，假设蓟，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʌgli] ['flaʊə(r)] , [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
or any other ugly flower , possessed of the fragrance of the rose ,
或者 任何 其他 丑陋的 花 ， 拥有 的 这 香味 的 这 玫瑰 ，

或者其他任何丑陋的花朵，只要它有玫瑰的香味即可。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] ,
should we therefore think it an object of taste ,
应该 我们 所以 思考 它 一个 目的 的 品尝 ，

因此，我们是否应该将其视为一种品味对象？

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
any more than we can think the form of an elephant beautiful ,
任何 更多的 比 我们 能 思考 这 形式 的 一个 大象 美丽的 ，

就像我们无法认为大象的外形是美丽的一样。

[ðəʊ] [in'djuː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] .
though endued with almost intellectual beauty .
尽管 赋予 和 几乎 知识分子 美丽 .

虽然它具有近乎理性的美感。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
In the form and colour of flowers ,
在 这 形式 和 颜色 的 花朵 ，

花朵的形状和颜色，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] .
there appears to me a striking analogy to the character of human beauty .
那里 出现 到 我 一个 引人注目 类比 到 这 特点 的 人类 美丽 .

在我看来，这与人类美的本质有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt]
They afford an ocular demonstration , in the pleasure with which we contemplate
他们 买得起 一个 眼部 示范 ，在 这 乐趣 和 哪个 我们 沉思
[ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] ,
their particular forms ,
他们的 特别的 表格 ，

它们提供了一种视觉上的展示，让我们在欣赏它们独特的形态时感到愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,
that the pleasure , we receive from the beauty of the human form ,
那 这 乐趣 ，我们 收到 从 这 美丽 的 这 人类 形式 ，
[ə'rɪdʒɪneɪts][frɒm; frəm]['ment(ə)l]['kærəktə(r)] :
originates from mental character :
起源于 从 精神的 特点 ：

我们从人体之美中获得的愉悦感，源于精神品质：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] , ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [drɒp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft]
witness the charm of the infant , innocence of the snow - drop , of the soft
证人 这 魅力 的 这 婴儿 ，无辜 的 这 雪 - 降低 ，的 这 柔软的
['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ,
elegance of the hyacinth ,
优雅 的 这 风信子 ，

见证婴儿的可爱，雪花莲的纯真，风信子的柔美优雅。

& [siː] . [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['aʊə(r)][dɪs] - ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdi] ['tjuːlɪp] , [ðə; ði][rəʊ'bʌst]
& c . and , on the contrary , our dis - relish of the gaudy tulip , the robust
& c . 和 ，在 这 相反 ，我们的 迪斯 - 尽情享用 的 这 艳丽的 郁金香 ，这 强壮的
,
,
,

等等。相反，我们却不喜欢艳丽的郁金香，以及粗壮的……

[ʌn'miːnɪŋ] , ['mæskjəlɪn] , , ['hɒlihɒk] , & [siː] . & [siː] .
unmeaning , masculine , piony , hollyhock , & c . & c .
无意义的 ，男性 ，先锋 ，蜀葵 ，& c . & c .

无意义、阳性、牡丹、蜀葵等。等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm]['priː] - [kən'siːvd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
It is , I imagine , from a resemblance to some pre - conceived idea of
它 是 ，我 想象 ，从 一个 相似 到 一些 预 - 构思 主意 的
['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,
beauty in the human species ,
美丽 在 这 人类 物种 ，

我想，这大概源于人们对人类美的某种先入为主的观念。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn]['flaʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð]
that we are particularly pleased with the sight of one flower more than with
那 我们 是 特别 高兴 和 这 视线 的 一 花 更多的 比 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

我们特别喜欢看到某种花，而不是其他花。

[ðəʊ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
though the mind is unconscious of the cause .
尽管 这 头脑 是 无意识 的 这 原因 .

虽然人的意识没有意识到原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
And thus the pleasure ,
和 因此 这 乐趣 ，

因此，快乐也随之而来。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
caused by the apparent beauty of every object throughout the system of
导致 经过 这 明显 美丽 的 每一个 目的 自始至终 这 系统 的
['hjuːmən] [pə'sepʃ(ə)n] ,
human perception ,
人类 洞察力 ,

这是由人类感知系统中所有物体所呈现出的明显美感所引起的。

[ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
is , according to my sentiment of that pleasure , the same intellectual principle ,
是 , 根据 到 我的 情绪 的 那 乐趣 , 这 相同的 知识分子 原则 ,
['mɒrəl] [gʊd] ,
moral good ,
道德 好的 ,

依我之见，那种快乐与道德上的善，是同一个智力原则。

[haʊ'evə(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd] , ['mɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)]
however diversified , modified , and diminished , even to an unconsciousness or
然而 多元化 , 修改的 , 和 减少 , 甚至 到 一个 无意识 或者
['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
almost imperceptible degree of relation to it .
几乎 难以察觉的 程度 的 关系 到 它 .

然而，尽管它已经多样化、改变和减弱，甚至达到了无意识的或几乎无法察觉的程度。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
In fine , the true principles of beauty , in every object ,
在 美好的 , 这 真的 原则 的 美丽 , 在 每一个 目的 ,

总之，美的真正原则，存在于每一件事物之中。

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
may be all resolved into the same principle .
可能 是 全部 已解决 进入 这 相同的 原则 .

所有这些都可以归结为同一个原则。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] .
But to conclude .
但 到 结束 .

但最后要总结一下。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)]['mɒrəl] ,
I have no more doubt that the principles of beauty are moral ,
我 有 不 更多的 怀疑 那 这 原则 的 美丽 是 道德 ,

我毫不怀疑，美的原则是道德的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)]['mɒrəl] .
than that the principles of happiness are moral .
比 那 这 原则 的 幸福 是 道德 .

幸福的原则与其说是道德的，不如说是更合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] ['bjuːti] , [ɪn][ɪts] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,
It is the perception of true beauty , in its various modifications ,
它 是 这 洞察力 的 真的 美丽 , 在 它是各种各样的 修改 ,

它是对真正美的感知，以及美的各种表现形式。

[ðæt] [meɪks] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
that makes up the sum of human happiness ; and hence the diversity of
那 制作 向上 这 和 的 人类 幸福 ; 和 因此 这 多样性 的
[ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] ['bjuːti] ,
opinions concerning beauty ,
意见 有关 美丽 ,

这就是人类幸福的总和；因此，关于美的看法才会如此多种多样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [daɪ'vɜːs] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][æz; əz] [menz] [ə'pɪnjənz]
but which , however diverse , are never contradictory , but as mens opinions
但 哪个 ， 然而 各种各样的 ， 是 绝不 矛盾的 ， 但 作为 男士 意见
[ɪn]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;
in morals are so ;
在 德 是 所以 ；

但是，尽管这些观点各不相同，却从不矛盾，而人们在道德方面的观点也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [vjuː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ə'simileit] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
for every view of beauty assimilates with some good , and of course
为了 每一个 看法 的 美丽 同化 和 一些 好的 ， 和 的 课程
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
must be in unison .
必须 是 在 齐声 .

每一种美的观念都包含着某种美好的东西，当然，它们必须和谐一致。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [truː] ['pleʒə(r)] ,
If , in the human system , there exists a principle which constitutes true pleasure ,
如果 ， 在 这 人类 系统 ， 那里 存在 一个 原则 哪个 构成 真的 乐趣 ，

如果人类系统中存在一种构成真正快乐的原则，

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['hjuːmən] ['eksələns] ; [ænd; ənd] ,
that principle must be that which constitutes human excellence ; and ,
那 原则 必须 是 那 哪个 构成 人类 卓越 ； 和 ，

这一原则必然是构成人类卓越的要素；而且，

[ɪf] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ik'sait] [truː] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pə'zes]
if the visible object which excites true pleasure must necessarily possess
如果 这 可见的 目的 哪个 兴奋 真的 乐趣 必须 一定 具有
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truː] ['pleʒə(r)] ,
the principles of true pleasure ,
这 原则 的 真的 乐趣 ，

如果能激发真正快乐的可见事物必然具备真正快乐的原则，

[ðen] [mʌst; məst] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [pliːz] ,
then must every object , which universally and invariably pleases ,
然后 必须 每一个 目的 ， 哪个 普遍地 和 总是 请 ，

那么，所有普遍且总是令人愉悦的事物，

[biː; bi] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['hjuːmən] ['eksələns] , [mə'ræləti] .
be relative to the principle that constitutes human excellence , morality .
是 相对的 到 这 原则 那 构成 人类 卓越 ， 道德 .

要与构成人类卓越品质和道德的原则相对应。

[wɒt'evə(r)] [ə'pɪəz] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
Whatever appears , to each individual , the most excellent in the human system ,
任何 出现 ， 到 每个 个人 ， 这 最多 出色的 在 这 人类 系统 ，

无论在每个人看来，人类系统中最为卓越的是什么，

[æt; ət][wʌns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɒv; əv][mə'ræləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] ;
at once constitutes his idea of happiness , of morality , and of beauty ;
在 一次 构成 他的 主意 的 幸福 ， 的 道德 ， 和 的 美丽 ；
[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
and all mankind ,
和 全部 人类 ，

它同时构成了他对幸福、道德和美的理解；以及对全人类的理解。

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [wʊd] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ,
I imagine , would agree in the same idea ,
我 想象 ， 会 同意 在 这 相同的 主意 ，

我想，大家应该都会同意这个观点。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
had all the same opportunities of seeing and knowing what was excellent .
有 全部 这 相同的 机会 的 看到 和 会心 什么 曾是 出色的 .

他们都拥有相同的机会去见识和了解什么是优秀的。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['bjuːti] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl]['mɒrəlz] ,
As I imagine the difference in national beauty is marked by the difference in national morals ,
作为 我 想象 这 不同之处 在 国家的 美丽 是 标记 经过 这 不同之处 在 国家的 德 ,

我认为，民族审美上的差异体现了民族道德上的差异。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bjuːti] [biː; bi] .
so , of course , must the difference of the opinions of individuals on the subject of beauty be .
所以 , 的 课程 , 必须 这 不同之处 的 这 意见 的 个人 在 这 主题 的 美丽 是 .

因此，人们对美的看法必然存在分歧。

[ɪn] [faɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [kɔːs] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ,
In fine , as the moral sense of mankind is coarse or refined ,
在 美好的 , 作为 这 道德 感觉 的 人类 是 粗 或者 精制 ,

总之，正如人类的道德感有粗俗的或高雅的一样，

[səʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
so will be their taste of beauty .
所以 将要 是 他们的 品尝 的 美丽 .

他们的审美趣味也将如此。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [truː] ['vɜːtʃuː] ;
Of this I am certain , that true refinement is the effect of true virtue ;
的 这 我 是 肯定 , 那 真的 精炼 是 这 影响 的 真的 美德 ;

我确信，真正的修养是真正美德的结果；

[ðæt] ['vɜːtʃuː][ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
that virtue is truth , and good ; and that beauty dwells in them , and they in her .
那 美德 是 真相 , 和 好的 ; 和 那 美丽 居住地 在 他们 , 和 他们 在 她 .

美德即真理和善；美存在于真理和善之中，真理和善也存在于美之中。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɒn] [teɪst] .
On TASTE .
在 品尝 .

关于味道。

[teɪst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tə'wɔːdz] [truː] [gʊd] ,
Taste seems to be an inherent impulsive tendency of the soul towards true good ,
品尝 似乎 到 是 一个 固有 冲动 趋势 的 这 灵魂 向 真的 好的 ,

品味似乎是灵魂与生俱来的一种趋向真正美好的冲动。

['gɪv(ə)n][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɔːl][ə'laɪk] ,
given by nature to all alike ,
给定 经过 自然 到 全部 同样 ,

大自然赋予所有人的同等权利

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðeə(r)]
and which improves in its sentiment as the reasoning faculties improve in their
和 哪个 改善 在 它是 情绪 作为 这 推理 学院 提升 在 他们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [truː] [gʊd] .
knowledge of what is true good .
知识 的 什么 是 真的 好的 .

随着推理能力的提高，人们对真正善的认识不断加深，这种情感也会随之提高。

[ɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
All the human faculties are , as one may say , constituents of the principle
全部 这 人类 学院 是 , 作为 一 可能 说 , 成分 的 这 原则
[ɔː(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [teɪst] .
or faculty of taste .
或者 学院 的 品尝 .

可以说，人类的所有能力都是味觉原则或能力的组成部分。

[bʌt; bət][ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But its perception seems to be shared between the judgement and the
但 它是 洞察力 似乎 到 是 共享 之间 这 判断 和 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

但这种感知似乎是判断力和想象力所共有的：

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [gʊd] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
to the former seems to belong the truth , or good , of an object
到 这 以前的 似乎 到 属于 这 真相 , 或者 好的 , 的 一个 目的
[ɒv; əv] [teɪst] ;
of taste ;
的 品尝 ;

前者似乎与品味对象的真伪或优劣有关；

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɪts] ['bjuːti] [ɔː(r)] [greɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stæmɪnə] , [ɔː(r)]['rædɪk(ə)l]
to the latter its beauty or grace ; and the stamina vitæ , or radical
到 这 后者 它是 美丽 或者 优雅 ; 和 这 耐力 vitæ , 或者 激进的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
principles of taste ,
原则 的 品尝 ,

对后者而言，是它的美或优雅；而对后者而言，则是耐力，或品味的根本原则。

[ɪg'zɪst] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
exist , I imagine , in the natural affections of the soul .
存在 , 我 想象 , 在 这 自然的 情感 的 这 灵魂 .

我想，它们存在于灵魂的自然情感之中。

[wɒt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [sprɪŋ] [ɪz] ,
What the impulsive spring is ,
什么 这 冲动 春天 是 ,

什么是脉冲弹簧？

[wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɪn'veəriəbli][tuː; tə] [pə'siːv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which moves the affections invariably to perceive pleasure in the perception of
哪个 移动 这 情感 总是 到 感知 乐趣 在 这 洞察力 的
[gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
good and beauty ,
好的 和 美丽 ,

它总是能触动人的情感，使人从感知美好和美中获得快乐。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'fɔːməti] , [ai] [liːv] [tuː; tə][maɪ]
and disgust in the perception of evil or deformity , I leave to my
和 厌恶 在 这 洞察力 的 邪恶的 或者 畸形 ，我 离开 到 我的
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
metaphysical readers to determine .
形而上学的 读者 到 决定 .

至于对邪恶或畸形的厌恶之情，就留给我的形而上学读者去判断吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə]
I am afraid to give it an appellation so incongruous to the general idea
我 是 害怕的 到 给 它 一个 称谓 所以 不协调 到 这 一般的 主意
[ɒv; əv] [teɪst] ,
of taste ,
的 品尝 ,

我恐怕给它取一个与大众审美观念如此不符的名字。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
as that of conscience .
作为 那 的 良心 .

就像良心一样。

[jet] , [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,
Yet , however absurd it may appear , I will venture to say , that ,
然而 , 然而 荒诞 它 可能 出现 , 我 将要 风险投资 到 说 , 那 ,

然而，尽管这听起来可能很荒谬，但我还是要冒昧地说，

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
if my readers will give themselves the trouble to analyse the grateful sensation or
如果 我的 读者 将要 给 他们自己 这 麻烦 到 分析 这 感激的 感觉 或者
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

如果我的读者愿意花些心思去分析这种感激之情或感受，

[wiː; wi] [kɔːl] [teɪst] [ai] . [iː] . [ðeə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['truːli] [gʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [raɪt] ,
we call taste i . e . their sentiment of what is truly good , beautiful , right ,
我们 称呼 品尝 我 . e . 他们的 情绪 的 什么 是 真的 好的 , 美丽的 , 正确的 ,

我们把品味称为他们对真正美好、美丽、正确事物的感受。

[dʒʌst] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] , ['ɒnərəb(ə)l] , & [siː] . & [siː] . [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm]
just , ornamental , honourable , & c . & c . they will find it to originate from
只是 , 装饰 , 光荣的 , & c . & c . 他们 将要 寻找 它 到 起源 从
, [ænd; ənd][end][ɪn] ,
, and end in ,
, 和 结尾 在 ,

公正的、装饰性的、光荣的等等。他们会发现它起源于，并最终归于。

[sʌm; səm]['mɒrəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
some moral or religious principle .
一些 道德 或者 宗教 原则 .

某些道德或宗教原则。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] ([ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['eksələns])
some objects (the highest in the scale of our perceptions of excellence)
一些 对象 (这 最高 在 这 规模 的 我们的 感知 的 卓越)
[brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
bring with them an immediate conviction of the truth of this assertion ;
带来 和 他们 一个 即时 定罪 的 这 真相 的 这 断言 ;

有些事物（在我们对卓越的认知中处于最高水平）会立即让我们确信这一论断是正确的；

['wɪtnəs] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['əʊʃ(ə)n] [in'spaiəz] ; [ðə; ði]
witness the devotional sentiment which the view of the main ocean inspires ; the
证人 这 灵修 情绪 哪个 这 看法 的 这 主要的 海洋 鼓舞人心 ; 这
['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] ;
rising and setting sun ;
上升 和 环境 太阳 ;

见证大海景色所激发的虔诚之情；日出日落；

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɔːrbz] , & [siː] . ['wɪtnəs] [ðə; ði]['nəʊblɪst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
the contemplation of the celestial orbs , & c . witness the noblest object
这 沉思 的 这 天体 球体 , & c . 证人 这 最高贵 目的
[ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of the creation ,
的 这 创建 ,

凝视天体等等，便是见证造物中最崇高之物。

[wen] [vjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] .
when viewed in his highest character .
什么时候 已查看 在 他的 最高 特点 .

从他品格最高尚的角度来看。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['eksələns] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs]
Does not the perception of human excellence immediately relate to the source
做 不是 这 洞察力 的 人类 卓越 立即地 涉及 到 这 来源
[ɒv; əv][ɔːl] ['eksələns] ?
of all excellence ?
的 全部 卓越 ?

人类对卓越的认知难道不直接与一切卓越的根源相关吗？

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lait] , [θruː'aʊt] [mæn'kaɪnd] , [k'ɒnstɪtjˌuːts]
The general diffusion of intellectual light , throughout mankind , constitutes
这 一般的 扩散 的 知识分子 光 , 自始至终 人类 , 构成
[ˌræʃə'næləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrɪgeɪtɪd] ['eksələns] ,
rationality ; and the aggregated excellence ,
理性 ; 和 这 汇总 卓越 ,

理性之光在全人类的普遍传播构成了理性；而集体的卓越，

[ɔː(r)] [lait] [ɒv; əv] [ˌræʃə'næləti] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [mə'ræləti] .
or light of rationality , constitutes morality .
或者 光 的 理性 , 构成 道德 .

或者说，理性之光构成了道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd][ɔː(r)]['pjʊərɪfaɪd] [lait] , [ðæt] [teɪst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
It is , I imagine , in this second or purified light , that taste begins to exist .
它 是 , 我 想象 , 在 这 第二 或者 纯化 光 , 那 品尝 开始 到 存在 .

我想，正是在这第二种或纯净的光线下，味觉才开始存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts] [truː]
It is at this period of cultivation that the mind begins to perceive its true
它 是 在 这 时期 的 栽培 那 这 头脑 开始 到 感知 它是 真的
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

正是在这一修炼时期，心灵开始感知其真正的善；

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] ['rektɪfaɪ] , ['meθəˌdaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [bɪ'kʌm]
that the natural affections rectify , methodize , and refine , in a word , become
那 这 自然的 情感 纠正 ， 方法论 ， 和 精炼 ， 在 一个 单词 ， 变得
['mɒrəl] [ə'fekʃən] ,
moral affections ,
道德 情感 ，

使自然情感得到矫正、规范和提升，总之，转化为道德情感。

[θruː] [huːz] ['miːdiəm] , [ai] . [iː] . [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , [ðə; ði] [səʊl] [pə'siːv] ['evri]
through whose medium , i . e . the moral sense , the soul perceives every
通过 谁 中等的 ， 我 . e . 这 道德 感觉 ， 这 灵魂 感知 每一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] .
object of taste .
目的 的 品尝 .

灵魂通过道德感这一媒介来感知一切有趣味的事物。

[teɪst] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] , [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd]
Taste is intellectual pleasure , an approving sense of truth , of good , and
品尝 是 知识分子 乐趣 ， 一个 批准 感觉 的 真相 ， 的 好的 ， 和
[ɒv; əv] ['bjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

品味是一种智力上的愉悦，是对真理、善和美的认可感。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɒ'stensəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ,
The latter seems the visible or ostensible principle of the two former ,
这 后者 似乎 这 可见的 或者 表面上的 原则 的 这 二 以前的 ，

后者似乎是前两者的可见或表面上的原则。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [kəm'praɪzd] .
and is that in which the universal idea of taste is comprised .
和 是 那 在 哪个 这 普遍的 主意 的 品尝 是 包括 .

而普遍的品味观念就蕴含其中。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
All are pleased with the sight of beauty ;
全部 是 高兴 和 这 视线 的 美丽 ；

所有人都因美景而感到愉悦；

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] ,
but all are by no means sensible that the principles that make it pleasing ,
但 全部 是 经过 不 方法 明智的 那 这 原则 那 制作 它 令人愉悦 ，

但所有这些原则都绝非明智之举，它们使人感到愉悦。

[ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [fɔːm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
that constitute a form beautiful , are those , or , to be more intelligible ,
那 构成 一个 形式 美丽的 ， 是 那些 ， 或者 ， 到 是 更多的 可理解的 ，
[rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
relate to those ,
涉及 到 那些 ，

构成美丽形式的那些东西，或者更确切地说，与那些东西相关的东西，

[ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [mænz] [haɪɪst] ['eksələns] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [gʊd] .
that constitute man's highest excellence , his first interest , his chief good .
那 构成 男人的 最高 卓越 ， 他的 第一的 兴趣 ， 他的 首席 好的 .

构成人类最高美德、首要利益和主要福祉。

[fjuː] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [teɪst] ,
Few , indeed , even among those who possess taste ,
很少 ， 的确 ， 甚至 之中 那些 WHO 具有 品尝 ，

即使在那些有品位的人当中，也鲜有人如此认为。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
if they have not accustomed themselves to investigate its principles ,
如果 他们 有 不是 习惯 他们自己 到 调查 它是 原则 ,

如果他们还没有养成探究其原理的习惯，

[wɪl] ['redɪli] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [freɪm] .
will readily conceive that they are thus deeply rooted in the mental frame .
将要 容易 构想 那 他们 是 因此 深 根 在 这 精神的 框架 .

人们很容易理解，它们因此深深扎根于思维框架之中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [teɪst] [hæz; həz] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] [ɔːl] ,
Indeed , the generality of mankind seem rather to think that taste has no principles at all ,
的确 , 这 概论 的 人类 似乎 相当 到 思考 那 品尝 有 不 原则 在 全部 ,

事实上，大多数人似乎认为品味根本没有任何原则。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] , ['fæʃ(ə)n] ,
or , if any , that they begin and end with the prevailing mode , fashion ,
或者 , 如果 任何 , 那 他们 开始 和 结尾 和 这 盛行 模式 , 时尚 ,

或者，如果有的话，它们是否以当时流行的模式、时尚开始和结束？

& [siː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ; [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [əb'sɜːd] , [kə'rɔbə,reit] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
& c . of the times ; a notion which , though in the highest degree absurd , corroborates my opinion ,
& c . 的 这 时代 ; 一个 概念 哪个 , 尽管 在 这 最高 程度 荒诞 , 证实 我的 观点 ,

等等。时代如此；这种想法虽然极其荒谬，却印证了我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] ([ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls]) [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
that the universal perception of taste (the true and the false) exists in the idea of honour .
那 这 普遍的 洞察力 的 品尝 (这 真的 和 这 错误的) 存在 在 这 主意 的 荣誉 .

普遍的品味感知（真与假）存在于荣誉观念之中。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] , [ɔː(r)] [freɪz] , [ˌel'iː] [vreɪ] [ˌɪ'deɪ'æl] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [teɪst] ,
The compound word , or phrase , le vrai idéal , universally adopted to denote an object of taste ,
这 化合物 单词 , 或者 短语 , 勒 真实 理想的 , 普遍地 已采用 到 表示 一个 目的 的 品尝 ,

复合词或短语 le vrai idéal 被普遍用来指代品味之物

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sentɪmənt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] ;
is the most exact and literal definition of its sentiment that can be conceived ;
是 这 最多 精确的 和 文字 定义 的 它是 情绪 那 能 是 构思 ;

这是对这种情感最准确、最字面的定义；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
for it implies the union of the judgement and the imagination ,
为了 它 暗示 这 联盟 的 这 判断 和 这 想像力 ,

因为它意味着判断力和想象力的结合。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] .
without which there could be no sentiment of taste .
没有 哪个 那里 可以 是 不 情绪 的 品尝 .

没有它，就不会有味觉。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] , [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪts] ['bjuːti] ;
The judgement , as I observed , perceives the truth of the object , the imagination its beauty ;
这 判断 ， 作为 我 观察到 ， 感知 这 真相 的 这 目的 ， 这 想像力 它是 美丽 ；

我观察到，判断力感知的是事物的真伪，想象力感知的是事物的美；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] ,
they may be said to relate to each other , in the perception of an object of taste ,
他们 可能 是 说 到 涉及 到 每个 其他 ， 在 这 洞察力 的 一个 目的 的 品尝 ，

可以说，它们在对味觉对象的感知中彼此相关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['pɒlɪʃ] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] :
as a luminous polish does to the substance from whence it proceeds :
作为 一个 发光的 抛光 做 到 这 物质 从 何处 它 收益 ：

就像光泽的抛光剂使它所源自的物质焕发光彩一样：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pɒlɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sʌbstəns] .
the substance can exist without its polish , but the polish cannot exist without its substance .
这 物质 能 存在 没有 它是 抛光 ， 但 这 抛光 不能 存在 没有 它是 物质 .

物质可以脱离抛光而存在，但抛光剂不能脱离物质而存在。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
The perception of taste seems to me , if I may so express myself ,
这 洞察力 的 品尝 似乎 到 我 ，如果 我 可能 所以 表达 我 ，

在我看来，味觉感知，如果我可以这样表达的话，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'rəʊniəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [truː] ['ɒnə(r)] ,
to be illusive , but not erroneous ; in a word , to exist in our idea of true honour ,
到 是 虚幻 ， 但 不是 错误 ； 在 一个 单词 ， 到 存在 在 我们的 主意 的 真的 荣誉 ，

难以捉摸，但并非错误；总之，它存在于我们对真正荣誉的理解之中。

[ai] . [iː] . [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] , ['lʌstə(r)] , [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] , [ɒv; əv] [truː] ['vɜːtʃuː] .
i . e . in the polish , lustre , or ornament , of true virtue .
我 . e . 在 这 抛光 ， 光泽 ， 或者 装饰品 ， 的 真的 美德 .

即真正美德的光泽、光彩或装饰。

[æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][aɪ'dɪə][ɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ɒnə(r)] ,
As the universal idea or sentiment of taste is honour ,
作为 这 普遍的 主意 或者 情绪 的 品尝 是 荣誉 ，

荣誉是普遍的审美趣味。

[səʊ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːnəmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
so the universal object of its perception is ornament , from the object ,
所以 这 普遍的 目的 的 它是 洞察力 是 装饰品 , 从 这 目的 ,

因此，其感知的普遍对象是装饰，从对象本身出发，

[huːz] ['eksələns] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
whose excellence we contemplate as an ornament or honour to human nature ,
谁 卓越 我们 沉思 作为 一个 装饰品 或者 荣誉 到 人类 自然 ,

我们认为其卓越品质是对人类天性的美德和荣耀。

[tuː; tə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələns] .
to every object which in the slightest degree indicates the influence of that excellence .
到 每一个 目的 哪个 在 这 丝毫 程度 表示 这 影响 的 那 卓越 .

凡是哪怕最轻微地体现出这种卓越品质影响的事物，都应如此看待。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
Take away the idea of that influence in the moral sphere , and taste is annihilated ;
拿 离开 这 主意 的 那 影响 在 这 道德 领域 , 和 品尝 是 彻底消灭 ;

如果消除道德领域中这种影响，品味就会消失；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [teɪst] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] .
and , in the natural sphere , take away the idea of divine influence , and taste cannot exist .
和 , 在 这 自然的 领域 , 拿 离开 这 主意 的 神圣的 影响 , 和 品尝 不能 存在 .

在自然界中，如果去掉神圣影响的概念，品味就不可能存在。

['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] , [æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Every sentiment of taste , as I observed before ,
每一个 情绪 的 品尝 , 作为 我 观察到 前 ,

正如我之前观察到的，每一种味觉感受，

['ʌltɪmətli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ɪn'diːd] ,
ultimately relates to the one or to the other of these principles ; indeed ,
最终 相关 到 这 一 或者 到 这 其他 的 这些 原则 ; 的确 ,

最终都与这些原则中的一项或另一项有关；事实上，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
strictly speaking , as the moral relates to the divine ,
严格 请讲 , 作为 这 道德 相关 到 这 神圣的 ,

严格来说，就道德与神圣事物的关系而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
it may be said ultimately to do the same .
它 可能 是 说 最终 到 做 这 相同的 .

最终可以说，它起到了同样的作用。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][kɔːl] [teɪst] ,
In the progress of civilization , the polishing principle , which I call taste ,
在 这 进步 的 文明 ， 这 抛光 原则 ， 哪个 我 称呼 品尝 ，

在文明的进程中，有一种精益求精的原则，我称之为品味。

[ɪz] ['tʃiːfli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [haɪɪst] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]
is chiefly found in the highest sphere of life , highest both for internal and
是 主要 成立 在 这 最高 领域 的 生活 ， 最高 两个都 为了 内部的 和
[ɪk'stɜːn(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
external advantages ,
外部的 优势 ，

主要存在于生活的最高阶层，无论从内部还是外部优势来看都是最高的。

[welθ] [ək'seləreit] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]
wealth accelerates the last degree of cultivation , by giving efficacy to the
财富 加速 这 最后的 程度 的 栽培 ， 经过 给予 功效 到 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truː] ['ɒnə(r)] ;
principles of true honour ;
原则 的 真的 荣誉 ；

财富能加速修行的最后阶段，使真正的荣誉原则得以实现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ək'seləreit] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
but it also accelerates its corruption , by giving efficacy to the principles of
但 它 还 加速 它是 腐败 ， 经过 给予 功效 到 这 原则 的
[fɔːls] ['ɒnə(r)] ,
false honour ,
错误的 荣誉 ，

但它也加速了腐败，因为它使虚假荣誉的原则得以实施。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['luːzɪz][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'pærənt] , [neɪ] ,
by which the true loses its distinction , becomes less and less apparent , nay ,
经过 哪个 这 真的 失败 它是 区别 ， 变成 较少的 和 较少的 明显 ， 不 ，

如此一来，真理便失去了其独特性，变得越来越不明显，甚至，

[baɪ] [dɪ'griːz] , [les] [ænd; ənd] [les] ['riːəl] .
by degrees , less and less real .
经过 学位 ，较少的 和 较少的真实的 .

渐渐地，越来越不像真的了。

[welθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [truː] [teɪst]
Wealth becoming the object of honour , every principle of true taste
财富 成为 这 目的 的 荣誉 ， 每一个 原则 的 真的 品尝
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːst] .
must be reversed .
必须 是 反转 .

当财富成为荣誉的对象时，所有真正的品味原则都必须颠倒过来。

[hens] [ðə; ði]['daɪə(r)] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdjərət] [hɑːt] , [ri'pel] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Hence the dire polish of the obdurate heart , repelling the force of nature .
因此 这 可怕的 抛光 的 这 顽固的 心 ， 排斥 这 力量 的 自然 .

因此，顽固的心才会变得如此坚硬，以至于无法抵御自然的力量。

[hens] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [lʌg'ʒʊəriəs] ['bæŋkwɪtɪŋ] , & [siː] . [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]
Hence avarice and profusion , dissipation , luxurious banqueting , & c . supersede the
因此 贪婪 和 丰富 ， 耗散 ， 豪华 宴会 ， & c . 取代 这
[lʌv] [ɒv; əv] [oʊkɑːnəmi] ,
love of oeconomy ,
爱 的 经济 ，

因此，贪婪、奢靡、放荡、奢靡宴饮等等，取代了节俭的理念。

[də'mestɪk] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [swiːt] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] , & [siː] . & [siː] .
domestic comfort , the sweet reciprocation of the natural affections , & c . & c .
国内的 舒适 , 这 甜的 互惠 的 这 自然的 情感 , & c . & c .

家庭的舒适，自然情感的甜蜜回应，等等。

[hens] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] : [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Hence the greatest evils of society : the sorrows of the virtuous poor ,
因此 这 最 罪恶 的 社会 : 这 悲伤 的 这 有德行的 贫穷的 ,

因此，社会最大的罪恶在于：善良穷人的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [spəːn] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [teɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
the spurns that patient merit of the unworthy takes , in a word , the general corruption of morals ,
这 拒绝 那 病人 优点 的 这 不配 需要 , 在 一个 单词 , 这 一般的 腐败 的 德 ,

那些不配之人对病人应有的尊严的蔑视，总而言之，就是道德的普遍败坏。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [truː] [teɪst] !
and , of course , of true taste !
和 , 的 课程 , 的 真的 品尝 !

当然，还要有真正的品味！

[ðə; ði] ['vʌlgə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
The vulgar , who are strangers to the internal principles of honour ,
这 庸俗 , WHO 是 陌生人 到 这 内部的 原则 的 荣誉 ,

庸俗之人，对内在的荣誉原则一无所知，

['ɔːlweɪz] ['æneks] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
always annex their ideas of taste to the external appearances of the highest rank of life ,
总是 附件 他们的 想法 的 品尝 到 这 外部的 外貌 的 这 最高 秩 的 生活 ,

他们总是将自己的品味观念与最高阶层生活的外部形象联系起来。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] , [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv] [məʊdz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] ,
which being easily acquired , particularly that of dress , the prevalency of modes and fashions ,
哪个 存在 容易地 获得 , 特别 那 的 裙子 , 这 患病率 的 模式 和 时尚 ,

由于这些物品很容易获得，尤其是服装，因此各种款式和时尚潮流盛行。

[haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] , [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] .
however absurd , is universally adopted .
然而 荒诞 , 是 普遍地 已采用 .

然而，尽管荒谬，却被普遍接受。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [fɔːls] [teɪst] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [truː] [teɪst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Those of false taste adopt them to attract notice ; those of true taste , to avoid it .
那些 的 错误的 品尝 采纳 他们 到 吸引 注意 ; 那些 的 真的 品尝 , 到 避免 它 .

品味低下者为博取关注，真正有品位者为避免被冒犯。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn] [dres] [ɪz] , [ai]
But , at this present , the difficulty of avoiding singularity in dress is , I
但 ， 在 这 展示 ， 这 困难 的 避免 奇点 在 裙子 是 ， 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ，

但是，就目前而言，避免着装过于标新立异的难点，我想是这样的：

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
much to be lamented by women of taste and virtue ,
很多 到 是 哀叹 经过 女性 的 品尝 和 美德 ，

这令许多有品位、有德行的女性感到惋惜。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ə'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['evri]
the prevailing mode of feminine attire being diametrically opposite to every
这 盛行 模式 的 女性 服装 存在 径直地 对面的 到 每一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['femənɪn] ['eksələns] ;
principle of feminine excellence ;
原则 的 女性 卓越 ；

当前流行的女性着装风格与女性卓越的所有原则都截然相反；

[ə; eɪ] ['melənkəli] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'prævəti] !
a melancholy proof of our being arrived at the last stage of depravity !
一个 忧郁 证明 的 我们的 存在 到达的 在 这 最后的 阶段 的 堕落 ！

这是我们已经堕落到最后阶段的悲哀证明！

[ai][kʊd; kəd] [ɪk'speɪʃieɪt] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ]
I could expatiate largely on this subject , but it would be inconsistent with my
我 可以 详述 很大程度上 在 这 主题 ， 但 它 会 是 不一致 和 我的
[plæn] ,
plan ,
计划 ，

我本可以就此话题展开长篇大论，但这与我的计划不符。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [pə'siːv] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]
which the reader may perceive , throughout the whole work , to be a mere
哪个 这 读者 可能 感知 ， 自始至终 这 所有的 工作 ， 到 是 一个 仅仅
['aʊtlaɪn] ['əʊnli] .
outline only .
大纲 仅有的 .

读者在阅读全书的过程中可能会发现，这仅仅是一个概要而已。

[ðə; ði] [θriː] [grænd][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] , ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
The three grand co - existing principles of taste , virtue , honour , and
这 三 盛大 合作 - 现存的 原则 的 品尝 ， 美德 ， 荣誉 ， 和
['ɔːnəmənt] , [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [pər'sepʃən] .
ornament , run through all its perceptions .
装饰品 ， 跑步 通过 全部 它是 感知 .

品味、美德、荣誉和装饰这三大并存原则贯穿于它的所有感知之中。

[ðeə(r)]['trɪp(ə)l]['juːniən] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] ; [bʌt; bət] [teɪst] [ɪz] ['nɒmɪnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Their triple union cannot be broken ; but taste is nominally distinguished by the
他们的 三倍 联盟 不能 是 破碎的 ； 但 品尝 是 名义上 杰出的 经过 这
[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one or the other ,
一 或者 这 其他 ，

三者之间的联系密不可分；但从表面上看，口味往往以其中之一来区分。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪts]['ɒbdʒɪkts] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , ['sɜːkəmstənsɪz] , & [siː] . ['veəri] .
according as its objects , situations , circumstances , & c . vary .
根据 作为 它是 对象 ， 情况 ， 情况 ， & c . 各不相同 .

根据其对象、情况、环境等而变化。

['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [siːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] ; ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
Ornament and honour seem the public character of taste ; virtue to be the
装饰品 和 荣誉 似乎 这 民众 特点 的 品尝 ; 美德 到 是 这
['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
private and domestic ,
私人的 和 国内的 ,

装饰和荣誉似乎是品味的公共特征；美德则是私密和家庭的特征。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ʌnpə'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [teɪst] [[ə; eɪ]] [ʃiː; ʃi]
where , though unperceived by the vulgar , to the eye of taste [A] she
在哪里 , 尽管 未被察觉的 经过 这 庸俗 , 到 这 眼睛 的 品尝 [一个] 她
[ə'pɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] ['ɔːnəmənt] ,
appears in her highest ornament ,
出现 在 她 最高 装饰品 ,

在那里，虽然庸俗之人难以察觉，但在有品位之人眼中[A]，她却展现出最华丽的姿态。

[haɪɪst] ['ɒnə(r)] .
highest honour .
最高 荣誉 .

最高荣誉。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [truːθ] [kæn; kən] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɪt'self] .
[Footnote A : Truth can only judge itself .
[脚注 一个 : 真相 能 仅有的 法官 本身 .

【脚注 A：真理只能自我评判。】

['beɪkən] .]
BACON .]
熏肉 .]

熏肉。]

[teɪst] [siːm] [tuː; tə] [kəm'praɪz] [θriː] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [dɪ'griːz] [ɪn] [ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
Taste seems to comprize three orders or degrees in its universal comprehension .
品尝 似乎 到 包含 三 订单 或者 学位 在 它是 普遍的 理解 .

从普遍理解来看，味觉似乎包含三个层次或程度。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
The first is composed of those objects which immediately relate to the divinity ,
这 第一的 是 由 的 那些 对象 哪个 立即地 涉及 到 这 神 ,

第一类是由那些与神性直接相关的物品组成，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [mæn] [kleɪmz] [ðə; ði] [priː'emɪnəns] , [wen] [vjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] :
among which man claims the preeminence , when viewed in his highest character :
之中 哪个 男人 索赔 这 卓越 , 什么时候 已查看 在 他的 最高 特点 :

其中，从人类最高尚的品格来看，人类占据着至高无上的地位：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɜːtʃuəs] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
witness the inexpressible charm which the natural virtuous affections of the soul
证人 这 难以言喻的 魅力 哪个 这 自然的 有德行的 情感 的 这 灵魂
[ɪn'spaɪə(r)] ,
inspire ,
启发 ,

见证灵魂中自然而然的美德所激发出的难以言喻的魅力，

[wen] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'rent(ə)l] ['tendənəs] , ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
when moved by some strong impulse , such as parental tenderness , filial piety ,
什么时候 已搬 经过 一些 强的 冲动 , 这样的 作为 父母 压痛 , 孝 虔诚 ,
['frendʃɪp] , & [siː] . & [siː] . & [siː] .
friendship , & c . & c . & c .
友谊 , & c . & c . & c .

当受到某种强烈冲动的驱使时，例如父母的慈爱、孝道、友谊等等。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ?
Do they not unite the moral sentiment to the dïvine ?
做 他们 不是 团结 这 道德 情绪 到 这 - ?

它们难道不是将道德情感与神圣联系起来吗?

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [truː] [teɪst] , [ɔː(r)] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] ,
The second is in the immediate external effects of true taste , or moral virtue ,
这 第二 是 在 这 即时 外部的 效果 的 真的 品尝 , 或者 道德 美德 ,

第二点体现在真正品味或道德美德的直接外在效果上。

[ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] ; [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
in the social sphere ; the order , beauty , and honour , which every object
在 这 社会的 领域 ; 这 命令 , 美丽 , 和 荣誉 , 哪个 每一个 目的
[dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;
derives from its influence ;
衍生 从 它是 影响 ;

在社会领域；秩序、美感和荣誉，每个事物都从其影响中获得；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mɒrəl]
and , of course , its sentiment must be intimately related to moral
和 , 的 课程 , 它是 情绪 必须 是 亲密 有关的 到 道德
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

当然，这种情感必然与道德高尚密切相关。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [dɪ'ɡriː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ə'piəriŋ] [ɪn]
The third and last degree is general ornament and honour , appearing in
这 第三 和 最后的 程度 是 一般的 装饰品 和 荣誉 , 出现 在
['fæʃnz] ,
fashions ,
时尚 ,

第三级也是最后一级是普遍的装饰和荣誉，体现在时尚服饰中。

[aːts] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , & [siː] . & [siː] . ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['siːmɪŋ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'fekt]
arts of decoration , & c . & c . objects which seeming not immediately to affect
艺术 的 装饰 , & c . & c . 对象 哪个 似乎 不是 立即地 到 影响
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
the interests of humanity ,
这 兴趣 的 人类 ,

装饰艺术品等等，以及其他看似不会直接影响人类利益的物品。

[ðə; ði] [teɪst] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] , ['sʌmtaɪmz]
the taste they exhibit in this sphere appears as an uncertain light , sometimes
这 品尝 他们 展览 在 这 领域 出现 作为 一个 不确定 光 , 有时
[braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəd] ;
bright and sometimes obscured ;
明亮的 和 有时 模糊不清 ;

它们在这个领域所展现的品味就像一道不确定的光芒，有时明亮，有时昏暗；

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [rɪ'fræktɪd] [reɪz] [ɒv; əv] [teɪst] , ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti]
or rather as refracted rays of taste , broken by the general love of novelty
或者 相当 作为 折射 射线 的 品尝 , 破碎的 经过 这 一般的 爱 的 新奇
[ænd; ənd] [ˌsuːpə'fluːəti] ;
and superfluity ;
和 过剩 ;

或者更确切地说，是味觉的折射光线，被人们对新奇和过剩事物的普遍喜爱所折射；

[tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stɪəriə(r)] ['ɔːnəmənt] ,
two principles which , though they are , to a certain degree , essential to exterior ornament ,
二 原则 哪个 , 尽管 他们 是 , 到 一个 肯定 程度 , 基本的 到 外部的 装饰品 ,

这两个原则虽然在某种程度上对外部装饰至关重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [truː] [teɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [teɪst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] .
and the sentiment of true taste , are those in which taste always begins to corrupt .
和 这 情绪 的 真的 品尝 , 是 那些 在 哪个 品尝 总是 开始 到 腐败 .

而真正品味的情感，恰恰是品味总是开始腐化的那种情感。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] : [truː] ['ɔːnəmənt] [siːm] ['iːkwəli] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɒv; əv][juː'tɪləti][ænd; ənd][ˌsuːpə'fluːəti] ,
To illustrate my meaning : true ornament seems equally to partake of the idea of utility and superfluity ,
到 阐明 我的 意义 : 真的 装饰品 似乎 同样地 到 参加 的 这 主意 的 公用事业 和 过剩 ,

为了说明我的意思：真正的装饰似乎同时兼具实用性和装饰性，

[ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] [siːm] ['iːkwəli] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌstəm] ;
and every sentiment of taste seems equally to partake of the idea of novelty and of custom ;
和 每一个 情绪 的 品尝 似乎 同样地 到 参加 的 这 主意 的 新奇 和 的 风俗 ;

每一种品味似乎都同样包含着新奇和传统的理念；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
for , were the object perfectly familiar to us , we should feel no degree of admiration ,
为了 , 是 这 目的 完美 熟悉的 到 我们 , 我们 应该 感觉 不 程度 的 钦佩 ,

因为，如果这个物体对我们来说完全熟悉，我们就不会产生任何钦佩之情。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] ; [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['təʊtəli] [njuː] ,
without which we could feel no sentiment of taste ; and , were it totally new ,
没有 哪个 我们 可以 感觉 不 情绪 的 品尝 ; 和 , 是 它 完全 新的 ,

如果没有它，我们就无法感受到味觉；而且，如果它是全新的，

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
unlike any thing we had ever seen , it would excite wonder instead of admiration ,
与此不同 任何 事物 我们 有 曾经 已见 , 它 会 激发 想知道 反而 的 钦佩 ,

它与我们以往见过的任何东西都截然不同，它激起的不是钦佩，而是惊奇。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪz]
which is a sentiment as distant from taste as the love of fame is
哪个 是 一个 情绪 作为 遥远 从 品尝 作为 这 爱 的 名声 是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
from the love of honour .
从 这 爱 的 荣誉 .

这种情感与品味相去甚远，就像对名誉的渴望与对荣誉的追求一样。

[ðɪs] [sfɪə(r)] , [ðə; ði][lɑːst][ɪn][maɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ,
This sphere , the last in my scale of the perceptions of taste ,
这 领域 , 这 最后的 在 我的 规模 的 这 感知 的 品尝 ,

这一层级，是我对味觉感知等级的最后一个层级，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] ,
and which borders upon every thing that is contrary to its laws ,
和 哪个 边界 之上 每一个 事物 那 是 相反 到 它是 法律 ,

它与所有违背其法则的事物都接壤，

[ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fænsi] , [huː] [siːm] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [teɪst] ;
is properly the sphere of Fancy , who seems an undisciplined offspring of Taste ;
是 适当地 这 领域 的 想要 , WHO 似乎 一个 散漫 后代 的 品尝 ;

这恰恰是幻想的领域，幻想似乎是品味的不受约束的后代；

['sʌmtaɪmz] ['spɔːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes sporting within the bounds of parental authority , and sometimes
有时 体育 之内 这 界限 的 父母 权威 , 和 有时
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
beyond them .
超过 他们 .

有时在父母的管辖范围内进行体育运动，有时则超出父母的管辖范围。

['fænsi] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [teɪst] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [dʌz] [tuː; tə] ['hæpinəs]
Fancy seems to bear the same affinity to Taste as Pleasure does to Happiness
想要 似乎 到 熊 这 相同的 亲和力 到 品尝 作为 乐趣 做 到 幸福
.
:
.

幻想与品味之间的亲缘关系，似乎与快乐与幸福之间的亲缘关系一样密切。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns]
Every object of taste is relative to some principle of excellence
每一个 目的 的 品尝 是 相对的 到 一些 原则 的 卓越
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ;
from which it derives its power of pleasing ;
从 哪个 它 衍生 它是 力量 的 令人愉悦 ;

任何令人愉悦的事物都与某种卓越原则相关，它从中汲取愉悦的力量；

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]
the highest sentiment of taste must exist in the relative principle to our
这 最高 情绪 的 品尝 必须 存在 在 这 相对的 原则 到 我们的
[haɪɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['eksələns] .
highest object of excellence .
最高 目的 的 卓越 .

最高尚的品味必须以相对原则来衡量，即与我们最高理想的卓越标准相对应。

[truː] ['ɔːnəmənt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wɒt] ['eləkwəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] : [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]
True ornament is , to the eye , what eloquence is to the ear : their principles
真的 装饰品 是 , 到 这 眼睛 , 什么 口才 是 到 这 耳朵 : 他们的 原则
[θruː'aʊt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
throughout are one ,
自始至终 是 一 ,

真正的装饰，对于视觉而言，正如雄辩对于听觉而言：它们的原则始终如一。

[ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɪts][ɪg'zækt][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
the truth or beauty of which exists in its exact relation or adaptation to the
这 真相 或者 美丽 的 哪个 存在 在 它是 精确的 关系 或者 适应 到 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] ,
object it adorns ,
目的 它 装饰 ,

其真谛或美在于它与所装饰之物的精确关系或契合。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] , [wɪtʃ] , [ɪn]
constituting the just , the true , the beautiful , objects , or qualities , which , in
构成 这 只是 , 这 真的 , 这 美丽的 , 对象 , 或者 品质 , 哪个 , 在
[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [aɪ] [ɒv; əv] [teɪst] ,
the conscious eye of taste ,
这 有意识的 眼睛 的 品尝 ,

构成公正、真实、美好的事物或品质，在有意识的审美眼中，

[rɪ'leɪt] [tuː; tə]['mɒrəl] ['bjuːti] .
relate to moral beauty .
涉及 到 道德 美丽 .

与道德美有关。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
The perception of the first relation ,
这 洞察力 的 这 第一的 关系 ,

对第一种关系的感知，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] ,
i . e . the adaptation of any thing ornamental to the object it adorns ,
我 . e . 这 适应 的 任何 事物 装饰 到 这 目的 它 装饰 ,
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

即，任何装饰物与它所装饰的物体相适应，可能

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
in a great measure , be learned by habit and general observation ; but the
在 一个 伟大的 措施 , 是 学习 经过 习惯 和 一般的 观察 ; 但 这
['haɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
higher relation ,
更高 关系 ,

在很大程度上，可以通过习惯和一般观察来学习；但更高层次的关系，

[ðə; ði]['sekənd] [kən'kɒkʃ(ə)n] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]) [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['mɒrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
the second concoction (as one may say) of its principles , the moral relation ,
这 第二 混合物 (作为 一 可能 说) 的 它是 原则 , 这 道德 关系 ,

其原则的第二个组成部分（可以说）是道德关系，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] .
is the immediate operation of taste .
是 这 即时 手术 的 品尝 .

是味觉的直接作用。

['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [sens] , [bʌt; bət] ,
Ornament and harmonious sound are pleasing to the corporeal sense , but ,
装饰品 和 和谐 声音 是 令人愉悦 到 这 肉体 感觉 , 但 ,
[wen] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
when wanting a relative object ,
什么时候 想要 一个 相对的 目的 ,

装饰和和谐的音响能愉悦感官，但当需要相对的对象时，

[pliːz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn'kɒŋgruəsli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [æn; ən]
please but for a short time ; and , if incongruously joined to an
请 但 为了 一个 短的 时间 ; 和 , 如果 不协调地 加入 到 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

请稍等片刻；并且，如果与物体不协调地连接在一起，

[ai] . [iː] . [tuː; tə] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [wɪl] ,
i . e . to one with which it can have no relation , will ,
我 . e . 到 一 和 哪个 它 能 有 不 关系 , 将要 ,

也就是说，对于一个与它没有任何关系的人，将会，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l]
as soon as the understanding perceives the incongruity , become a principle
作为 很快 作为 这 理解 感知 这 不协调 , 变得 一个 原则
[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
of disgust .
的 厌恶 .

一旦理解力察觉到不协调之处，就会产生厌恶感。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ['dɪfə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] ['dɪfə(r)]
As the virtues differ , in some degree , as the character of the sexes differ
作为 这 美德 不同 , 在 一些 程度 , 作为 这 特点 的 这 性别 不同
,
,
,

正如男女的性格在某种程度上有所不同一样，美德也存在差异。

[[ə; eɪ]] [ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [teɪst] ['dɪfə(r)] .
[A] of course so must the sentiment of taste differ .
[一个] 的 课程 所以 必须 这 情绪 的 品尝 不同 .

[A] 当然，个人的品味也必然有所不同。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [teɪst] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪts] [ˌsensə'bɪləti] .
To the man I would give the laws of taste ; to the woman , its sensibility .
到 这 男人 我 会 给 这 法律 的 品尝 ; 到 这 女士 , 它是 感性 .

我会把品味的法则赋予男人，把感性的法则赋予女人。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] ; [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]
The taste of the former seems more derived from reason ; that of the latter
这 品尝 的 这 以前的 似乎 更多的 衍生的 从 原因 ; 那 的 这 后者
[frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] :
from instinct :
从 本能 :

前者的品味似乎更多地源于理性；后者的品味则更多地源于本能：

['wɪtnəs] [ðeə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] ; [ðæt] [ɪn'herənt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] ,
witness their impulsive maternal affection ; that inherent ornament of their sex ,
证人 他们的 冲动 母体 感情 ; 那 固有 装饰品 的 他们的 性别 ,
['mɒdəsti] ;
modesty ;
谦逊 ;

见证她们冲动的母爱；见证她们性别固有的美德——谦逊；

[ðeə(r)]['tendə(r)] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['vɜːtjuːz] , ['pɪti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , & [siː] . & [siː] .
their tender susceptibility of the benevolent virtues , pity , compassion , & c . & c .
他们的 投标 易感性 的 这 仁慈 美德 , 遗憾 , 同情 , & c . & c .

他们温柔地感受着仁慈的美德，怜悯，同情等等。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : ['viːdeɪ][peɪdʒ] - .]
[Footnote A : Vide page 23 .]
[脚注 一个 : 视频 页 - .]

[脚注A：参见第23页。]

[teɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][mɪə(r)]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][frɒm; frəm][mɪə(r)]
Taste , however , is as far removed from mere instinct as from mere
品尝 , 然而 , 是 作为 远的 已移除 从 仅仅 本能 作为 从 仅仅
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

然而，品味与纯粹的本能和纯粹的理性都相去甚远。

[ai]['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I only mean to say ,
我 仅有的 意思是 到 说 ,

我只是想说，

[ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
that the taste of the masculine character is rather on the side of reason ,
那 这 品尝 的 这 男性 特点 是 相当 在 这 边 的 原因 ,

男性性格的品味往往偏向理性。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] ,
or the understanding ; that of the feminine on the side of instinct , and ,
或者 这 理解 ; 那 的 这 女性 在 这 边 的 本能 , 和 ,
[let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
let me add , imagination .
让 我 添加 , 想像力 .

或者说是理解力；是女性在直觉上的理解力，而且，让我补充一点，还有想象力。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)][æz; əz]['dʒʌstɪs] [dʌz]
The taste of the one and of the other seems to differ as justice does
这 品尝 的 这 一 和 的 这 其他 似乎 到 不同 作为 正义 做
[frɒm; frəm] ['mɜːsi] ,
from mercy ,
从 怜悯 ,

两者的味道似乎截然不同，就像正义与仁慈之间的区别一样。

[æz; əz] ['mɒdəsti] [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] , [æz; əz] [greɪs] [frɒm; frəm] [sə'blɪməti] , & [siː] . & [siː] . [ænd; ənd] ,
as modesty from virtue , as grace from sublimity , & c . & c . And ,
作为 谦逊 从 美德 , 作为 优雅 从 崇高 , & c . & c . 和 ,

例如，谦逊源于美德，优雅源于崇高，等等。

[æz; əz][ɪk'stɪəriə(r)] ['femənɪn] [greɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] ,
as exterior feminine grace is the most perfect visible object of taste ,
作为 外部的 女性 优雅 是 这 最多 完美的 可见的 目的 的 品尝 ,

外在的女性美是审美中最完美的视觉对象，

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['eksələns] , [ɪk'stɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli] [ju'naɪtɪd] ,
the highest degree of feminine excellence , externally and internally united ,
这 最高 程度 的 女性 卓越 , 外部 和 内部 团结的 ,
[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒnstɪtjuːt] ['wʊmən] ,
must of course constitute woman ,
必须 的 课程 构成 女士 ,

内外兼修、达到女性最高境界的卓越品质，当然必须构成女性本身。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .
the most perfect existing object of taste in the creation .
这 最多 完美的 现存的 目的 的 品尝 在 这 创建 .

造物中最完美的品味之物。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['mɒrəl] [ə'fekʃən] [ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] ,
The cultivation of the social moral affections is the cultivation of taste ,
这 栽培 的 这 社会的 道德 情感 是 这 栽培 的 品尝 ,

社会道德情感的培养就是品味的培养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [sfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and the domestic sphere is the true and almost only one in which it
和 这 国内的 领域 是 这 真的 和 几乎 仅有的 一 在 哪个 它
[kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] ['dɪɡnəti] .
can appear in its highest dignity .
能 出现 在 它是 最高 尊严 .

家庭领域才是它真正且几乎是唯一能够展现其最高尊严的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['femənɪn] [teɪst] ,
It is peculiarly appropriated to feminine taste ,
它 是 奇特地 挪用 到 女性 品尝 ,

它特别符合女性的口味，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts]
and I may say it is absolutely the only one in which it can appear in its
和 我 可能 说 它 是 绝对地 这 仅有的 一 在 哪个 它 能 出现 在 它是
[truː] ['lʌstə(r)] .
true lustre .
真的 光泽 .

我可以毫不夸张地说，只有这样它才能真正展现出它的光彩。

[truː] [teɪst] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['femənɪn] , [ɪz] [rɪ'taɪəd] , [kɑːm] , ['mɒdɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət]
True taste , particularly the feminine , is retired , calm , modest ; it is the private
真的 品尝 , 特别 这 女性 , 是 退休 , 冷静的 , 谦虚的 ; 它 是 这 私人的
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
honour of the heart ,
荣誉 的 这 心 ,

真正的品味，尤其是女性的品味，是内敛、沉静、谦逊的；它是内心深处的私密荣耀。

[ænd; ənd][ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] .
and is , I imagine , incompatible with the love of fame .
和 是 , 我 想象 , 不相容 和 这 爱 的 名声 .

我想，这与对名利的渴望是矛盾的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
In the present state of society ,
在 这 展示 状态 的 社会 ,

在当今社会状态下，

[teɪst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
taste seems to be equally excluded from the highest and from the
品尝 似乎 到 是 同样地 排除 从 这 最高 和 从 这
[ləʊɪst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .
lowest sphere of life .
最低 领域 的 生活 .

品味似乎同样被排除在生活的最高层和最低层之外。

[ðə; ði][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪ'mædʒɪnəri] [nə'sesəti] ;
The one seems to be too much encumbered with artificial imaginary necessities ;
这 一 似乎 到 是 也 很多 负担 和 人造的 假想 必需品 ;

这个人似乎被太多人为的、想象中的必需品所束缚；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
the other too much encumbered with the real and natural necessities of life ,
这 其他 也 很多 负担 和 这 真实的 和 自然的 必需品 的 生活 ,

另一个人则被生活中真实而自然的必需品所束缚，不堪重负。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
to attend to its cultivation .
到 出席 到 它是 栽培 .

负责照料它的生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ðæt] [teɪst] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,
It is in the former that taste is universally thought to reside ,
它 是 在 这 以前的 那 品尝 是 普遍地 想法 到 居住 ,

人们普遍认为，味觉就存在于前者之中。

[wɪtʃ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
which is because the idea of taste is inseparable from that of honour .
哪个 是 因为 这 主意 的 品尝 是 形影不离 从 那 的 荣誉 .

这是因为品味的概念与荣誉的概念密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ig'zibitid] .
It is that , indeed , in which the general taste of the nation is exhibited .
它 是 那 , 的确 , 在 哪个 这 一般的 品尝 的 这 国家 是 展出 .

这正是国民普遍口味的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [feɪs] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
It is its face , as I may say , which expresses the internal character of the heart .
它 是 它是 脸 , 作为 我 可能 说 , 哪个 表达 这 内部的 特点 的 这 心 .

可以说，它的面容表达了心灵的内在性格。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] , ['neɪmli] , [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
In this sphere , namely , the most exalted station of mankind ,
在 这 领域 , 即 , 这 最多 崇高 车站 的 人类 ,

在这个领域，即人类最高尚的地位上，

[wɒt] [truː] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
what true taste it does exhibit is placed in the strongest point of view ;
什么 真的 品尝 它 做 展览 是 放置 在 这 最强 观点 的 看法 ;

它所展现的真正品味，是从最强烈的视角出发的；

[ɪts] ['kɒntrəri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] ,
its contrary principles are also the same ,
它是 相反 原则 是 还 这 相同的 ,

其相反的原则也相同。

[pə'tɪkjələli] [səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
particularly so to those who have been rightly educated at a distance from it ;
特别 所以 到 那些 WHO 有 到过 没错 受过教育 在 一个 距离 从 它 ;

尤其是那些在远离尘嚣的地方接受过良好教育的人；

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
to such , the wrong will instruct as much as the right ; but sure I am ,
到 这样的 , 这 错误的 将要 指示 作为 很多 作为 这 正确的 ; 但 当然 我 是 ,

对这些人而言，错误和正确一样都能起到教益作用；但我确信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
that it is not , at this period ,
那 它 是 不是 , 在 这 时期 ,

但目前并非如此。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɪn] .
the proper sphere for the infant mind to expand and improve in .
这 恰当的 领域 为了 这 婴儿 头脑 到 扩张 和 提升 在 .

婴儿心智发展和进步的适宜环境。

[ðə; ði] [rɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ,
The wrong will be too familiar to the mind to disgust ; and the right ,
这 错误的 将要 是 也 熟悉的 到 这 头脑 到 厌恶 ; 和 这 正确的 ,

错误的事情会因为太过熟悉而感到厌恶；而正确的事情，

[wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
which I imagine is chiefly confined to the records of taste in the fine arts ,
哪个 我 想象 是 主要 受限 到 这 记录 的 品尝 在 这 美好的 艺术 ,

我想这主要限于对美术品味的记录，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [rɪ'məʊt] (['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['vɜːtʃuː]) [tuː; tə]
will be too remote (wanting the preparatory love of nature and virtue) to
将要 是 也 偏僻的 (想要 这 预备 爱 的 自然 和 美德) 到
[pliːz] .
please .
请 .

太过疏远（渴望自然和美德的预备之爱），以至于无法取悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ,
It is not , I imagine , from objects of excellence in the arts ,
它 是 不是 , 我 想象 , 从 对象 的 卓越 在 这 艺术 ,

我想，它应该不是来自艺术上的杰出作品。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]
that the mind receives the first impressions of taste , though from them the
那 这 头脑 接收 这 第一的 印象 的 品尝 , 尽管 从 他们 这
[ɪm'preʃnz] ,
impressions ,
印象 ,

心灵接收到味觉的最初印象，尽管这些印象源于此，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] , [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
we have already received , may be strengthened and improved .
我们 有 已经 已收到 , 可能 是 加强 和 改进 .

我们已经收到，可能会得到加强和改进。

[ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə'weɪkən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌjuː 'es][ɪn]
The truths they exhibit awaken the recollection of what has pleased us in
这 真相 他们 展览 觉醒 这 回忆 的 什么 有 高兴 我们 在
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

它们所展现的真理唤醒了我们对自然界美好事物的回忆；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒn] ['faɪndɪŋ]
and we exult in the confirmation of our judgement and taste on finding
和 我们 欢腾 在 这 确认 的 我们的 判断 和 品尝 在 寻找
[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
those objects represented ,
那些 对象 代表 ,

我们欣喜地发现，这些物品的出现证实了我们的判断和品味。

[baɪ]['dʒiːniəs] , [ɪn][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd][f'eəɹəst] [laɪt] .
by genius , in their best and fairest light .
经过 天才 , 在 他们的 最好的 和 最公平 光 .

以天才之姿，展现他们最美好、最公正的一面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['eksələns] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['relətɪv]
Of course , the excellence we perceive in the fine arts , which is always relative
的 课程 , 这 卓越 我们 感知 在 这 美好的 艺术 , 哪个 是 总是 相对的
[tuː; tə]['mɒrəl] ['eksələns] ,
to moral excellence ,
到 道德 卓越 ,

当然，我们在艺术领域所感受到的卓越，总是与道德卓越相对的。

[mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [teɪst] . [[ə; eɪ]]
must tend to the improvement of taste . [A]
必须 趋向 到 这 改进 的 品尝 . [一个]

必须有助于提高口味。[A]

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [lɛsprɪt] [diː] [lɑːm] [ˌiː es 'tiː] [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] [plɛn] [-] ['nɑːmbrə][ˌɪn'fiːniː] -
[Footnote A : L'esprit de l'homme est naturellement plein d'un nombre infini d'idées
[脚注 一个 : 精神 德 男人 est 自然 普莱因 逼债 名称 无穷大 -
[kən'fjuːz] [ˌdiː'juː] [vreɪ] ,
confuses du vrai ,
令人困惑 杜 真实 ,

[脚注 A：L'esprit de l'homme est naturellement plein d'un nombre infini d'idées 混淆了 du vrai，

[ˌkjuː juː 'iː] [su'vɑ̃] [ɪl] - - ['demi] ; [et] [riːɛn] [ˌen 'iː] [luːi] [ˌiː es 'tiː] [plʌs] - ,
que souvent il n'entrevoit qu'à demi ; et rien ne lui est plus agréable ,
que 经常 il - - 半 ; 等 里恩 ne 刘 est 加 - ,

que souvent il n'entrevoit qu'à demi； et rien ne lui est plus agréable,

[ˌkjuː juː 'iː] [lɔrskwɑn] [luːi] ['ɒfrə] - [diː] [sɛs] [ɪ'deɪz] [bjɛ] - [et] [miːz; maɪz] ['dænz] [ən] [bəʊ]
que lorsqu'on lui offre quelqu'une de ces idées bien éclaircie et mise dans un beau
que lorsqu'on 刘 优惠 - 德 ces 想法 好 - 等 弥撒 丹斯 联合国 帅哥
[dʒɜː(r)] .
jour .
一天 .

que lorsqu'on lui offre quelqu'une de ces idées bien éclaircie et mise dans un beau jour。

[bwɑː'ləu] , - .]
BOILEAU , Préface .]
博伊洛 , - .]

布瓦洛，序言。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst]
But , though the arts are thus beneficial to the growing principles of taste
但 , 尽管 这 艺术 是 因此 有利 到 这 生长 原则 的 品尝
, [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
, reflecting a few individuals ,
, 反思 一个 很少 个人 ,

但是，尽管艺术因此有利于品味原则的形成，反映了少数人的品味，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒntrəri]
it is well known that their establishment in every nation has had a contrary
它 是 出色地 已知 那 他们的 建立 在 每一个 国家 有 有 一个 相反
[ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
effect on the community in general ;
影响 在 这 社区 在 一般的 ;

众所周知，它们在各国的建立对整个社会都产生了相反的影响；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
for , in proportion to the encouragement given them ,
为了 , 在 部分 到 这 鼓励 给定 他们 ,

因为，与他们所受到的鼓励成正比，

[æz; əz] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪ'miːdiətli] [prə'məʊts] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
as that encouragement immediately promotes two of the most pernicious principles
作为 那 鼓励 立即地 促进 二 的 这 最多 有害 原则
[ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
that can affect the human heart ,
那 能 影响 这 人类 心 ,

因为这种鼓励会立即助长两种对人心最具破坏性的原则，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]['mɒrəl]['vɜːtʃuː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
the most destructive of moral virtue , namely , the love of fame and the
这 最多 破坏性的 的 道德 美德 , 即 , 这 爱 的 名声 和 这
[lʌv] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
love of riches ,
爱 的 财富 ,

最具破坏性的道德美德，就是贪恋名利。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] ,
the general diffusion of corruption must ensue ,
这 一般的 扩散 的 腐败 必须 随之而来 ,

腐败现象必然会普遍蔓延。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
and of course the extinction of the natural principles of taste ,
和 的 课程 这 灭绝 的 这 自然的 原则 的 品尝 ,

当然还有味觉自然规律的消亡。

[ɔː(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] , ['truːli]
or relish of the human soul of what is truly beautiful , truly honourable , truly
或者 尽情享用 的 这 人类 灵魂 的 什么 是 真的 美丽的 , 真的 光荣的 , 真的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

或者说，是对人类灵魂中真正美好、真正高尚、真正善良事物的品味。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] ;
I will not presume to say , that a man without taste is without virtue ;
我 将要 不是 估 到 说 , 那 一个 男人 没有 品尝 是 没有 美德 ;

我不敢妄言，一个没有品味的人就没有美德；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
but I think I may venture to say ,
但 我 思考 我 可能 风险投资 到 说 ,

但我可以大胆地说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于趣味原则和我们美(An Enquiry Concerning the Principles of Taste,)

第3/3页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˈvɜːtʃuː] [wɪˈðaʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] ,
that it is only as he can have virtue without loving virtue ,
那 它 是 仅有的 作为 他 能 有 美德 没有 爱 美德 ,

只有当他不热爱美德却拥有美德时，情况才会如此。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˈvɜːtʃuː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [teɪst] ; [ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] [ˈbiːɪŋ] ,
that he can have virtue without having taste ; the definition of taste being ,
那 他 能 有 美德 没有 拥有 品尝 ; 这 定义 的 品尝 存在 ,

他可以拥有美德而没有品味；品味的定义是：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ɪts] [pəˈsepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] .
according to my apprehension of its perception , the love of virtue .
根据 到 我的 忧虑 的 它是 洞察力 , 这 爱 的 美德 .

根据我对它的理解，那就是对美德的热爱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [lʌv] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈvɜːtʃuː] ,
And , as that love springs from , and tends to , the source of all virtue ,
和 , 作为 那 爱 弹簧 从 , 和 倾向于 到 , 这 来源 的 全部 美德 ,

而且，由于这种爱源于一切美德的源泉，并趋向于一切美德的源泉，

[ɔːl] [ɡʊd] , [meɪ] [ai] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
all good , may I not add ,
全部 好的 , 可能 我 不是 添加 ,

一切都很好，我还要补充一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈvəʊʃn] ,
that it is but as a man can be religious without devotion ,
那 它 是 但 作为 一个 男人 能 是 宗教 没有 虔诚 ,

也就是说，一个人可以信教却不虔诚。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [wɪˈðaʊt] [teɪst] ?
that a man can be religious without taste ?
那 一个 男人 能 是 宗教 没有 品尝 ?

一个人可以没有品味却虔诚吗?

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] [ˌæɡrɪˈɡeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈvɜːtʃuəs] ,
the sentiment of devotion seeming to be , an aggregation of our most virtuous ,
这 情绪 的 虔诚 似乎 到 是 , 一个 聚合 的 我们的 最多 有德行的 ,

虔诚之情似乎是我们最美德的集合体，

[məʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ˈkɒnʃəs] , [ˈenədʒiz] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [səˈblɪməti] .
most refined , conscious , energies of soul , in the awful vertical point of sublimity .
最多 精制 , 有意识的 , 能量 的 灵魂 , 在 这 可怕 垂直的 观点 的 崇高 .

最精微、最有意识的灵魂能量，在崇高的可怕垂直点上。

- [frɒm; frəm] [ðiː] , [ɡreɪt] [ɡɒd] , [wiː; wi] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [tend] ,
' From thee , great God , we spring , to thee we tend ,
- 从 你 , 伟大的 上帝 , 我们 春天 , 到 你 我们 趋向 ,

“我们源自你，伟大的上帝，我们归向你。”

[pɑːθ] , ['məʊtɪv] , [ɡaɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][end] ! -
Path , motive , guide , original , and end ! '
小路 , 动机 , 指导 , 原来的 , 和 结尾 ! -

路径、动机、向导、起源和终点!

['dʒɒnsn] .
JOHNSON .
约翰逊 .

约翰逊。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'ɡʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
H . RICHARD ARCHER , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪɡən]
R . C . BOYS , University of Michigan
拉 . C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学 RC BOYS

[iː] . [en] . ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
E . N . HOOKER , University of California , Los Angeles
E . N . 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

EN HOOKER，加州大学洛杉矶分校

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society continues unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 继续 未更改 .

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Blvd . , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 . , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ɛdətɝəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editoral matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membəʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Membership fee continues $2 . 50 per year .
会员资格 费用 继续 $2 . - 每 年 .

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [- - -]
Publications for the fifth year [1950 - 1951]
出版物 为了 这 第五 年 [- - -]

第五年出版物 [1950-1951]

(_ [æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(_ At least six items , most of them from the following list , will be
(_ 在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
[ˌriː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被重印，其中大部分来自以下列表。）

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] (?) : [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] ,
FRANCES REYNOLDS (?) : An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 (?) : 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹（？）：《论味觉原则》

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , & [siː] . (-) .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , & c . (1785) .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , & c . (-) .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .
Introduction by James L . Clifford .
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɒməs] ['beɪkə(r)] :
THOMAS BAKER :
托马斯 面包师 :

托马斯·贝克:

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) .
The Fine Lady's Airs (1709) .
这 美好的 女士的 播出 (-) .

淑女之歌（1709）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn]
Introduction by John
介绍 经过 约翰

约翰的介绍

['hærɪŋtən] [smɪθ] .
Harrington Smith .
哈灵顿 史密斯 .

哈灵顿·史密斯。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .
DANIEL DEFOE : Vindication of the Press (1718) .
丹尼尔 德福 : 平反 的 这 按 (-) .

丹尼尔·笛福:《新闻辩护》(1718 年)。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɔːθəʊ]
Introduction by Ortho
介绍 经过 正交

骨科介绍

['klɪntən] ['wɪljəmz] .
Clinton Williams .
克林顿 威廉姆斯 .

克林顿·威廉姆斯。

[dʒɒn] ['iːvlɪn] : [æn; ən][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə]
JOHN EVELYN : An Apologie for the Royal Party (1659) ; A Panegyric to
约翰 伊芙琳 : 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 一个 颂 到

约翰·伊夫林:《为皇室辩护》(1659);《颂词》

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) .
Charles the Second (1661) .
查尔斯 这 第二 (-) .

查理二世（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒɛfri] [keɪnz] .
Introduction by Geoffery Keynes .
介绍 经过 杰弗里 凯恩斯 .

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] : [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (-) .
CHARLES MACKLIN : Man of the World (1781) .
查尔斯 麦克林 : 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林:世界公民（1781 年)。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['duːgəld]
Introduction by Dougald
介绍 经过 道格尔德

道格尔德作序

[mək'mɪlən] .
MacMillan .
麦克米伦 .

麦克米伦。

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['bendʒəmɪn] [bɔɪs] .
Selected and with an Introduction by Benjamin Boyce .
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɒməs] [spræt] : ['poʊəmz] .
THOMAS SPRAT : Poems .
托马斯 鲱鱼 : 诗歌 .

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] :
SIR WILLIAM PETTY :
先生 威廉 小气 :

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [piː] . [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['hɑːrtlɪb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Advice of W . P . to Mr . Samuel Hartlib for the
这 建议 的 W . P . 到 先生 . 塞缪尔 哈特利布 为了 这

WP向塞缪尔·哈特利布先生提出的建议

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] (-) .
Advancement of some particular Parts of Learning (1648) .
进步 的 一些 特别的 部分 的 学习 (-) .

某些特定学习领域的进步（1648 年）。

['tɒməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) .
THOMAS GRAY : An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) .
托马斯 灰色的 : 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) .

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [greɪz] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(Facsimile of first edition and of portions of Gray's manuscripts of the
(传真 的 第一的 版 和 的 部分 的 格雷的 手稿 的 这
['pəʊɪm]) .
poem) .
诗) .

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [sʌb'skraɪbərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : ['wɪljəm]
To the Augustan Reprint Society Subscriber's Name and Address : William
到 这 奥古斯丁 重印 社会 订阅者的 姓名 和 地址 : 威廉
['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] -
Andrews Clark Memorial Library 2205
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 -

致奥古斯丁重印协会订户姓名及地址：威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
West Adams Boulevard Los Angeles 18 , California
西方 亚当斯 大道 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道18号

[æz; əz] ['membəʃɪp] [fiː] [ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [mɑːkt] :
As MEMBERSHIP FEE I enclose for the years marked :
作为 会员资格 费用 我 括 为了 这 年 标记 :

随函附上标示年份的会员费：

[ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] $ [ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] ['kʌrənt] & [ðə; ði] 4th [jɪə(r)] [faɪv] . - [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
The current year $ 2 . 50 The current & the 4th year 5 . 00 The current ,
这 当前的 年 $ 2 . - 这 当前的 & 这 4th 年 5 . - 这 当前的 ,

今年 2.50 美元，今年和第四年 5.00 美元，今年，

3rd , & 4th [jɪə(r)] ['sɛvən] . - [ðə; ði] ['kʌrənt] , 2nd , 3rd , & 4th [jɪə(r)] - . - [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
3rd , & 4th year 7 . 50 The current , 2nd , 3rd , & 4th year 10 . 00 The current ,
3rd , & 4th 年 7 . - 这 当前的 , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - 这 当前的 ,

三年级和四年级 7.50 当前年级、二年级、三年级和四年级 10.00 当前年级，

1st , 2nd , 3rd , & 4th [jɪə(r)] - . - ([ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [nəʊ] . [θriː] & [fɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
1st , 2nd , 3rd , & 4th year 11 . 50 (Publications no . 3 & 4 are out of print)
1st , 2nd , 3rd , & 4th 年 - . - (出版物 不 . 3 & 4 是 出去 的 打印)

第一、二、三、四年级 11.50（第 3 和 4 号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Make check or money order payable to THE REGENTS OF THE UNIVERSITY
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学

请将支票或汇票抬头写为"大学理事会"。

[ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
OF CALIFORNIA .
的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[nəʊt] : [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [di'frei] [kɒst] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
NOTE : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 : 全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhəʊldə(r)] [nəʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θriː] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔːr] . ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .
(OUT OF PRINT) 5 .
(出去 的 打印) 5 .

（已绝版）5.

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) . [sɪks] .
Heroic Poetry (1693) . 6 .
英勇 诗 (-) . 6 .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704）和《关于舞台的一些思考》（1704）。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

\- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kriːtʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
\- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
Corbyn Morris Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (1744) . 11 .
科尔宾 莫里斯 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (-) . - .

科尔宾·莫里斯论确立真正的才智标准等等（1744）。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜːd] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和 亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) . - .
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespear (1709) . 18 .
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) . - .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》(1709 年)。18.

['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tu:; tə]['estə(r)] .
Aaron Hill's Preface to The Creation ; and Thomas Brereton's Preface to Esther .
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到 以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

[fɔ:θ] [jɪə(r)] (- -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》(1709 年)。20.

['lu:ɪs] [θi:əba:ldz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 西奥博尔德的 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年)。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [-] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Gradison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格雷迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年)。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hju:mən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》(1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年)。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》(1681 年)。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [tru:] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [vi:] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神